

第 25 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一零年六月二十三日，星期三



Número 25

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 23 de Junho de 2010

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第187/2010號行政長官批示，以定期委任方式委任個人資料保護辦公室副主任。.....	7028
第188/2010號行政長官批示，以定期委任方式委任澳門特別行政區駐北京辦事處主任。.....	7029
批示摘錄數份。.....	7030

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 187/2010, que nomeia, em comissão de serviço, o coordenador-adjunto do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.	7028
Despacho do Chefe do Executivo n.º 188/2010, que nomeia, em comissão de serviço, o chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim.	7029
Extractos de despachos.	7030

社會文化司司長辦公室：

第88/2010號社會文化司司長批示，委任若干組織的領導人或代表及若干名人士為青年事務委員會的委員。..... 7030

第89/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門博物館及觀音蓮花苑提供二零一零年七月一日至二零一一年十二月三十一日期間保安系統維修保養服務合同的簽署人。..... 7032

第90/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂澳門特別行政區政府旅遊局駐印度市場代表提供服務的協議的簽署人。..... 7032

第94/2010號社會文化司司長批示，以定期委任方式委任衛生局支援及一般行政副局長。..... 7032

運輸工務司司長辦公室：

批示摘錄一份。..... 7034

警察總局：

第7/2010號警察總局局長批示，嘉獎治安警察局一名警長。..... 7035

第8/2010號警察總局局長批示，嘉獎司法警察局一名首席刑事偵查員。..... 7035

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份。..... 7036

可持續發展策略研究中心：

批示摘錄數份。..... 7037

個人資料保護辦公室：

批示摘錄數份。..... 7037

行政暨公職局：

批示摘錄數份。..... 7038

聲明書一份。..... 7038

印務局：

批示摘錄一份。..... 7039

國際法事務辦公室：

批示摘錄一份。..... 7039

民政總署：

決議摘錄數份。..... 7040

批示摘錄數份。..... 7042

法律改革辦公室：

批示摘錄數份。..... 7053

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 88/2010, que designa os dirigentes ou representantes de várias entidades e individualidades, como vogais do Conselho de Juventude. 7030

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 89/2010, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de reparação e manutenção do sistema de segurança nas instalações do Museu de Macau e no Centro Ecuménico Kun Iam, durante o período de 1 de Julho de 2010 a 31 de Dezembro de 2011. 7032

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 90/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no acordo de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da RAEM para o mercado da Índia. 7032

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 94/2010, que nomeia, em comissão de serviço, a subdirectora dos SS responsável pelo sub-sistema de apoio e administração geral. 7032

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Extracto de despacho. 7034

Serviços de Polícia Unitários:

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 7/2010, que louva um chefe do Corpo de Polícia de Segurança Pública. 7035

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 8/2010, que louva um investigador criminal principal da Polícia Judiciária. 7035

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos. 7036

Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável:

Extractos de despachos. 7037

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

Extractos de despachos. 7037

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 7038

Declaração. 7038

Imprensa Oficial:

Extracto de despacho. 7039

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:

Extracto de despacho. 7039

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de deliberações. 7040

Extractos de despachos. 7042

Gabinete para a Reforma Jurídica:

Extractos de despachos. 7053

經濟局：

批示摘錄數份。..... 7053

財政局：

批示摘錄數份。..... 7054

聲明書數份。..... 7058

統計暨普查局：

批示摘錄一份。..... 7062

聲明書一份。..... 7062

勞工事務局：

批示摘錄數份。..... 7062

退休基金會：

批示摘錄數份。..... 7063

人力資源辦公室：

批示摘錄數份。..... 7066

聲明書一份。..... 7068

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。..... 7068

治安警察局：

批示摘錄數份。..... 7070

消防局：

批示摘錄數份。..... 7075

衛生局：

批示摘錄數份。..... 7077

文化局：

批示摘錄數份。..... 7087

旅遊局：

批示摘錄數份。..... 7088

體育發展基金：

批示摘錄一份。..... 7089

土地工務運輸局：

批示摘錄一份。..... 7090

房屋局：

批示摘錄一份。..... 7090

環境保護局：

批示摘錄數份。..... 7091

政府機關通告及公告**審計署佈告：**

通告一則，關於為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升的開考無效。..... 7094

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 7053

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 7054

Declarações. 7058

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extracto de despacho. 7062

Declaração. 7062

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extractos de despachos. 7062

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 7063

Gabinete para os Recursos Humanos:

Extractos de despachos. 7066

Declaração. 7068

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 7068

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos. 7070

Corpo de Bombeiros:

Extractos de despachos. 7075

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 7077

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 7087

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 7088

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

Extracto de despacho. 7089

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extracto de despacho. 7090

Instituto de Habitação:

Extracto de despacho. 7090

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Extractos de despachos. 7091

Avisos e anúncios oficiais**Comissariado da Auditoria:**

Aviso referente ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, que ficou deserto. 7094

警察總局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術輔導員三缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人臨時名單。..... 7094

海關佈告：

公告一則，關於張貼以考核方式進行晉升開考，錄取四十二名合格者就讀晉升一般基礎職程首席關員培訓課程的准考人臨時名單。..... 7094

新聞局佈告：

將若干權限授予及轉授予該局副局長及若干名主管。..... 7095

民政總署佈告：

為填補前臨時海島市政局首席顧問高級技術員一缺（資訊範疇），以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7097

為填補前臨時海島市政局首席特級公關督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7097

為填補前臨時澳門市政局首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7098

公告一則，關於張貼為填補前臨時澳門市政局首席特級行政技術助理員一缺及特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 7098

經濟局佈告：

為填補顧問督察一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7099

為填補首席特級督察十一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7100

為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7100

為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7101

為填補首席顧問高級技術員六缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7101

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 7102

Serviços de Polícia Unitários:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe. 7094

Serviços de Alfândega:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação, para o preenchimento de quarenta e duas vagas de verificador principal alfandegário da carreira geral de base. 7094

Gabinete de Comunicação Social:

Delegação e subdelegação de competências na subdiretora e em várias chefias deste Gabinete. 7095

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, área de informática, da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória. 7097

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas especialista principal, da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória. 7097

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória. 7098

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal e uma de adjunto-técnico especialista, da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória. 7098

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector assessor. 7099

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze vagas de inspector especialista principal. 7100

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 7100

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista. 7101

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior assessor principal. 7101

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 7102

財政局佈告：

公告一則，關於為提供“財政局轄下大樓及設施的清潔服務”進行公開招標。.....	7103
公告一則，關於張貼為填補顧問文案一缺、首席特級技術輔導員一缺及首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的通告。.....	7104
將若干權限轉授予該局公共開支處處長。.....	7104
將若干權限轉授予該局預算暨公共帳目處處長。.....	7105
將若干權限轉授予該局司庫活動組組長。.....	7106

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員（資訊範疇）一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的通告。.....	7106
---	------

退休基金會佈告：

告示一則，關於財政局一名已故退休熟練助理員的遺屬申領撫卹金的資格。.....	7107
--	------

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術員（電機範疇）一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的通告。.....	7107
---	------

治安警察局佈告：

關於開設治安警察局普通職程、音樂職程、機械職程及無線電職程之首席警員晉升課程錄取考試的投考人最後評核名單。.....	7108
--	------

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席刑事偵查員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的通告。.....	7117
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員（電訊範疇）一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的通告。.....	7118
公告一則，關於張貼為填補一等技術員（平面及網頁設計範疇）一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的通告。.....	7118

澳門監獄佈告：

公告一則，關於張貼為填補獄警隊伍職程副警長十二缺而設培訓課程及實習的投考人確定名單及體格檢查時間表。.....	7119
---	------

消防局佈告：

關於開設晉升首席消防員課程的投考人最後評核名單。.....	7119
-------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Finanças:

Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de limpeza às instalações e equipamentos destes Serviços.	7103
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de letrado assessor, uma de adjunto-técnico especialista principal e uma de assistente técnico administrativo especialista principal.	7104
Subdelegação de competências na chefe da Divisão de Despesas Públicas destes Serviços.	7104
Subdelegação de competências no chefe da Divisão de Orçamento e Contas Públicas destes Serviços.	7105
Subdelegação de competências na chefe do Sector de Operações de Tesouraria destes Serviços.	7106

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal, área de informática.	7106
---	------

Fundo de Pensões:

Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido auxiliar qualificado, aposentado, da Direcção dos Serviços de Finanças.	7107
--	------

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de electrotécnica.	7107
---	------

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Lista de classificação final dos candidatos do concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal das carreiras ordinária, de músicos, de mecânicos e de radiomontadores.	7108
--	------

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de investigador criminal principal.	7117
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de telecomunicações.	7118
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de comunicação gráfica e web-design.	7118

Estabelecimento Prisional de Macau:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva e do horário da realização do exame médico dos candidatos ao concurso com destino à frequência do curso de formação e estágio para o preenchimento de doze vagas de subchefe.	7119
---	------

Corpo de Bombeiros:

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção a bombeiro principal.	7119
---	------

衛生局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 7122

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 7122

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員三缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 7123

文化局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員兩缺、特級技術員一缺、特級技術輔導員一缺、首席特級行政技術助理員四缺及特級行政技術助理員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 7123

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 7124

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 7124

港務局佈告：

為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7125

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 7126

郵政局佈告：

為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7126

交通事務局佈告：

為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7127

公證署公告及其他公告

澳門電子媒體業協會——章程。..... 7128

澳門互聯網推廣協會——章程。..... 7129

太陽歌藝會——章程。..... 7130

Serviços de Saúde:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. 7122

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 7122

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo especialista. 7123

Instituto Cultural:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal, uma de técnico especialista, uma de adjunto-técnico especialista, quatro de assistente técnico administrativo especialista principal e duas de assistente técnico administrativo especialista. 7123

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 7124

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 7124

Capitania dos Portos:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 7125

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal. 7126

Direcção dos Serviços de Correios:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 7126

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 7127

Anúncios notariais e outros

Associação das Indústrias de Media Electrónica de Macau. — Estatutos. 7128

Associação de Promoção de Internet de Macau. — Estatutos. 7129

The Singer Club of Sun. — Estatutos. 7130

中國嵩山（澳門）少林文化協會——章程。	7131	Associação de Cultura de Shaolin Songshan China(Macau). — Estatutos.	7131
澳門中華旅遊、文化產業交流協會——章程。 ...	7131	Associação de Intercâmbio e Cultural Chinesa de Macau. — Estatutos.	7131
澳門資訊科技數據管理中心——章程。	7133	Centro da Gerência de Dados de Tecnologia Informáti- ca de Macau. — Estatutos.	7133
澳門夏威夷小結他協會——章程。	7136	Ukulele Macau Association. — Estatutos.	7136
澳門心功能學會——章程。	7137	Associação de Função Cardíaca de Macau. — Estatutos.	7137
澳門創意文化學會——章程。	7138	Associação da Academia de Cultural Criação de Macau. — Estatutos.	7138
澳門南僑中學校友會——章程。	7139	Associação de Alunos da Escola Secundária de Nan Qiao de Macau. — Estatutos.	7139
澳門環保聯合會——章程。	7141	Environment Protection Federation Macau. — Estatu- tos.	7141
澳門供應商聯合會——章程。	7142	Associação da União dos Fornecedores de Macau. — Estatutos.	7142
澳門猶太文化會——章程。	7144	Associação de Cultura Judaica de Macau. — Estatutos.	7144
澳門晉商會館——章程。	7147	O Salão de Corporação dos Comerciantes de Shanxi em Macau. — Estatutos.	7147
海外僱傭協會——修改章程。	7148	Overseas Employer & Employee Association. — Alte- ração dos estatutos.	7148
德高（澳門）有限公司——二零零九年度營業帳 目報告。	7149	JCDecaux (Macau), Limitada. — Relatório das contas do exercício de 2009.	7149
遠東水翼船務有限公司——二零零九年度營業帳 目報告。	7152	Far East Hidrofoil Companhia, Limitada. — Relatório das contas do exercício de 2009.	7152
澳門國際機場專營股份有限公司——二零零九年 度營業帳目報告。	7155	CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2009.	7155
澳門新福利公共汽車有限公司——二零零九年度 營業帳目報告。	7160	Transmac — Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2009.	7160
港澳飛翼船有限公司——二零零九年度營業帳目 報告。	7166	Hongkong Macao Hydrofoil Company, Limited. — Relatório das contas do exercício de 2009.	7166
信德中旅船務管理（澳門）有限公司——二零零 九年度營業帳目報告。	7168	Shun Tak China Travel — Companhia de Gestão de Embarcações (Macau), Limitada. — Relatório das contas do exercício de 2009.	7168
澳門航空股份有限公司——二零零九年度營業帳 目報告。	7171	Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2009.	7171
儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司——二零 零九年度營業帳目報告。	7179	Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2009.	7179
新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司——二零 零九年六月三十日的營業帳目報告。	7187	New World First Ferry Services (Macau) Limited. — Relatório das contas do exercício em 30 de Junho de 2009.	7187

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 187/2010 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 187/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第83/2007號行政長官批示第四款及第六款，《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條，第15/2009號法律第二條、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規第二條、第七條及第九條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições conjugadas dos n.ºs 4 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 83/2007, do artigo 23.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, dos artigos 2.º, 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Chefe do Executivo manda:

一、以定期委任方式委任楊崇蔚碩士為個人資料保護辦公室副主任，由二零一零年七月一日起為期兩年。

1. É nomeado, em comissão de serviço, o mestre Yang Chongwei para exercer o cargo de coordenador-adjunto do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, pelo prazo de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2010.

二、個人資料保護辦公室副主任的報酬等同於第15/2009號法律附件表一之欄目2所載的副局長報酬。

2. O coordenador-adjunto do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais é equiparado, para efeitos remuneratórios, a subdirector de serviços, de acordo com a coluna 2 do Mapa 1, anexo à Lei n.º 15/2009.

三、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

二零一零年六月十一日

11 de Junho de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

附件

ANEXO

委任楊崇蔚碩士擔任個人資料保護辦公室副主任一職的理由如下：

Fundamentos da nomeação do mestre Yang Chongwei para o cargo de coordenador-adjunto do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

——職位空缺。

— Vacatura do cargo;

——楊崇蔚碩士以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任副主任一職。

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do mestre Yang Chongwei, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

學歷：

Curriculum académico:

——澳門大學社會科學學士學位；

— Licenciatura em Ciências Sociais, pela Universidade de Macau;

——香港大學社會工作學碩士學位。

— Mestrado em Serviço Social, pela Universidade de Hong Kong.

專業簡歷：

Curriculum profissional:

——1999年9月1日加入公職，任職社會工作局高級技術員；

— Ingresso na Administração Pública, em 1 de Setembro de 1999, no Instituto de Acção Social como técnico superior;

——2002年1月至2004年2月任職社會工作局家庭輔導辦公室協調員；

— Coordenador do Gabinete de Acção Familiar do Instituto de Acção Social, de Janeiro de 2002 a Fevereiro de 2004;

- 2007年6月起任職個人資料保護辦公室高級技術員；
- 2009年6月起任職個人資料保護辦公室職務主管。

第 188/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第15/2009號法律第二條、第148/2001號行政長官批示第一款（一）項及第二款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任康偉學士為澳門特別行政區駐北京辦事處主任，自二零一零年七月二十五日起，為期一年。

二、以附件形式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一零年六月十七日

行政長官 崔世安

附件

理由如下：

——職位出缺；

——康偉學士的個人履歷顯示其具備專業能力和才幹擔任澳門特別行政區駐北京辦事處主任。

學歷：

——北京大學法學士

——葡萄牙國家行政學院公共行政課程

專業簡歷：

——一九九六年七月——二零零一年十一月擔任澳門貿易投資促進局高級技術員、投資居留暨法律處經理

——二零零二年一月一日——二零零五年十二月三十一日擔任第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司政府代表

——擔任澳門醫療改革諮詢委員會委員

——二零零六年一月一日——二零零八年二月二十九日擔任第二屆亞洲室內運動會澳門組織委員會股份有限公司官方董事、清算人

——二零零一年十二月一日至今擔任社會文化司司長辦公室顧問

— Técnico superior do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, desde Junho de 2007;

— Chefia Funcional do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, desde Junho de 2009.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 188/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos conjugados do artigo 2.º da Lei n.º 15/2009 e da alínea 1) do n.º 1 e do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 148/2001, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeada a licenciada Hong Wai para exercer, em regime de comissão de serviço, o cargo de chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, pelo período de um ano, a partir de 25 de Julho de 2010.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

17 de Junho de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte da licenciada Hong Wai, que se demonstra pelo seguinte *curriculum vitae*:

Currículo académico:

— Licenciatura em Direito pela Universidade de Beijing;

— Curso de Administração Pública, no Instituto Nacional de Administração, Portugal.

Currículo profissional:

— Técnica superior e posteriormente directora-adjunta do Gabinete Jurídico e de Fixação de Residência do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, no período compreendido entre Julho de 1996 e Novembro de 2001;

— Delegada do Governo junto da sociedade denominada «Comité Organizador dos 4.ªs Jogos da Ásia Oriental-Macau, S.A.», no período compreendido entre 1 de Janeiro de 2002 e 31 de Dezembro de 2005;

— Membro do Conselho Consultivo da Reforma da Saúde de Macau;

— Administradora, liquidatária da sociedade denominada «Comité Organizador dos 2.ªs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto de Macau, S.A.», em representação da Região Administrativa Especial de Macau, no período compreendido entre 1 de Janeiro de 2006 e 29 de Fevereiro de 2008;

— Assessora para Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura desde 1 de Dezembro de 2001 até ao presente.

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一零年五月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用陳達峰，自二零一零年六月一日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員職務，為期六個月。

透過簽署人二零一零年五月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，李華新在政府總部輔助部門擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同，由二零一零年六月一日起續期一年。

透過行政長官二零一零年五月二十日之批示：

張榮新，政府總部輔助部門散位合同第一職階勤雜人員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等行政技術助理員，自二零一零年六月一日起生效。

透過簽署人二零一零年六月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，在政府總部輔助部門擔任如下職務之編制外合同，由二零一零年七月一日起續期一年：

麥泰鋸——第一職階首席行政技術助理員；

Paulo José da Silva——第一職階一等行政技術助理員；

黃亞麗——第一職階二等行政技術助理員。

透過簽署人二零一零年六月十一日之批示：

應鄭志豪的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同自二零一零年六月十四日起予以解除。

二零一零年六月十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Extractos de despachos

Por despacho de Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Maio de 2010:

Marco Khan — admitido por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despacho do signatário, de 14 de Maio de 2010:

Lei Wa San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.^o escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.^o, n.^o 5, e 28.^o, n.^o 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despacho de S. Ex.^a do Chefe do Executivo, de 20 de Maio de 2010:

Cheung Veng San, auxiliar, 1.^o escalão, assalariado, dos SASG — alterado o regime do seu contrato para além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despachos do signatário, de 1 de Junho de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para o exercício das seguintes funções nos SASG, nos termos do artigo 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2010:

Mak Tai Kuan, como assistente técnico administrativo principal, 1.^o escalão;

Paulo José da Silva, como assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 1.^o escalão;

Vong A Lai Maria Cristina, como assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.^o escalão.

Por despacho do signatário, de 11 de Junho de 2010:

Cheang Chi Hou — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.^o escalão, nos SASG, a partir de 14 de Junho de 2010.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 17 de Junho de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 88/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條及第12/2002

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 88/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do

號行政法規第二條第四款（五）項和（六）項的規定，作出本批示。

一、委任下列組織的領導人或代表為青年事務委員會的委員，任期兩年：

- （一）澳門童軍總會；
- （二）國際青年商會中國澳門總會；
- （三）澳門中華總商會；
- （四）澳門工會聯合總會；
- （五）澳門街坊會聯合總會；
- （六）澳門中華學生聯合總會；
- （七）澳門福建青年聯會；
- （八）澳門婦女聯合總會；
- （九）澳門廠商聯合會；
- （十）澳門中華新青年協會；
- （十一）澳門義務工作者協會；
- （十二）澳門基督教青年會；
- （十三）聖公會澳門社會服務處；
- （十四）澳門天主教教區；
- （十五）澳門青年聯合會。

二、委任下列人士為青年事務委員會的委員，任期兩年：

- （一）潘志明；
- （二）霍麗斯；
- （三）楊祖羅；
- （四）藍中港；
- （五）關志輝；
- （六）老柏生；
- （七）雷民強；
- （八）吳文源；
- （九）劉政。

三、本批示自二零一零年六月十日起生效。

二零一零年六月十日

社會文化司司長 張裕

artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e das alíneas 5) e 6) do n.º 4 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2002, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São designados vogais do Conselho de Juventude, pelo período de dois anos, os dirigentes ou representantes das seguintes entidades:

- 1) Associação dos Escoteiros de Macau;
- 2) Associação Geral Internacional de Jovens Empresários Macau, China;
- 3) Associação Comercial de Macau;
- 4) Federação das Associações dos Operários de Macau;
- 5) União Geral das Associações dos Moradores de Macau;
- 6) Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau;
- 7) Federação da Juventude de Fukien de Macau;
- 8) Associação Geral das Mulheres de Macau;
- 9) Associação Industrial de Macau;
- 10) Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau;
- 11) Associação de Voluntários de Serviço Social de Macau;
- 12) Associação dos Jovens Cristãos de Macau;
- 13) Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau;
- 14) Diocese de Macau; e
- 15) Federação de Juventude de Macau.

2. São designados vogais do Conselho de Juventude, pelo período de dois anos, as seguintes individualidades:

- 1) Pun, Chi Meng;
- 2) Fok, Lai Si Agnes;
- 3) Yeung, Cho Law Savio;
- 4) Lam, Chung Kong;
- 5) Kwan, Chi Fai;
- 6) Lou, Pak Sang;
- 7) Loi, Man Keong;
- 8) Ng, Man Yun; e
- 9) Lao, Cheng.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 10 de Junho de 2010.

10 de Junho de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 89/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“鏞記行通訊器材工程”簽訂為澳門博物館及觀音蓮花苑提供二零一零年七月一日至二零一一年十二月三十一日期間保安系統維修保養服務合同。

二零一零年六月十四日

社會文化司司長 張裕

第 90/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授予旅遊基金行政管理委員會主席João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代理人一切所需權力，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Durga Das Publications Private Limited”簽訂澳門特別行政區政府旅遊局駐印度市場代表提供服務的協議。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年六月八日

社會文化司司長 張裕

第 94/2010 號社會文化司司長批示

鑒於根據第81/99/M號法令第五條規定，衛生局設有支援及一般行政副體系，由一名副局長領導；

鑒於一般法就澳門公共行政工作人員所定的制度適用於衛生局人員——第81/99/M號法令第四十八條第二款——因此第15/2009號法律所述的制度及第26/2009號行政法規訂定的補充規定適用於該局人員；

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 89/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, mestre Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de reparação e manutenção do sistema de segurança nas instalações do Museu de Macau e no Centro Ecuménico Kun Iam, durante o período de 1 de Julho de 2010 a 31 de Dezembro de 2011, a celebrar com a empresa «Long Kei Hong Telecom E & E».

14 de Junho de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 90/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no acordo de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Índia, a celebrar com a empresa «Durga Das Publications Private Limited».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

8 de Junho de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 94/2010

Considerando que, de acordo com o artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, os Serviços de Saúde, adiante designado por SS, dispõem do subsistema de apoio e administração geral que é dirigido por um subdirector;

Considerando que o regime do pessoal dos SS é o previsto na lei geral para os trabalhadores da Administração Pública — artigo 48.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 81/99/M —, sendo-lhe aplicável o regime previsto na Lei n.º 15/2009, bem como as disposições complementares estabelecidas no Regulamento Administrativo n.º 26/2009;

鑒於衛生局支援及一般行政副局長Maria Terezinha Yu學士因申請退休而需卸任職務，因此衛生局副局長一職出現空缺；

考慮到衛生局的職責，該職位不宜懸空，因此有需要盡快填補空缺；

鑒於何鈺珊擁有澳門大學公共行政碩士學位——國際關係、中國政法大學法學士學位、澳門大學公共行政學士學位、澳門東亞大學工商管理學士學位；

曾在前海島市市政廳擔任行政廳廳長、教育暨青年局副局長及在廉政公署擔任廉政專員辦公室主任職務而表現能幹，具有適合擔任有關職位的專業學歷及工作經驗；

根據其之前的卓越、盡責及勤奮的個人及工作表現，被認定具有能力擔任衛生局支援及一般行政副局長一職。

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，及參照第6/1999號行政法規第五條第二款所指附件五（一）項的規定，並根據第81/99/M號法令第九條第一款及第四十八條第二款，以及第15/2009號法律第一條第二款、第二條第二款（二）項、第四條及第五條和第26/2009號行政法規第二條、第七條及第九條，以及按照第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示：

一、以定期委任方式委任何鈺珊碩士為衛生局支援及一般行政副局長，自二零一零年七月一日起為期兩年。

二、被委任人是出任第81/99/M號法令第四十八條第一款所指附表所載衛生局人員編制設立的職位。

三、因本委任所產生的負擔，由衛生局的預算承擔。

四、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一零年六月十七日

社會文化司司長 張裕

附件

委任何鈺珊碩士擔任衛生局支援及一般行政副局長一職的理由如下：

——職位出缺及因衛生局的職責有需要填補空缺；

Tendo em conta que a subdirectora dos SS responsável pelo subsistema de apoio e administração geral, licenciada Maria Terezinha Yu, cessa funções por ter requerido a aposentação e, em consequência, o cargo de subdirector dos SS fica vago;

Considerando o leque de atribuições cometidas aos SS, não se compadecem com a manutenção da vacatura do cargo de subdirector responsável pelo subsistema de apoio e administração geral sendo, por isso, necessário proceder-se ao seu rápido preenchimento;

Considerando que Ho Ioc San possui o mestrado em administração pública — relações internacionais pela Universidade de Macau, a licenciatura em direito pela Universidade da Ciência Política e Direito da China, a licenciatura em administração pública pela Universidade de Macau e a licenciatura em gestão de empresas pela Universidade da Ásia Oriental de Macau;

Que possui habilitações académicas e experiência profissional adequadas para o exercício do cargo, por ter previamente exercido, de forma competente, funções de chefe do Departamento da Administração da então Câmara Municipal das Ilhas, subdirector da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude e, chefe do Gabinete do Comissário contra a Corrupção no Comissariado contra a Corrupção;

E que, pelo seu comportamento pessoal e profissional anterior, ímpoluto, zeloso e diligente, se reconhece capaz de desempenhar as funções inerentes ao cargo de subdirector dos SS responsável pelo subsistema de apoio e administração geral.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, com referência à competência que lhe advém do disposto na alínea 1) do Anexo V a que se refere o n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, nos termos das disposições conjugadas do n.º 1 do artigo 9.º e n.º 2 do artigo 48.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, dos artigos 1.º, n.º 2, 2.º, n.º 2, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É nomeada a mestre Ho Ioc San para, em comissão de serviço, exercer o cargo de subdirector dos SS responsável pelo subsistema de apoio e administração geral, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2010.

2. A nomeada ocupa o lugar criado no quadro de pessoal dos SS, constante do mapa anexo, a que se refere o n.º 1 do artigo 48.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M.

3. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento dos SS.

4. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

17 de Junho de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

ANEXO

Fundamentos da nomeação da mestre Ho Ioc San, para o cargo de subdirector dos SS responsável pelo subsistema de apoio e administração geral:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento face às atribuições cometidas aos SS;

——何鈺珊碩士憑藉以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任衛生局支援及一般行政副局長一職。

學歷：

——澳門大學公共行政碩士——國際關係；

——中國政法大學法學士；

——澳門大學公共行政學士；

——澳門東亞大學工商管理學士。

專業簡歷：

——1989年2月進入公職，並自1989年7月起在財政局任職高級技術員至1994年5月；

——1994年6月至1999年1月任職前海島市市政廳行政廳廳長；

——1999年1月至1999年12月任職教育暨青年局副局長；

——1999年12月至2009年12月任職廉政公署廉政專員辦公室主任；

——2009年12月至今任職社會文化司司長辦公室顧問。

二零一零年六月十八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do mestre Ho Ioc San, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

— Mestre em Administração Pública — Relações Internacionais, pela Universidade de Macau;

— Licenciada em Direito, pela Universidade da Ciência Política e Direito da China;

— Licenciada em Administração Pública, pela Universidade de Macau;

— Licenciada em Gestão de Empresas, pela Universidade da Ásia Oriental de Macau.

Currículo profissional:

— Ingresso na Administração Pública em Fevereiro de 1989 e, exercício das funções de técnico superior na Direcção dos Serviços de Finanças desde Julho de 1989 até Maio de 1994;

— Chefe do Departamento da Administração da então Câmara Municipal das Ilhas, de Junho de 1994 a Janeiro de 1999;

— Subdirectora da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, de Janeiro de 1999 a Dezembro de 1999;

— Chefe do Gabinete do Comissário contra a Corrupção no Comissariado contra a Corrupção, de Dezembro de 1999 a Dezembro de 2009;

— Assessora do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de Dezembro de 2009 até ao presente.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 18 de Junho de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia*.

運輸工務司司長辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年五月三十一日作出的批示：

周惠民——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一零年七月一日起，以定期委任方式續任為建設發展辦公室副主任，為期一年。

二零一零年六月十七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Maio de 2010:

Chau Vai Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador-adjunto do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Julho de 2010.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 17 de Junho de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

警 察 總 局

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

第 7/2010 號警察總局局長批示

Despacho do Comandante-geral dos Serviços
de Polícia Unitários n.º 7/2010

治安警察局警長劉永康，編號129871，自2001年被派駐到警察總局工作，最初，劉警長被派到本局電腦及資訊科技部，負責電腦設施的籌備工作，憑藉其豐富的電腦及電訊科技知識，以能幹、高效、專業的質素完成所委派的工作。

其後他被派到情報分析中心工作，將電腦科技與刑事調查工作相互配合，將現今電腦科技應用到情報搜集技巧和情報分析工序上。2002年更被委派至英國及鄰近地區進修相關情報分析課程，回澳後，致力將理論及實踐相結合，一方面大大提高了情報搜集的效率；另一方面亦加強了情報分析結果的準確性。

劉警長自進入本局工作後，粵、港、澳三地警方正值籌建三地反恐加密電郵專線，他被委以重任，肩負反恐情報開發及應用，為本局電腦及資訊科技部提供適時及寶貴意見。反恐工作是本局其中一項開創性工作，需要投放更多的資源及時間，他的熱情投入和無懼艱難的工作態度，為反恐工作提供切實可行的方案，同時亦能以謙虛和認真的工作態度來完成上司委派的任務。

劉警長的工作態度認真、有幹勁且富有犧牲精神的工作熱誠，不僅為情報分析中心工作效率的提高創造出有利的條件，更贏得同事的尊敬及讚賞。

基於此，嘉獎警長劉永康先生，以資鼓勵。

二零一零年六月十四日

局長 白英偉

第 8/2010 號警察總局局長批示

Despacho do Comandante-geral dos Serviços
de Polícia Unitários n.º 8/2010

司法警察局首席刑事偵查員莫如堦，他是首批被派駐到警察總局工作人員，自2001年在行動策劃中心工作以來，一直默默耕耘全情投入，從籌備發展到運作暢順，為本局盡心盡力，期間對上級委派的各項任務，均以熱誠、負責和勇於承擔的精神去完成，尤其體現於輔助上級在行動策劃領域中，表現出高度的專業水平和心思慎密，並協助行動策劃中心在策劃多個大

Louva o chefe n.º 129 871, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, José Lau, por ter demonstrado grande profissionalismo no desempenho das funções desde 2001, com destaque para o momento em que foi integrado no Núcleo de Informática e de Tecnologias da Informação destes Serviços, tendo contribuído com a sua experiência para a coordenação das tarefas relacionadas com as instalações de informática. Com um vasto conhecimento na área de informática e tecnologias da informação, o chefe Lau sempre cumpriu de forma eficiente e eficaz as tarefas que lhe foram confiadas.

Posteriormente foi destacado para o Centro de Análise de Informações destes Serviços, onde conjugou os seus conhecimentos informáticos com a investigação criminal, aplicando toda a sua técnica no processo de recolha e análise de informações. Em 2002, frequentou cursos de análise de informações nas regiões vizinhas e no Reino Unido, os quais lhe permitiram pôr em prática a teoria adquirida, aumentando significativamente a eficiência do trabalho aplicado no processamento de informações policiais.

Os Serviços de Polícia Unitários, como um órgão de comando e direcção operacional dos organismos policiais subordinados, têm vindo a desenvolver acções em determinadas áreas para o cumprimento da sua missão, nomeadamente no sistema de correio electrónico codificado de combate ao terrorismo entre as polícias de Guangdong, Regiões Administrativas Especiais de Hong Kong e de Macau, área em que o chefe José Lau se destacou, como responsável pelo desenvolvimento e aplicação do sistema, para além de apresentar propostas úteis de combate ao terrorismo.

Oficial de polícia dotado de elevado espírito de iniciativa e dinamismo, dedicação pelo serviço e com espírito de abnegação, granjeou deste modo, o respeito e o elogio dos colegas.

Pelos atributos enunciados, é o chefe José Lau merecedor que o seu desempenho seja reconhecido através deste público louvor.

14 de Junho de 2010.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

Louva o investigador criminal principal da Polícia Judiciária, Mok U Fan, por ter demonstrado ao longo dos nove anos em que desempenhou funções no Centro de Planeamento de Operações dos Serviços de Polícia Unitários, grande sentido do dever e dedicação pelo serviço, elevado grau de compromisso e responsabilidade, cumprindo sempre com grande profissionalismo as tarefas de que foi incumbido.

Ao longo deste período, relativamente às actividades ligadas ao planeamento de operações do seu Centro, dedicou-se com todo o seu profissionalismo e saber às tarefas inerentes ao planeamento de operações conjuntas de grande envergadura, conseguindo com a sua colaboração que fossem alcançados bons resultados, dando deste modo um contributo significativo para

型聯合警務行動中，取得良好的效果，為預防及打擊犯罪並維護本澳的社會治安和保障居民的財產安全作出顯著的貢獻。

多年以來，除了積極參與工作外，亦不斷自我增值，參加多項專業培訓，從而提高工作效率及效益。

基於此，嘉獎首席刑事偵查員莫如壠先生，以資鼓勵。

二零一零年六月十四日

局長 白英偉

a prevenção e combate ao crime, bem como, para a salvaguarda da segurança e estabilidade social da RAEM.

O investigador para além de participar activamente em várias missões, o seu sentido de auto valorização levou-o a frequentar também vários cursos de formação profissional.

É pois, com muito gosto e de inteira justiça que louvo o investigador criminal principal Mok U Fan, pelos atributos enunciados sendo o seu desempenho merecedor de ser reconhecido através deste público louvor.

14 de Junho de 2010.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一零年五月十二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員梁家輝、吳慕繁及顧家駒之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一零年七月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一零年六月九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員古慧思之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一零年七月一日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員游燕玲的

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 12 de Maio de 2010:

Leung Ka Fai, Ng Mo Fan e Ku Ka Koi, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovado os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, do Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 9 de Junho de 2010:

Ku Wai Si, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, do Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2010.

Yau Yin Ling, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o índice salarial para o 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com

編制外合同獲准續期一年及更改為第二職階一等技術輔導員（薪俸點320），由二零一零年六月二十二日起生效。

二零一零年六月十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Junho de 2010.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 17 de Junho de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

可持續發展策略研究中心

批示摘錄

透過中心主任於二零一零年六月七日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同形式聘用李碧雲在可持續發展策略研究中心擔任第二職階勤雜人員，由二零一零年七月二日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同形式聘用黃惠群在可持續發展策略研究中心擔任第一職階勤雜人員，由二零一零年七月十六日起續期一年。

二零一零年六月十四日於可持續發展策略研究中心

主任 謝志偉

CENTRO DE ESTUDOS ESTRATÉGICOS PARA O DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Centro, de 7 de Junho de 2010:

Lei Pek Wan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, neste Centro, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2010.

Wong Wai Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, neste Centro, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Julho de 2010.

Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, aos 14 de Junho de 2010. — O Coordenador do Centro, *Tse Chi Wai*.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

按行政長官於二零一零年五月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘請尹樂在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期一年，自二零一零年六月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘請林桂桁在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期一年，自二零一零年六月二十二日起生效。

二零一零年六月十八日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Maio de 2010:

Yin Le — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2010.

Lam Kuai Hang — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Junho de 2010.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 18 de Junho de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

行 政 暨 公 職 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年四月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，毛俊良與本局簽訂的編制外合同，自二零一零年五月十日起續期兩年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員職級的薪俸點400點。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年四月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，Gastão Humberto Barros Júnior與本局簽訂的編制外合同，自二零一零年七月一日起續期兩年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階首席顧問高級技術員職級的薪俸點660點。

摘錄自本人於二零一零年五月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅景文在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零一零年六月一日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年五月六日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局行政暨財政處處長Brígida Bento de Oliveira Machado因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期兩年，自二零一零年六月十八日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年五月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年四月二十一日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一、第二、第三及第四的黃偉麟、周長清、Leonardo Calisto Correia及陳煥芬，主任翻譯員，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯員。

聲 明

為著應有效力，茲聲明吳淑儀在本局擔任會計、財產及總務科科長的定期委任，應其要求，到期限屆滿而終止，根據第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Abril de 2010:

Mou Chong Leong — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Maio de 2010.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Abril de 2010:

Gastão Humberto Barros Júnior — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.^o escalão, índice 660, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despacho do signatário, de 4 de Maio de 2010:

Lo Keng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Maio de 2010:

Brígida Bento de Oliveira Machado — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos dos artigos 5.^o da Lei n.º 15/2009, e 8.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 18 de Junho de 2010.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Maio de 2010:

Casimiro de Jesus Pinto, Chao Cheong Cheng, Leonardo Calisto Correia e Chan Vun Fan, intérpretes-tradutores chefes, classificados em 1.^o, 2.^o, 3.^o e 4.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2010, II Série, de 21 de Abril — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores assessores, 1.^o escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.^o, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ng Sok I, cessou, a seu pedido, no termo do seu prazo, a comissão de serviço, como che-

15/2009號法律第十七條第一款（一）項的規定，自二零一零年三月三十一日起返回其原職位，擔任本局人員編制第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一零年六月十七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

fe da Secção de Contabilidade, Património e Económico destes Serviços, e regressou ao lugar de origem como assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009, a partir de 31 de Março de 2010.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零一零年六月十五日的批示：

第一職階二等技術輔導員陳美怡，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲修改為第二職階二等技術輔導員，由二零一零年六月二十三日起生效。

二零一零年六月十八日於印務局

代局長 梁禮亨

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 15 de Junho de 2010:

Chan Mei I, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2010.

Imprensa Oficial, aos 18 de Junho de 2010. — O Administrador, substituto, *Alberto F. Leão*.

國 際 法 事 務 辦 公 室

批 示 摘 錄

根據行政法務司司長於二零一零年五月五日作出的批示：

鄧張頌恩學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同第三條款由二零一零年五月五日起獲修改為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，其餘合同條款維持不變。

二零一零年六月十七日於國際法事務辦公室

辦公室代主任 歐文道

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Maio de 2010:

Licenciada Alice Maria, Tang Cheong — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Maio de 2010.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 17 de Junho de 2010. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Armando Humberto Moraes*.

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零一零年一月二十二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一零年一月二十二日起生效：

盧,孟睿及李,月玲——澳門藝術博物館第一職階一等技術員，薪俸400點；

鍾,麗娟——化驗所第一職階一等技術輔導員，薪俸305點；

Pereira, Helena Teresa——技術輔助辦公室第一職階首席技術輔導員，薪俸350點。

衛生監督部：

楊潘,淑貞——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點；

叶,賢勝——第一職階一等行政技術助理員，薪俸230點。

建築及設備部：

胡,志偉——第一職階特級技術稽查，薪俸350點；

盧,廣添——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點。

按本署管理委員會於二零一零年一月二十九日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一零年一月二十九日起生效：

羅,雪花及張,麗冰——化驗所第一職階一等技術員，薪俸400點；

方,錦池及譚,春嫻——行政輔助部第一職階首席技術輔導員，薪俸350點。

衛生監督部：

任,悅超——第一職階一等技術輔導員，薪俸305點；

李,國雄——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點。

環境衛生及執照部：

黎,慧德——第一職階首席技術員，薪俸450點；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 22 de Janeiro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 22 de Janeiro de 2010:

Lou, Mang Ioi e Lei, Ut Leng, para técnicos de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 400, no MAM;

Chong, Lai Kun, para adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 305, no LAB;

Pereira, Helena Teresa, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, no GAT.

Nos SIS:

Ieong Pun, Sok Cheng, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265;

Ip, In Seng, para assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 230.

Nos SCEU:

Wu, Chi Wai, para fiscal técnico especialista, 1.º escalão, índice 350;

Lou, Kuong Tim, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 29 de Janeiro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 29 de Janeiro de 2010:

Lo, Sut Fa e Cheong, Lai Peng, para técnicos de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 400, no LAB;

Fong, Kam Chi e Tam, Chon Han, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, nos SAA.

Nos SIS:

Iam, Iut Chio, para adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 305;

Lei, Kuok Hong, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265.

Nos SAL:

Lai, Vai Tac, para técnico principal, 1.º escalão, índice 450;

譚偉雄——第一職階一等技術輔導員，薪俸305點。

建築及設備部：

Vás, Filomeno Querobino——第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點；

鮑少秋——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點。

道路渠務部：

黃河奕——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點；

潘漢耀——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點。

按本署管理委員會於二零一零年五月十四日會議所作之決議：

現根據第15/2009號法律第二條第三款第一項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條及第七條，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款a)項的規定，以定期委任方式委任馮惠星碩士為環境衛生及執照部部長，自二零一零年六月二十日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

馮惠星碩士——

1. 委任理由：

——職位出缺；

——馮惠星碩士的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹，擔任環境衛生及執照部部長一職。

2. 學歷：

環境工程學士；

環境工程碩士；

公共行政碩士。

3. 專業簡歷：

——於一九九八年三月二十三日起，以編制外合同方式擔任澳門市政廳環保暨綠化部清潔暨環保處二等高級技術員；

——於二零零二年一月一日起，以編制外合同方式擔任本署環境衛生及執照部環境衛生處二等高級技術員；

——於二零零三年三月五日起，以代任方式擔任本署環境衛生及執照部環境衛生處代處長；

——於二零零三年九月五日起，以定期委任方式擔任本署環境衛生及執照部環境衛生處處長；

Tam, Vai Hung, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Nos SCEU:

Vás, Filomeno Querobino, para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305;

Pao, Sio Chao, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265.

Nos SSVMU:

Wong, Ho Iek, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400;

Pun, Hon Io, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 14 de Maio de 2010:

Mestre Fong, Vai Seng — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe dos Serviços de Ambiente e Licenciamento, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 23.º, n.º 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Junho de 2010.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do mestre Fong, Vai Seng, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Engenharia do Ambiente;

— Mestrado em Engenharia do Ambiente;

— Mestrado em Administração Pública.

3. Currículo profissional:

— Admitido em regime de contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, da Divisão de Higiene e Protecção do Ambiente nos Serviços de Ambiente e Zonas Verdes do então Leal Senado, a partir de 23 de Março de 1998;

— Contratado além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, da Divisão de Higiene Ambiental nos Serviços de Ambiente e Licenciamento deste Instituto, a partir de 1 de Janeiro de 2002;

— Nomeado, em regime de substituição, chefe, substituto, da Divisão de Higiene Ambiental nos Serviços de Ambiente e Licenciamento deste Instituto, a partir de 5 de Março de 2003;

— Nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Higiene Ambiental nos Serviços de Ambiente e Licenciamento deste Instituto, a partir de 5 de Setembro de 2003;

——於二零零九年十二月二十日起，以代任方式擔任本署環境衛生及執照部代部長。

現根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款a)項的規定，以定期委任方式委任何炳雄學士為環境衛生處處長，自二零一零年六月二十日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

何炳雄學士——

1. 委任理由：

——職位出缺；

——何炳雄學士的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹，擔任環境衛生處處長一職。

2. 學歷：

土木工程學士。

3. 專業簡歷：

——於一九九零年十二月七日起，以編制外合同方式擔任澳門市政廳工程部二等高級技術員；

——於一九九一年十一月二十二日起，以定期委任方式擔任澳門市政廳工程部城市設備組組長；

——於一九九六年七月一日起，以編制外合同方式擔任澳門市政廳環保暨綠化部清潔暨環保處顧問高級技術員；

——於二零零九年十二月二十日起，以代任方式擔任本署環境衛生及執照部環境衛生處代處長。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零一零年二月四日作出之批示，並於同月五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部第七職階技術工人梁壽光，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸240點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零零九年十一月十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年二月九日作出之批示，並於同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，

— Nomeado, em regime de substituição, chefe, substituto, dos Serviços de Ambiente e Licenciamento deste Instituto, a partir de 20 de Dezembro de 2009.

Licenciado Ho, Peng Hung — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Higiene Ambiental, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 23.º, n.º 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Junho de 2010.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do licenciado Ho, Peng Hung, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Engenharia Civil.

3. Currículo profissional:

— Admitido em regime de contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, nos Serviços Técnicos Municipais do então Leal Senado, a partir de 7 de Dezembro de 1990;

— Nomeado, em comissão de serviço, chefe de Sector de Equipamento Urbano nos Serviços Técnicos Municipais do então Leal Senado, a partir de 22 de Novembro de 1991;

— Contratado além do quadro como técnico superior assessor, da Divisão de Higiene e Protecção do Ambiente nos Serviços de Ambiente e Zonas Verdes do então Leal Senado, a partir de 1 de Julho de 1996;

— Nomeado, em regime de substituição, chefe, substituto, da Divisão de Higiene Ambiental nos Serviços de Ambiente e Licenciamento deste Instituto, a partir de 20 de Dezembro de 2009.

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Fevereiro de 2010, presente na sessão realizada em 5 do mesmo mês e ano:

Leong, Sao Kuong, operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, dos SCEU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 11 de Novembro de 2009, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Fevereiro de 2010, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos

園林綠化部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期分別如下：

何,錦波——第五職階勤雜人員，薪俸150點，追溯自二零零九年十二月六日起生效；

吳,亞帶——第四職階勤雜人員，薪俸140點，追溯自二零零九年十二月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年二月十二日作出之批示，並於同月十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關散位合同，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期分別如下：

曾,廣強——第四職階技術工人，薪俸180點，追溯自二零一零年一月五日起生效至八月五日止；

蘇,華贊——第六職階勤雜人員，薪俸160點，追溯自二零一零年二月十八日起生效至十一月二日止。

按本署管理委員會主席於二零一零年三月四日作出之批示，並於同月五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期分別如下：

羅,英明——市民事務辦公室第六職階技術工人，薪俸220點，追溯自二零一零年一月一日起生效；

吳,金生——澳門藝術博物館第八職階技術工人，薪俸260點，追溯自二零零九年十一月二十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年三月十二日作出之批示，並於同月十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期分別如下：

梁,潤勝、梁,錦強及陸,超明——管理委員會第六職階勤雜人員，薪俸160點，分別追溯自二零零九年十二月一日、十二月五日及十二月三十日起生效。

termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Ho, Kam Po, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, com efeitos retroactivos a partir de 6 de Dezembro de 2009;

Ng, A Tai, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Fevereiro de 2010, presentes na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Chang, Kuong Keong, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 5 de Janeiro a 5 de Agosto de 2010;

Sou, Wa Chan, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, com efeitos retroactivos a partir de 18 de Fevereiro a 2 de Novembro de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Março de 2010, presentes na sessão realizada em 5 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Lo, Ying Meng, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, no GC, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Janeiro de 2010;

Ng, Kam Sang, como operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, no MAM, com efeitos retroactivos a partir de 20 de Novembro de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Março de 2010, presentes na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Leong, Ion Seng, Leong, Kam Keong e Lok, Chio Meng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, no CA, com efeitos retroactivos a partir de 1, 5 e 30 de Dezembro de 2009, respectivamente.

行政輔助部：

劉,玉其及陳,添有——第六職階勤雜人員,薪俸160點,分別追溯自二零零九年十二月十二日及二零一零年一月三日起生效;

盧,添明——第五職階勤雜人員,薪俸150點,追溯自二零零九年十二月八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年三月十五日作出之批示,並於同月十八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年,並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定,追溯生效日期分別如下:

陸,英華——建築及設備部第七職階技術工人,薪俸240點,追溯自二零一零年一月十四日起生效;

陳,官文——道路渠務部第二職階市政機構特級監督,薪俸250點,追溯自二零一零年二月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年三月十七日作出之批示,並於同月十八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,建築及設備部第六職階技術工人郭,智偉,獲准續其散位合同,為期一年,並獲修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸240點,並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定,追溯自二零零九年十一月十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年,並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定,追溯生效日期分別如下:

何,德明——環境衛生及執照部第四職階勤雜人員,薪俸140點,追溯自二零一零年一月二日起生效;

謝,美玲——化驗所第四職階勤雜人員,薪俸140點,追溯自二零一零年一月三日起生效。

衛生監督部：

楊,建如、黃,華元、鄭,富、吳,根仔及張,英朗——第六職階勤雜人員,薪俸160點,第一位及第二位分別追溯自二零零九年十一月二日及十二月三日起生效,其餘追溯自二零一零年一月一日起生效;

Nos SAA:

Lau, Ioc Kei e Chan, Tim Iao, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, com efeitos retroactivos a partir de 12 de Dezembro de 2009 e 3 de Janeiro de 2010, respectivamente;

Lou, Tim Meng, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, com efeitos retroactivos a partir de 8 de Dezembro de 2009.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Março de 2010, presentes na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Lok, Ieng Wa, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos SCEU, com efeitos retroactivos a partir de 14 de Janeiro de 2010;

Chan, Kun Man, como fiscal especialista das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, nos SSVMU, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Março de 2010, presentes na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Kok, Chi Wai, operário qualificado, 6.º escalão, dos SCEU — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 11 de Novembro de 2009, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Ho, Tak Meng, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, nos SAL, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Janeiro de 2010;

Che, Mei Leng, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, no LAB, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Janeiro de 2010.

Nos SIS:

Ieong, Kin U, Wong, Wa Un, Cheang, Fu, Ng, Kan Chai e Cheong, Ieng Long, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, o primeiro e o segundo com efeitos retroactivos a partir de 2 de Novembro e 3 de Dezembro de 2009, respectivamente, e os restantes com efeitos retroactivos a partir de 1 de Janeiro de 2010;

李,惠蓮及陳,潔萍——第三職階勤雜人員,薪俸130點,分別追溯自二零零九年十一月二十一日及二零一零年二月一日起生效。

園林綠化部:

林,金滿——第六職階勤雜人員,薪俸160點,追溯自二零零九年十一月十六日生效;

譚,順友、譚,順明及余,燕恩——第五職階勤雜人員,薪俸150點,皆追溯自二零零九年十二月一日起生效。

建築及設備部:

李,煥樑——第七職階技術工人,薪俸240點,追溯自二零零九年十一月三日生效;

陳,世光、葉,潤林、周,永全及周見光——第六職階勤雜人員,薪俸160點,首兩位追溯自二零零九年十一月二十四日起生效,其餘追溯自二零一零年一月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年三月十八日作出之批示,並於同月二十六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年,並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定,追溯生效日期分別如下:

黃,日媚——管理委員會第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一零年三月二十五日起生效;

李,坤旺——行政輔助部第六職階勤雜人員,薪俸160點,追溯自二零一零年三月二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年三月十八日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年,並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定,追溯生效日期分別如下:

陳,華洪——衛生監督部第五職階勤雜人員,薪俸150點,追溯自二零一零年二月二十五日起生效;

冼,彩燕——環境衛生及執照部第四職階勤雜人員,薪俸140點,自二零一零年三月二十四日起生效。

園林綠化部:

馮,鴻基——第六職階勤雜人員,薪俸160點,追溯自二零一零年三月一日起生效;

Lei, Wai Lin e Chan, Kit Ping, como auxiliares, 3.º escalão, índice 130, com efeitos retroactivos a partir de 21 de Novembro de 2009 e 1 de Fevereiro de 2010, respectivamente.

Nos SZVJ:

Lam, Kam Mun, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, com efeitos retroactivos a partir de 16 de Novembro de 2009;

Tam, Son Iao, Tam, Son Meng e U, In Ian, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, todos com efeitos retroactivos a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Nos SCEU:

Lei, Vun Leong, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Novembro de 2009;

Chan, Sai Kuong, Ip, Ion Lam, Chao, Weng Chun e Chao, Kin Kuong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, os dois primeiros com efeitos retroactivos a partir de 24 de Novembro de 2009, e os restantes com efeitos retroactivos a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Março de 2010, presentes na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Wong, Iat Mei, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no CA, a partir de 25 de Março de 2010;

Lei, Kuan Wong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SAA, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Março de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Março de 2010, presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Chan, Wa Hong, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nos SIS, com efeitos retroactivos a partir de 25 de Fevereiro de 2010;

Sin, Choi In, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, nos SAL, a partir de 24 de Março de 2010.

Nos SZVJ:

Fong, Hong Kei, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Março de 2010;

劉,棧能——第五職階勤雜人員,薪俸150點,自二零一零年三月二十七日起生效;

鄭,振平及何,沃宜——第四職階勤雜人員,薪俸140點,分別追溯自二零一零年二月二日及三月六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年三月十九日作出之批示,並於同月二十六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,文化康體部第八職階技術工人梁,耀光,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸260點,並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定,追溯自二零零九年十一月四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年三月十九日作出之批示,並於同月二十六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年,並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定,追溯生效日期分別如下:

陳,祖成及陳,佩玲——環境衛生及執照部第六職階勤雜人員,薪俸160點,分別追溯自二零一零年二月十八日及五月一日起生效;

曹,基石及陳,偉添——建築及設備部第六職階技術工人,薪俸220點,分別追溯自二零一零年二月十七日及四月十二日起生效。

衛生監督部:

林,紹強——第五職階技術工人,薪俸200點,追溯自二零零九年十二月三十一日起生效;

盧,溢強及李,蘭芳——第六職階勤雜人員,薪俸160點,分別追溯自二零一零年二月十八日及三月十五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年三月二十九日作出之批示,並於同年四月一日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定,追溯生效日期分別如下:

倫,錦源——市民事務辦公室第六職階技術工人,薪俸220點,為期一年,追溯自二零零九年十二月七日起生效;

Lao, Chan Nang, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 27 de Março de 2010;

Cheang, Chan Peng e Ho, Iok Sun, como auxiliares, 4.º escalão, índice 140, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Fevereiro e 6 de Março de 2010, respectivamente.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Março de 2010, presente na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Leong, Io Kuong, operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, dos SCR — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 4 de Novembro de 2009, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Março de 2010, presentes na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Chan, Chou Seng e Chan, Pui Leng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, nos SAL, com efeitos retroactivos a partir de 18 de Fevereiro e 1 de Maio de 2010, respectivamente;

Chou, Kei Sek e Chan, Vai Tim, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, nos SCEU, com efeitos retroactivos a partir de 17 de Fevereiro e 12 de Abril de 2010, respectivamente.

Nos SIS:

Lam, Sio Kiong, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, com efeitos retroactivos a partir de 31 de Dezembro de 2009;

Lou, Iat Keong e Lei, Lan Fong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, com efeitos retroactivos a partir de 18 de Fevereiro e 15 de Março de 2010, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Março de 2010, presentes na sessão realizada em 1 de Abril do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Lon, Kam Un, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, no GC, pelo período de um ano, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Dezembro de 2009;

陳,少梅——綜合服務中心第二職階市政機構特級監督,薪俸250點,自二零一零年五月八日起生效至二零一一年二月四日止。

按本署管理委員會副主席於二零一零年三月二十九日作出之批示,並於同年四月一日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,衛生監督部第四職階技術工人鄭,金華,獲准續其散位合同,為期一年,並獲修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第五職階,薪俸200點,並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定,分別追溯自二零零九年十一月二十二日及十一月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年,並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定,追溯生效日期分別如下:

衛生監督部:

魯,少明、黃,炳權、梁,樹洪——第二職階市政機構特級監督,薪俸250點,分別追溯自二零一零年一月一日、四月十三日及四月十五日起生效;

鄧,有榮——第五職階技術工人,薪俸200點,追溯自二零零九年十一月三日起生效;

羅,簡洪——第四職階技術工人,薪俸180點,追溯自二零零九年十一月二十二日起生效。

環境衛生及執照部:

鄭,榮照、吳,容洪及胡,國超——第二職階市政機構特級監督,薪俸250點,首位自二零一零年四月二十二日起生效,其餘自二零一零年五月二十日起生效;

尹,仲康——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一零年四月二十六日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一零年四月一日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年,並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定,追溯生效日期分別如下:

黃,小惠——管理委員會第六職階勤雜人員,薪俸160點,追溯自二零零九年十一月三日起生效;

Chan, Siu Mui, como fiscal especialista das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, no CS, de 8 de Maio de 2010 a 4 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Março de 2010, presentes na sessão realizada em 1 de Abril do mesmo ano:

Cheang, Kam Wa, operário qualificado, 4.º escalão, dos SIS — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 22 e 29 de Novembro de 2009, respectivamente, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Nos SIS:

Lou, Sio Meng, Wong, Peng Kun e Leong, Su Hong, como fiscais especialistas das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Janeiro, e 13 e 15 de Abril de 2010, respectivamente;

Tang, Iao Veng, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Novembro de 2009;

Lo, Kan Hong, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 22 de Novembro de 2009.

Nos SAL:

Kwong, Veng Chiu, Ng, Iong Hong e Wu, Kuok Chio, como fiscais especialistas das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, o primeiro a partir de 22 de Abril de 2010, e os restantes a partir de 20 de Maio de 2010;

Wan, Chong Hong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 26 de Abril de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 1 de Abril de 2010, presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Wong, Sio Wai, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no CA, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Novembro de 2009;

Sabado, Carlito Valdez——澳門文化中心第六職階勤雜人員，薪俸160點，追溯自二零零九年十一月六日起生效；

梁,炳泉及梁,添勝——行政輔助部第六職階勤雜人員，薪俸160點，分別追溯自二零零九年十一月二十三日及十一月二十五日起生效；

蘇,勝全及任,寶歡——市民事務辦公室第七職階勤雜人員，薪俸180點，分別追溯自二零零九年十一月十五日及二零一零年一月一日起生效。

衛生監督部：

林,北就及劉,玉書——第六職階勤雜人員，薪俸160點，皆追溯自二零一零年三月一日起生效；

李,作蛟——第五職階勤雜人員，薪俸150點，追溯自二零一零年二月十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年四月一日作出之批示，並於同月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第六職階勤雜人員黃,細錦，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸180點，並獲准續其散位合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，分別追溯自二零零九年八月二十七日及十二月十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期分別如下：

歐陽,雪雁——技術輔助辦公室第六職階勤雜人員，薪俸160點，追溯自二零一零年三月二十八日起生效。

建築及設備部：

馮,榮基——第八職階技術工人，薪俸260點，追溯自二零零九年十二月六日起生效；

林,家和、李,公埠、麥,遠良、黃,富強、黃,富來及黃,忠成——第六職階技術工人，薪俸220點，第一位及第二位分別追溯自二零零九年十一月二十三日及十一月三十日起生效，第三位及第四位分別追溯自二零一零年二月八日及二月二十五日起生效，第五位及第六位分別追溯自二零一零年三月十七日及三月三十日起生效；

Sabado, Carlito Valdez, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no CCM, com efeitos retroactivos a partir de 6 de Novembro de 2009;

Leong, Peng Chun e Leong, Tim Seng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, nos SAA, com efeitos retroactivos a partir de 23 e 25 de Novembro de 2009, respectivamente;

Sou, Seng Chun e Iam, Pou Fun, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, no GC, com efeitos retroactivos a partir de 15 de Novembro de 2009 e 1 de Janeiro de 2010, respectivamente.

Nos SIS:

Lam, Pak Chao e Lau, Iok Su, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, ambos com efeitos retroactivos a partir de 1 de Março de 2010;

Lei, Chok Kao, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, com efeitos retroactivos a partir de 18 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 1 de Abril de 2010, presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Wong, Sai Kam, auxiliar, 6.º escalão, dos SSMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 27 de Agosto e 17 de Dezembro de 2009, respectivamente, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Ao Ieong, Sut Ngan, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no GAT, com efeitos retroactivos a partir de 28 de Março de 2010.

Nos SCEU:

Fong, Weng Kei, como operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, com efeitos retroactivos a partir de 6 de Dezembro de 2009;

Lam, Ka Wo, Lei, Kong Fao, Mak, Un Leong, Wong, Fu Keong, Wong, Fu Loi e Wong, Chong Seng, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, o primeiro e o segundo com efeitos retroactivos a partir de 23 e 30 de Novembro de 2009, respectivamente, o terceiro e o quarto com efeitos retroactivos a partir de 8 e 25 de Fevereiro de 2010, respectivamente, o quinto e o sexto com efeitos retroactivos a partir de 17 e 30 de Março de 2010, respectivamente.

李,有根——第五職階技術工人,薪俸200點,追溯自二零零九年十二月十五日起生效;

高,炳權——第七職階勤雜人員,薪俸180點,追溯自二零零一年一月一日起生效;

杜,紅女——第六職階勤雜人員,薪俸160點,追溯自二零零一年二月二十二日起生效。

道路渠務部:

鄭,康輝及譚,汝林——第六職階技術工人,薪俸220點,皆追溯自二零零九年十二月四日起生效;

鄭,柏林——第五職階技術工人,薪俸200點,追溯自二零零九年十二月十八日起生效;

甘,樹忠、陳,旭華及董,義根——第七職階勤雜人員,薪俸180點,首位追溯自二零零一年三月二十二日起生效,其餘追溯自二零零一年一月四日起生效;

方,貞雪、梁,惠明、陸,瑞強及馮,卓榕——第六職階勤雜人員,薪俸160點,第一位及第二位分別追溯自二零零九年十一月二十一日及十二月十七日起生效,第三位及第四位分別追溯自二零零一年一月五日及三月二十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零一年四月六日作出之批示,並於同月九日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年,並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定,追溯生效日期分別如下:

梁,愛容——管理委員會第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零零一年五月一日起生效;

陳,偉漢——諮詢委員會第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零零一年四月九日起生效。

文化康體部:

梁,翠金及招蕭,青雲——第六職階勤雜人員,薪俸160點,分別追溯自二零零一年三月一日及三月十八日起生效;

范,百強——第四職階勤雜人員,薪俸140點,追溯自二零零一年一月二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零一年四月六日作出之批示,並於同月九日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第

Lei, Iao Kan, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, com efeitos retroactivos a partir de 15 de Dezembro de 2009;

Kou, Peng Kun, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Janeiro de 2010;

Tou, Hong Noi, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, com efeitos retroactivos a partir de 22 de Fevereiro de 2010.

Nos SSVMU:

Cheang, Hong Fai e Tam, U Lam, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, ambos com efeitos retroactivos a partir de 4 de Dezembro de 2009;

Kuong, Pak Lam, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, com efeitos retroactivos a partir de 18 de Dezembro de 2009;

Kam, Su Chong, Chan Iok Wa e Tong, I Kan, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, o primeiro com efeitos retroactivos a partir de 22 de Março de 2010 e os restantes com efeitos retroactivos a partir de 4 de Janeiro de 2010;

Fong, Cheng Sut, Leong, Vai Meng, Lok, Soi Keong e Fong, Cheok Iong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, o primeiro e o segundo com efeitos retroactivos a partir de 21 de Novembro e 17 de Dezembro de 2009, respectivamente, o terceiro e o quarto com efeitos retroactivos a partir de 5 de Janeiro e 26 de Março de 2010, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Abril de 2010, presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Leong, Oi Iong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no CA, a partir de 1 de Maio de 2010;

Chan, Wai Hon, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no CC, a partir de 9 de Abril de 2010.

Nos SCR:

Leong, Choi Kam e Chiu Sio, Cheng Wan, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, com efeitos retroactivos a partir de 1 e 18 de Março de 2010, respectivamente;

Fan, Pak Keong, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Janeiro de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Abril de 2010, presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Nip, Chi Lon, operário qualificado, 4.º escalão, dos SAL — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma

14/2009號法律第十三條之規定，環境衛生及執照部第四職階技術工人聶池倫，獲准續其散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸200點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零零九年九月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期分別如下：

羅建銘、廖創業及潘新永——環境衛生及執照部第六職階勤雜人員，薪俸160點，首位追溯自二零零九年十二月二日起生效，其餘追溯自二零一零年一月一日起生效；

蕭麗金——化驗所第六職階勤雜人員，薪俸160點，追溯自二零零九年十二月九日生效。

衛生監督部：

冼金仔——第四職階技術工人，薪俸180點，追溯自二零零九年十二月六日起生效；

黃炳貴——第七職階勤雜人員，薪俸180點，追溯自二零一零年一月一日起生效；

陳容大、吳結六、陳麗珍、馬華管、吳傑友、高福興、梁錦榮及鄭棟文——第六職階勤雜人員，薪俸160點，第一位至第三位分別追溯自二零零九年十一月二日、十一月五日及十一月八日起生效，第四位及第五位皆追溯自二零零九年十一月十一日起生效，第六位及第七位皆追溯自二零零九年十二月十六日起生效，第八位追溯自二零零九年十二月二十日起生效。

園林綠化部：

張帝榮、陳安貴及李錦全——第七職階勤雜人員，薪俸180點，第一位追溯自二零一零年一月十五日起生效，第二位及第三位分別追溯自二零一零年二月一日及二月二十一日起生效；

梁瑞生、楊旋開、關逢愛及卓華新——第四職階勤雜人員，薪俸140點，第一位及第二位分別追溯自二零一零年一月二日及三月六日起生效，其餘追溯自二零一零年三月二十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年四月十三日作出之批示，並於同月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門

categoria, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 8 de Setembro de 2009, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Lo, Kin Meng, Liu, Chong Ip e Pun, San Veng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, nos SAL, o primeiro com efeitos retroactivos a partir de 2 de Dezembro de 2009 e os restantes com efeitos retroactivos a partir de 1 de Janeiro de 2010;

Sio, Lai Kam, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no LAB, com efeitos retroactivos a partir de 9 de Dezembro de 2009.

Nos SIS:

Sin, Kam Chai, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 6 de Dezembro de 2009;

Wong, Peng Kuai, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Janeiro de 2010;

Chan, Iong Tai, Ng, Kit Lok, Chan, Lai Chan, Ma, Wa Kun, Ng, Kit Iao, Kou, Fok Heng, Leong, Kam Weng e Cheang, Tong Man, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, o primeiro a terceiro com efeitos retroactivos a partir de 2, 5 e 8 de Novembro de 2009, respectivamente, o quarto e o quinto com efeitos retroactivos a partir de 11 de Novembro de 2009, o sexto e o sétimo com efeitos retroactivos a partir de 16 de Dezembro de 2009 e o oitavo com efeitos retroactivos a partir de 20 de Dezembro de 2009.

Nos SZVJ:

Cheong, Tai Weng, Chan, On Kuai e Lei, Kam Chin, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, o primeiro com efeitos retroactivos a partir de 15 de Janeiro de 2010, o segundo e o terceiro com efeitos retroactivos a partir de 1 e 21 de Fevereiro de 2010, respectivamente;

Leung, Shui Sang, Ieong, Sun Hoi, Kuan, Fong Oi e Cheok, Wa San, como auxiliares, 4.º escalão, índice 140, o primeiro e o segundo com efeitos retroactivos a partir de 2 de Janeiro e 6 de Março de 2010, respectivamente, e os restantes com efeitos retroactivos a partir de 29 de Março de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Abril de 2010, presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos

公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

關,榮生——澳門藝術博物館第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一零年五月二十二日起生效。

市民事務辦公室：

譚,志珊——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一零年五月七日起生效；

辜,秀英——第四職階勤雜人員，薪俸140點，自二零一零年四月十九日起生效。

文化康體部：

鄭,惠球——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一零年五月七日起生效；

林,佩芬——第五職階勤雜人員，薪俸150點，自二零一零年四月十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年四月十三日作出之批示，並於同月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，建築及設備部第六職階勤雜人員侯,貴紅及梁,華勝，獲准續其散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸180點，皆自二零一零年五月五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第六職階勤雜人員李,瑞蘭，獲准續其散位合同，為期一年，自二零一零年五月七日起生效，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸180點，自二零一零年七月二十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期分別如下：

袁,德輝及黃,富權——建築及設備部第六職階勤雜人員，薪俸160點，皆自二零一零年五月五日起生效；

鍾,志洪——園林綠化部第六職階勤雜人員，薪俸160點，追溯自二零零九年九月一日起生效。

dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Kuan, Weng Sang, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos MAM, a partir de 22 de Maio de 2010.

No GC:

Tam, Chi San, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 7 de Maio de 2010;

Ku, Sao Ieng, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 19 de Abril de 2010.

Nos SCR:

Cheang, Wai Kao, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 7 de Maio de 2010;

Lam, Pui Fan, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 18 de Abril de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Abril de 2010, presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Hao, Kuai Hong e Leong, Wa Seng, auxiliares, 6.º escalão, dos SCEU — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, ambos a partir de 5 de Maio de 2010.

Lei, Soi Lan, auxiliar, 6.º escalão, dos SSVMU — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 7 de Maio de 2010, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Julho de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Un, Tak Fai e Wong, Fu Kun, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, nos SCEU, ambos a partir de 5 de Maio de 2010;

Chong, Chi Hong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SZVJ, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Setembro de 2009.

道路渠務部：

李,錦章及李,觀根——第七職階勤雜人員，薪俸180點，皆自二零一零年五月三十日起生效；

林,善源——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一零年四月二十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年四月十九日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，化驗所第五職階技術工人Viseu, Humberto Fernando，獲准續其散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸220點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，分別追溯自二零一零年三月一日及三月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，化驗所第四職階技術工人蘇,儀美，獲准續其散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸200點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一零年三月十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期分別如下：

羅,劉,金梅——園林綠化部第六職階勤雜人員，薪俸160點，追溯自二零零九年十一月一日起至十一月三十日止；

黃,翠子——法律及公證辦公室第六職階勤雜人員，薪俸160點，為期六個月，自二零一零年五月二十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年四月二十六日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部第六職階勤雜人員陳,招治，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸160點，自二零一零年九月一日起生效。

Nos SSMU:

Lei, Kam Cheong e Lei, Kun Kan, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, ambos a partir de 30 de Maio de 2010;

Lam, Sin Un, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 27 de Abril de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Abril de 2010, presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Viseu, Humberto Fernando, operário qualificado, 5.º escalão, do LAB — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 1 e 18 de Março de 2010, respectivamente, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Sou, I Mei, operário qualificado, 4.º escalão, do LAB — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 17 de Março de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Lo Lao, Kam Mui, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SZVJ, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Novembro a 30 de Novembro de 2009;

Wong, Choi Chi, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no GJN, pelo período de seis meses, a partir de 21 de Maio de 2010.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Abril de 2010, presente na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Chan, Chio Chi, auxiliar, 6.º escalão, índice 160, dos SAL — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

二零一零年六月十五日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Junho de 2010. — O Presidente do Conselho de Administração, Tam Vai Man.

法律改革辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年三月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用官惠娟自二零一零年五月十七日起在法律改革辦公室擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，為期六個月。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年五月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用黃瑞韻自二零一零年六月一日起在法律改革辦公室擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430，為期六個月。

摘錄自法律改革辦公室主任於二零一零年五月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款第（二）項及第四款之規定，本辦公室第一職階二等高級技術員彭詩敏的編制外合同自二零一零年六月三日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，薪俸點455點。

二零一零年六月十七日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Março de 2010:

Kun Vai Kun — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Maio de 2010.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Maio de 2010:

Wong Soi Wan — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despacho da coordenadora deste Gabinete, de 25 de Maio de 2010:

Pang Si Man, técnica superior de 2.^a classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Junho de 2010.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 17 de Junho de 2010.
— A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一零年五月十四日之批示：

林盈學士、林暉學士、周慧珊學士、陳麗敏學士及鄧詠恩學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同於本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期六個月，首兩位自二零一零年六月二十一日，第三位自二零一零年六月十八日，第四位及第五位自二零一零年六月二十一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2010:

Licenciadas Lam Ieng, Lam Fai, Chao Wai San, Chan Lai Man e Tang Weng Ian — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicas superiores de 2.^a classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 para as duas primeiras, 18 para a terceira e 21 de Junho de 2010 para a quarta e quinta.

按照局長於二零一零年五月十九日之批示：

王萌寧碩士、鍾偉晃碩士、陳麗冰碩士、黃兆筠碩士及林凱健碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一等高級技術員之職務，自二零一零年七月三日起生效。

按照局長於二零一零年五月二十日之批示：

陳凱詩碩士、阮文蔚碩士、麥英敏碩士、李惠珍碩士、陳琪瑛學士及米鵬學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一等高級技術員之職務，自二零一零年七月十日起生效。

二零一零年六月十五日於經濟局

局長 蘇添平

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Maio de 2010:

Mestres Wong Mang Neng, Chong Wai Fong, Chan Lai Peng, Wong Sio Kuan e Lam Hoi Kin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Maio de 2010:

Mestres Chan Hoi Si, Un Man Wai, Mak Ieng Man, Lei Wai Chan, licenciadas Chan Kei Ieng e Mai Pang — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2010.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Junho de 2010.
— O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一零年五月十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用譚德明在本局擔任職務，為期三個月，自二零一零年六月十五日起，職級為第一職階技術工人，薪俸點為150點。

按照經濟財政司司長於二零一零年五月十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之特級資訊督導員沈穎蕾獲訂立新編制外合同，為期壹年，職級為第一職階首席技術員（資訊範疇），薪俸點450，自二零一零年七月二日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之二等技術輔導員黃小

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Maio de 2010:

Tam Tak Meng — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Junho de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2010:

Sam Weng Loi, assistente de informática especialista, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, área de informática, índice 450, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2010.

Wong Sio Fan, adjunto-técnico de 2.ª classe, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º

芬獲訂立新編制外合同，為期壹年，職級為第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零一零年七月一日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃羨虹在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年七月一日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，盧金雄及黃志明在本局擔任職務的編制外合同分別自二零一零年六月二十七日及七月二日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員（資訊範疇）的薪俸點450的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，邵凌峰在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年七月一日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，宋柏明在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年七月一日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

按照代局長於二零一零年五月十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並連同第二百六十八條的規定，蔡貴榮在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同自二零一零年七月一日起獲續期一年，報酬維持該職級相應薪俸220點之50%。

按照代局長於二零一零年五月十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張秀俊在本局擔任第二職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零一零年七月十五日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁嘉昇、許達安及陳定邦在本局擔任第一職

do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Wong Sin Hung Cecilia — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Lou Kam Hung e Wong Chi Meng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, área de informática, índice 450, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Junho e 2 de Julho de 2010, respectivamente.

Siu Leng Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Song Pak Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 14 de Maio de 2010:

José Luís Gonzaga Choi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, mantendo a remuneração correspondente a 50% do índice 220 do vencimento da referida categoria, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º, conjugado com o artigo 268.º, todos do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 18 de Maio de 2010:

Cheong Sao Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2010.

Leong Ka Seng, Hoi Tat On e Chan Teng Pong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º

階二等技術員（資訊範疇）職務的編制外合同獲續期一年，首兩位自二零一零年七月十二日起，最後一位自二零一零年七月十四日起。

按照經濟財政司司長於二零一零年五月十九日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，容保健在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年七月二十三日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁靜在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年七月十五日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術輔導員的薪俸點415的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，伍淳儉在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年七月一日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術輔導員的薪俸點415的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陸添祥在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年七月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸。

按照代局長於二零一零年五月二十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，施真真在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零一零年七月十九日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁瑞華在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年七月二十三日起獲續期一年。

按照代局長於二零一零年五月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

二 ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 para os dois primeiros e 14 de Julho de 2010 para o último.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Maio de 2010:

Long Pou Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2010.

Leong Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2010.

Ng Son Kim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Lok Tim Cheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 20 de Maio de 2010:

Si Chan Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Julho de 2010.

Leong Soi Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2010.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 28 de Maio de 2010:

Juliana Ferreira Almeida Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo

二十六條規定，Juliana Ferreira Almeida Chan 在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一零年七月五日起獲續期一年。

按照本局代局長於二零一零年五月三十一日之批示：

應謝凌的請求，在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年七月十六日起予以解除。

按照本局代局長於二零一零年六月四日之批示：

應陳家偉的請求，在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年七月十五日起予以解除。

按照經濟財政司司長於二零一零年六月八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十四條之規定，本局確定委任之特級技術輔導員Fátima da Conceição，獲批予長期無薪假，自二零一零年七月一日起至二零一三年十二月三十一日。

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2010.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 31 de Maio de 2010:

Che Leng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Julho de 2010.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 4 de Junho de 2010:

Chan Ka Wai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 15 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Junho de 2010:

Fátima da Conceição, adjunto-técnico especialista, de nomeação definitiva, destes Serviços — concedida licença sem vencimento de longa duração, pelo período de 1 de Julho de 2010 a 31 de Dezembro de 2013, nos termos do artigo 140.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

聲 明 書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código				
01	02	1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-01-01-01 01-01-05-01 01-01-07-00	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO Vencimentos ou honorários Salários Outras	1,200,000.00 280,000.00 200,000.00		“09/06/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/06/2010”
12	00		99	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		1,680,000.00	
		9-03-0	05-04-00-00		1,680,000.00	1,680,000.00	
				總 額 Total			

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código				
12	00			DESPESAS COMUNS Dotação provisional			“08/06/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 08/06/2010”
22	00	9-03-0	05-04-00-00	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS Complicações e quotas p/organiz. no exterior (nova rubrica)	101,900.00	101,900.00	
		7-04-0	04-04-00-00		101,900.00	101,900.00	
				總 額 Total			

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.					
32	00	1-02-1 1-02-1	司法警察局 紀念品及獎品 交通及通訊之其他負擔	POLÍCIA JUDICIÁRIA Lembranças e ofertas Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00	200,000.00	"11/06/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 11/06/2010"
				總 額 Total	200,000.00	200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.					
07	00	8-01-0 8-01-0 8-01-0	統計暨普查局 辦事處消耗 各類資產 不動產	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Consumos de secretaria Diversos Bens imóveis	200,000.00	100,000.00 100,000.00	"08/06/2010 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 08/06/2010"
				總 額 Total	200,000.00	200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
33	00			環境保護局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL			“11/06/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 11/06/2010”
		8-09-0	02-01-04-00	02 書刊及技術文件	Livros e documentação técnica		50,000.00	
		8-09-0	02-01-05-00	06 工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório		50,000.00	
		8-09-0	02-02-07-00	05 紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		150,000.00	
		8-09-0	02-03-01-00	05 各類資產	Diversos	50,000.00		
		8-09-0	02-03-02-01	02 電費	Energia eléctrica	40,000.00		
		8-09-0	02-03-02-02	02 衛生及清潔	Higiene e limpeza	20,000.00		
		8-09-0	02-03-02-02	03 管理費及保安	Condomínio e segurança	150,000.00		
		8-09-0	02-03-03-00	99 其他	Outros		60,000.00	
		8-09-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	50,000.00		
		8-09-0	02-03-06-00	招待費	Representação	20,000.00		
		8-09-0	02-03-07-00	01 廣告費用	Encargos com anúncios	410,000.00		
		8-09-0	02-03-07-00	02 在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	100,000.00		
		8-09-0	02-03-07-00	03 在外地市場之活動	Ações em mercados externos		220,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	02 技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		50,000.00	
		8-09-0	02-03-08-00	99 其他	Outros	50,000.00		
		8-09-0	02-03-09-00	01 研討會及會議	Seminários e congressos		90,000.00	
		8-09-0	02-03-09-00	02 非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		20,000.00	
		8-09-0	02-03-09-00	03 文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas			
		8-09-0	04-02-00-00	02 社團及組織	Associações e organizações	20,000.00		
		8-09-0	04-03-00-00	02 家庭及個人	Famílias e indivíduos		60,000.00	
		8-09-0	07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte		100,000.00	
					總 額	910,000.00	910,000.00	
					Total			

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica				
			編號	Código	項	Alin.	
40	00			投資計劃			“11/06/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 11/06/2010 ”
				房屋	6,576,705.70		
			07-02-00-00	樓宇	75,242,470.40		
			07-03-00-00	街道及橋樑	18,451,370.30		
			07-04-00-00	港口	2,056,000.00		
			07-05-00-00	各項建設	1,864,926.60		
			07-06-00-00	運輸物料	3,590,846.00		
			07-09-00-00	機械及設備	89,735,820.70		
			07-10-00-00	其他投資	14,416,288.30		
			07-12-00-00	02 同期撥款 / 備用撥款		211,934,428.00	
						Total	
						211,934,428.00	211,934,428.00

二零一零年六月十七日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Junho de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一零年六月一日作出的批示：

劉月薇，為本局第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為345，屬編制外合同，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年七月十四日起生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明本局第三職階特級行政技術助理員 Fernando José da Luz 因自願退休而離職，由二零一零年七月六日起生效。

二零一零年六月十五日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年五月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第四款連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定，以附註方式修改李振德在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零九年九月二日起轉為收取第八職階輕型車輛司機的260點薪俸。

摘錄自本人於二零一零年五月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，鄭慕清在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同續期一年，薪俸點為305點，自二零一零年七月十七日起生效。

二零一零年六月十一日於勞工事務局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 1 de Junho de 2010:

Lau Iut Mei, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, índice 345, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2010.

Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Fernando José da Luz, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, destes Serviços, desligar-se-á do serviço por aposentação voluntária, a partir 6 de Julho de 2010.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 15 de Junho de 2010. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Maio de 2010:

Lei Chan Tak, alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, para motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2009.

Por despacho do signatário, de 19 de Maio de 2010:

Cheang Mou Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Julho de 2010.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 11 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

退休基金會

FUNDO DE PENSÕES

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一零年六月八日批示核准之退休基金會二零一零年財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Pensões para o ano económico de 2010, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Junho de 2010:

二零一零年度退休基金會本身預算之第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Pensões do ano 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
26-00		第三者供應之物品及提供之服務 Fornecimentos de terceiros		
26-03		維修及保養 Reparação e conservação	100,000.00	
	6323	保養及維修 Serviços de conservação e reparação	100,000.00	
26-09		佣金、顧問、研究、技術協助及專業酬金 Despesas com comissões, consultorias, estudos, apoio técnico e honorários profissionais		100,000.00
	6327	專業技術工作 Trabalhos especializados		100,000.00
27-00		折舊及攤銷 Depreciações e amortizações		
27-02		機器、設備及其他固定資產折舊 Depreciações de maquinaria, equipamento e outros activos fixos	95,000.00	95,000.00
	6626	行政設備及各種傢俱 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	95,000.00	
	6627	資訊設備及軟件 Equipamento e programas de informática		95,000.00
-		固定資產 Activos fixos tangíveis	150,000.00	150,000.00
	4251	車輛 Viaturas	20,000.00	
	4261	辦公室設備 Equipamento de escritório	100,000.00	
	4263	傢具及器具 Mobiliário e utensílios	30,000.00	
	4281	資訊設備 Equipamento de informática		100,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	4282	資訊軟件 Programas de informática		50,000.00
		總額 Total	345,000.00	345,000.00

二零一零年六月二日於退休基金會——行政管理委員會——主席：劉婉婷——副主席：沙蓮達——委員：雪萬龍，馮炳權

Fundo de Pensões, aos 2 de Junho de 2010. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng*. — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*. — Os Vogais, *Manuel Joaquim das Neves* — *Fung Ping Kuen*.

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年六月十一日發出的批示：

(一) 治安警察局第二職階一等警員李兆森，退休及撫卹制度會員編號45330，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年六月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年六月十一日發出的批示：

旅遊局行政技術助理員李綺玲，供款人編號6030643，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年五月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十九年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之八十二。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Junho de 2010:

1. Lei Sio Sam, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 45330 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Junho de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 310, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Junho de 2010:

Lei I Leng, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6030643, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Maio de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 82% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 19 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do disposto no artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

移轉價值之修訂

按照二零一零年六月十一日行政管理委員會主席的批示及經同日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十八條之規定，批准修訂下列公務人員之移轉價值：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
130931	陳桂珍	澳門保安部隊 事務局

按照二零一零年五月二十六日退休基金會行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，梁偉良在本會擔任第二職階二等行政技術助理員的散位合同，自二零一零年七月十六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，李儉榮在本會擔任第一職階二等技術員的編制外合同，自二零一零年七月十七日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，蘇宗俊在本會擔任職務的編制外合同，自二零一零年八月五日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席行政技術助理員。

按照二零一零年五月二十六日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同年六月八日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Helena Cristina Minhava Afonso Janela da Silva在本會擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同，自二零一零年八月一日起續期一年。

按照二零一零年六月二日退休基金會行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一零年七月四日起，以編制外合同聘用劉家輝為本會第二職階二等高級技術員，為期一年。

Rectificação do valor a transferir

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 11 de Junho de 2010, confirmado pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças na mesma data:

O trabalhador abaixo mencionado — autorizada a rectificação do valor a transferir, nos termos do artigo 28.º da Lei n.º 8/2006:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
130931	Chan Kuai Chan	DSFSM

Por despachos da presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 26 de Maio de 2010:

Leong Wai Leong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Julho de 2010.

Lei Kim Weng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Julho de 2010.

Sou Chong Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Agosto de 2010.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 26 de Maio de 2010, homologado pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 8 de Junho do mesmo ano:

Helena Cristina Minhava Afonso Janela da Silva — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 2 de Junho de 2010:

Lau Ka Fai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Julho de 2010.

二零一零年六月十八日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

Fundo de Pensões, aos 18 de Junho de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.

人 力 資 源 辦 公 室

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自本人於二零一零年四月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，羅淑卿在本辦公室擔任第一職階特級行政技術助理員職務的散位合同，自二零一零年五月二十八日起續期一年，薪俸點為305。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同由二零一零年五月二十八日起獲續期一年，職務和薪俸點分別如下：

李寶清，擔任第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625；

聶柏雄、陳元童及林盛開，擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485；

梁倩儀及陳玉鈴，擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430；

李振榮，擔任第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430；

張倩文、談碧儀及黃國熙，擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260；

Dos Santos Poupinho Nunes Juliana，擔任第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265。

摘錄自本人於二零一零年五月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Kok Ribeiro Melinda在本辦公室擔任第一職階首席特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零一零年七月一日起續期一年，薪俸點為450。

摘錄自本人於二零一零年五月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，湯惠均在本辦公室擔任第二職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一零年五月二十八日起續期六個月，薪俸點為565。

摘錄自行政長官於二零一零年五月十日作出的批示：

De Aguiar Monteiro Maria de Fatima在本辦公室擔任第三職階首席顧問高級技術員職務的個人勞動合同，自二零一零年五月二十八日起續期一年，薪俸點為710。

Por despachos do signatário, de 29 de Abril de 2010:

Lo Sok Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Maio de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e índices a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Maio de 2010:

Lei Pou Cheng, como técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625;

Lip Pak Hung, Chan Un Tong e Lam Seng Hoi, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Leong Sin I e Chan Iok Leng, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430;

Lei Chan Weng, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430;

Cheong Sin Man, Tam Pek I e Wong Kwok Hei, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260;

Dos Santos Poupinho Nunes Juliana, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265.

Por despacho do signatário, de 4 de Maio de 2010:

Kok Ribeiro Melinda — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despacho do signatário, de 5 de Maio de 2010:

Tong Wai Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Maio de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Maio de 2010:

De Aguiar Monteiro Maria de Fatima — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 3.º escalão, índice 710, neste Gabinete, a partir de 28 de Maio de 2010.

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年五月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條，以及第14/2009號法律的規定，由二零一零年六月二日起，徵用下列屬勞工事務局編制之人員在本辦公室分別擔任如下職務，為期一年：

第一職階首席特級行政技術助理員Ferreira Martins Daniela及梁偉雄，擔任同一職級和職階的職務；

第二職階特級技術輔導員徐建偉，擔任第一職階首席特級技術輔導員；

第二職階首席行政技術助理員De Assis Daniela Etelvina，擔任第一職階特級行政技術助理員；

第三職階特級行政技術助理員Conceição Casimiro Lopes Fernando，擔任第一職階首席特級行政技術助理員；

第一職階特級行政技術助理員楊惠芳，擔任第一職階首席特級行政技術助理員。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年五月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用葉錦堯在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一零年七月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年五月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳嘉強及李詠思在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一零年六月一日起生效。

摘錄自本人於二零一零年五月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同獲續期一年，職務和薪俸點分別如下：

陳莉莉，擔任第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400，自二零一零年六月十一日起生效；

陳毅豐，擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一零年六月十八日起生效；

李國生，擔任第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，自二零一零年六月二十五日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Maio de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais — requisitados por este Gabinete, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, bem como da Lei n.º 14/2009, em vigor, a partir de 2 de Junho de 2010:

Ferreira Martins Daniela e Rodrigues Leão Abel, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, requisitados na mesma categoria e escalão;

Choi Kin Wai, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, requisitado na categoria de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão;

De Assis Daniela Etelvina, assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, requisitada na categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão;

Conceição Casimiro Lopes Fernando, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, requisitado na categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão;

Ieong Wai Fong, assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, requisitada na categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Maio de 2010:

Ip Kam Io — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir 1 de Julho de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2010:

Chan Ka Keung e Lei Weng Si — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir 1 de Junho de 2010.

Por despachos do signatário, de 26 de Maio de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Chan Lei Lei, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 11 de Junho de 2010;

Chan Ngai Fong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 18 de Junho de 2010;

Lee Kuok Sang, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 25 de Junho de 2010.

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年五月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，**Souza Adelino Augusto de**在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一零年七月八日起獲續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點。

聲 明

茲聲明本辦公室徵用之第一職階顧問高級技術員陳秤添，原屬勞工事務局編制人員，因徵用期屆滿，應其要求終止在本辦公室的職務，並自二零一零年六月二日起返回原部門。

二零一零年六月十七日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Maio de 2010:

Souza Adelino Augusto de — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, bem como da Lei n.^o 14/2009, em vigor, a partir de 8 de Julho de 2010.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que **Chan Ching Tim**, técnico superior assessor, 1.^o escalão, do quadro de pessoal da DSAL, requisitado por este Gabinete, cessou funções no termo do prazo da sua requisição, a seu pedido, regressando ao serviço de origem, a partir de 2 de Junho de 2010.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 17 de Junho de 2010. — O Coordenador do Gabinete, **Wong Chi Hong**.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一零年六月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，與鄧少英之散位合同續期，期限自二零一零年七月十一日至十月十五日止，以擔任第五職階勤雜人員之職務，薪俸點為150。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期兩年：

方貴安續聘為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，自二零一零年七月八日起生效；

潘詠茵續聘為第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一零年七月十四日起生效；

陳曼瓊續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一零年七月十五日起生效。

自二零一零年七月一日起：

馮啟明及孫振東續聘為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430；

關雯菲及高小菊續聘為第一職階二等技術員，薪俸點為350；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Junho de 2010:

Tang Siu Ieng — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar, 5.^o escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, de 11 de Julho a 15 de Outubro de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem funções a cada um indicadas, na DSFSM, a partir das datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente:

Fong Kuai On como técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, a partir de 8 de Julho de 2010;

Pun Wing Yan como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, a partir de 14 de Julho de 2010;

Chan Man Ieng como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, a partir de 15 de Julho de 2010.

A partir de 1 de Julho de 2010:

Fong Kai Meng e **Sun Chan Tong** como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430;

Kwan Man Fei e **Kou Sio Kok** como técnicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350;

譚巧琴、葉翠欣、徐小雁、韋家媛、李雪慧、林晚霞、鄭妙綺、余麗芬、勞曦明、黃洪光、梁廣彬、張慧玲及冼容彩續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

自二零一零年七月二日起：

區美燕續聘為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400；

王敏芝續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

宋丹婷續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零一零年六月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

關志勇及潘錦棠續聘為第一職階勤雜人員，薪俸點為110，自二零一零年七月二日起生效；

林達恆、張永揚、梁麗燕及李旭陸續聘為第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，自二零一零年七月四日起生效；

曹守玉及馮秀芬續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一零年七月十一日起生效；

蕭浩坤續聘為第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，自二零一零年七月十四日起生效；

陳麗群及陳秀蘭續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一零年七月十七日起生效；

李炳全續聘為第五職階重型車輛司機，薪俸點為220，自二零一零年七月十九日起生效；

翁漢儀續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160，自二零一零年七月二十二日起生效；

吳業嫦及劉祝英續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一零年七月二十四日起生效。

自二零一零年七月一日起：

黃潔文續聘為第五職階技術工人，薪俸點為200；

馮燕玲、張容安及黃銀妹續聘為第四職階技術工人，薪俸點為180；

陳偉健續聘為第三職階技術工人，薪俸點為170；

梁健勇續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160；

彭榮興、鄭偉明及鄭錦堂續聘為第一職階技術工人，薪俸點為150；

Tam Hao Kam, Ip Choi Ian, Choi Sio Ngan, Vai Ka Vun, Lei Sut Wai, Lam Man Ha, Cheang Mio I, U Lai Fan, Lo Hei Meng, Vong Hung Kuong, Leong Kuong Pan, Cheong Wai Leng e Sin Iong Choi como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260.

A partir de 2 de Julho de 2010:

Au Mei Yin como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400;

Wong Man Chi como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Song Tan Teng como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Junho de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções a cada um indicadas, na DSFSM, a partir das datas seguintes, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Kuan Chi Iong e Pun Kam Tong, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, a partir de 2 de Julho de 2010;

Lam Tat Hang, Cheong Weng Ieong, Leong Lai In e Lei Iok Lok, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 4 de Julho de 2010;

Chou Sau Iok e Fong Sao Fan, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 11 de Julho de 2010;

Siu Hou Kuan, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 14 de Julho de 2010;

Chan Lai Kuan e Chan Sao Lan, como auxiliares, 2.º escalão, índice 120, a partir de 17 de Julho de 2010;

Lei Peng Chun, como motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220, a partir de 19 de Julho de 2010;

Iong Hon I, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 22 de Julho de 2010;

Ng Ip Seong e Lao Chok Ieng, como auxiliares, 2.º escalão, índice 120, a partir de 24 de Julho de 2010.

A partir de 1 de Julho de 2010:

Wong Kit Man, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200;

Fong In Leng, Cheong Iong On e Wong Ngan Mui, como operários qualificados, 4.º escalão, índice 180;

Chan Wai Kin, como operário qualificado, 3.º escalão, índice 170;

Leong Kin Iong, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160;

Pang Weng Heng, Cheang Wai Meng e Cheang Kam Tong, como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150;

陳志明續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140。

自二零一零年七月五日起：

賀建敏續聘為第三職階勤雜人員，薪俸點為130；

李玉芬續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120。

自二零一零年七月十五日起：

呂少妹續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150；

呂錦花續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140。

自二零一零年七月十八日起：

許景峰續聘為第五職階技術工人，薪俸點為200；

梁妙嫻及林金鳳續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140。

二零一零年六月十五日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Chan Chi Meng, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140.

A partir de 5 de Julho de 2010:

Ho Kin Man, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130;

Lei Iok Fan, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120.

A partir de 15 de Julho de 2010:

Loi Sio Mui, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150;

Loi Kam Fa, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140.

A partir de 18 de Julho de 2010:

Hui Keng Fong, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200;

Leong Mio Han e Lam Kam Fong, como auxiliares, 4.º escalão, índice 140.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年六月四日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准治安警察局首席警員編號145821胡榕海，由二零一零年七月一日起，由“附於編制”轉為“編制內”狀況。

按照保安司司長於二零一零年六月八日之批示：

根據十二月三十一日第66/94/M號法令核准，並經三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第八十條b)項、第九十二條第一款及第二款，以及第2/2008號法律的規定，由二零一零年六月二十一日開始，下列澳門保安部隊第十一屆保安學員普通培訓課程之學員，被臨時委任為治安警察局基礎職程各編制第一職

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Junho de 2010:

Wu Iong Hoi, guarda principal n.º 145 821, do CPSP — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Junho de 2010:

Os seguintes instruendos, respectivamente, do 11.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das Forças de Segurança de Macau — nomeados, provisoriamente, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, 80.º, alínea b), e 92.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e ao abrigo do disposto na Lei n.º 2/2008, como guardas, 1.º escalão, dos quadros da carreira de base do Corpo de Polícia de Segurança Pública, a partir de 21 de Junho de 2010, ficando ordenados por ordem

階警員，並按照學員在培訓課程完結時所獲得之最後評分，將其年資依次序排列如下：

普通職程

學員編號	警員編號	姓名
10611	100100	梁務愉
10111	102100	麥潔儀
11111	103101	林志中
31411	104101	何健輝
12911	106101	談立寧
11611	107101	歐陽俊享
21611	108101	黎賢聰
51811	109101	黃志宏
10411	111100	童欣欣
20311	112100	張艷華
12311	113101	施洲平
31311	114101	吳偉強
43211	115101	施奕文
30111	116100	梁美芳
20411	117100	胡嘉倩
11311	118101	高鴻煒
50411	119100	陳月芬
20111	120100	湯玉嫻
31511	121101	陳曉東
51211	122101	林小斌
13211	123101	施雄藝
10311	124100	余美雪
12411	125101	楊榮亮
20911	126101	黎國豪
11811	127101	梁智豪
51411	128101	林斌斌
43111	129101	柯璟豪
21111	130101	梁偉森
22411	131101	禰鈺傑
40211	132100	歐陽詠沁
11711	133101	邱鼎楊
20611	134100	何倩兒
50711	136101	雷偉材
21911	137101	陳加豪
10911	138101	賴嘉明
52811	139101	何建裕
10211	140100	陸嘉瑩
31111	141101	徐玉健

de antiguidade que se indica, segundo a classificação obtida no final do respectivo curso:

Da carreira ordinária:

Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
10611	100 100	Leong Mou U
10111	102 100	Mak Kit I
11111	103 101	Lam Chi Chong
31411	104 101	Ho Kin Fai
12911	106 101	Tam Lap Neng
11611	107 101	Ao Ieong Chon Heong
21611	108 101	Lai In Chong
51811	109 101	Wong Chi Wang
10411	111 100	Tong Ian Ian
20311	112 100	Cheong Im Wa
12311	113 101	Si Chao Peng
31311	114 101	Ng Wai Keong
43211	115 101	Sequeira, Felisberto
30111	116 100	Leong Mei Fong
20411	117 100	Wu Ka Sin
11311	118 101	Kou Hong Wai
50411	119 100	Chan Ut Fan
20111	120 100	Tong Iok Sim
31511	121 101	Chan Hio Tong
51211	122 101	Lam Sio Pan
13211	123 101	Si Hong Ngai
10311	124 100	U Mei Sut
12411	125 101	Ieong Weng Leong
20911	126 101	Lai Kwok Ho
11811	127 101	Leong Chi Hou
51411	128 101	Lam Pan Pan
43111	129 101	O Keng Hou
21111	130 101	Leong Wai Sam
22411	131 101	Hun Iok Kit
40211	132 100	Ao Ieong Weng Sam
11711	133 101	Iao Teng Ieong
20611	134 100	Ho Sin I
50711	136 101	Loi Wai Choi
21911	137 101	Chan Ka Hou
10911	138 101	Lai Ka Meng
52811	139 101	Ho Kin U
10211	140 100	Lok Ka Ieng
31111	141 101	Choi Iok Kin

學員編號	警員編號	姓名	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
33011	142101	唐宇	33011	142 101	Tong U
30611	143100	韓嫻三	30611	143 100	Hon Wan Sam
40711	144100	陳慧賢	40711	144 100	Chan Wai In
11211	145101	林佳輝	11211	145 101	Lam Kai Fai
30911	146101	蔡奕文	30911	146 101	Choi Iek Man
32011	147101	卓俊智	32011	147 101	Cheok Chon Chi
51711	148101	黃志偉	51711	148 101	Wong Chi Wai
11411	149101	關毅麟	11411	149 101	Kuan Ngai Lon
23511	150101	郭恩來	23511	150 101	Kuok Ian Loi
21811	151101	李振明	21811	151 101	Lei Chan Meng
30511	152100	何敏華	30511	152 100	Ho Man Wa
31711	153101	梁志文	31711	153 101	Leong Chi Man
40511	154100	趙泳虹	40511	154 100	Chiu Weng Hong
22911	155101	李俊杰	22911	155 101	Lei Chon Kit
40411	156100	鍾志群	40411	156 100	Chong Chi Kuan
41511	157101	陳焯森	41511	157 101	Chan Cheok Sam
20211	158100	蔡曉真	20211	158 100	Choi Hio Chan
50511	159100	關惠嘉	50511	159 100	Kwan Wai Ka
10811	160101	張凌杰	10811	160 101	Cheong Leng Kit
10511	161100	容綺清	10511	161 100	Iong I Cheng
40311	162100	歐秋萍	40311	162 100	Ao Chao Peng
21311	163101	陳俊輝	21311	163 101	Chan Chon Fai
43411	165101	方志豪	43411	165 101	Fong Chi Hou
50211	166100	呂詩妮	50211	166 100	Loi Si Nei
12211	167101	傅續輝	12211	167 101	Fu Chek Fai
30211	168100	吳穎欣	30211	168 100	Ng Weng Ian
41011	169101	劉海標	41011	169 101	Lao Hoi Pio
21011	170101	黃家俊	21011	170 101	Wong Ka Chon
41911	171101	韋曦東	41911	171 101	Wai Hei Tong
50311	172100	瞿靜雯	50311	172 100	Koi Cheng Man
20511	173100	梁靜恩	20511	173 100	Leong Cheng Ian
31011	174101	肖志輝	31011	174 101	Chio Chi Fai
12611	175101	蘇國豪	12611	175 101	Sou Kwok Ho
22111	176101	宋培生	22111	176 101	Song Pui Sang
43511	177101	蕭家權	43511	177 101	Sio Ka Kun
41111	178101	李善正	41111	178 101	Lei Sin Cheng
23211	179101	梁志強	23211	179 101	Leong Chi Keong
33411	180101	陳嘉明	33411	180 101	Chan Ka Meng
52111	181101	周志鍵	52111	181 101	Chau Chi Kin
51011	182101	趙立志	51011	182 101	Chio Lap Chi
42111	183101	林堅炎	42111	183 101	Lam Kin Im

學員編號	警員編號	姓名	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
43011	184101	鄧裕恆	43011	184 101	Tang U Hang
30711	185100	陳家泳	30711	185 100	Chan Ka Weng
32911	186101	李雲峰	32911	186 101	Lei Wan Fong
50611	187100	梁安怡	50611	187 100	Leong On I
50811	188101	何卓軒	50811	188 101	Ho Cheok Hin
52311	189101	梁德文	52311	189 101	Leong Tak Man
30411	190100	Madeira, Salina	30411	190 100	Madeira, Salina
22511	191101	李錦豪	22511	191 101	Lei Kam Hou
51311	193101	譚偉明	51311	193 101	Tam Wai Meng
22311	194101	何疊峰	22311	194 101	Ho Tip Fong
32311	195101	張華龍	32311	195 101	Cheong Wa Long
32211	196101	陸祺斌	32211	196 101	Lok Kei Pan Clemente
22011	197101	梁志榮	22011	197 101	Leung Chi Wing
13411	198101	呂志輝	13411	198 101	Loi Chi Fai
21711	199101	黃文翰	21711	199 101	Wong Man Hon
50111	200100	陳佩佩	50111	200 100	Chen Peipei
21511	201101	卓嘉明	21511	201 101	Cheok Ka Meng
13511	202101	吳劍峰	13511	202 101	Ng Kim Fong
12811	203101	李鉅強	12811	203 101	Lei Koi Keong
40911	204101	鄭少良	40911	204 101	Cheang Sio Leong
22711	205101	劉志森	22711	205 101	Lao Chi Sam
13011	206101	黃文超	13011	206 101	Wong Man Chio
31211	207101	容振華	31211	207 101	Iong Chan Wa
12011	208101	林子鍵	12011	208 101	Lam Chi Kin
42611	209101	Campos, Jacinto Carlos	42611	209 101	Campos, Jacinto Carlos
12111	210101	呂良坤	12111	210 101	Loi Leong Kuan
20811	211101	盧偉民	20811	211 101	Lou Wai Man
33211	212101	司徒達揚	33211	212 101	Si Tou Tat Ieong
12511	213101	梁偉雄	12511	213 101	Leong Wai Hong
11911	214101	劉鴻輝	11911	214 101	Lao Hong Fai
51611	215101	蘇少敏	51611	215 101	Sou Sio Man
23411	216101	龐潤華	23411	216 101	Pong Ion Wa
23311	217101	麥兆龍	23311	217 101	Mak Sio Long
40611	218100	雷紫珊	40611	218 100	Loi Chi San
31911	219101	胡海榮	31911	219 101	Wu Hoi Weng
33111	220101	黃業宏	33111	220 101	Wong Ip Wang
20711	221101	馬崑恆	20711	221 101	Ma Kuan Hang
21411	222101	唐家恩	21411	222 101	Tong Ka Ian
42211	223101	黃澤霖	42211	223 101	Wong Chak Lam
41211	224101	甘浩然	41211	224 101	Kam Hou In

學員編號	警員編號	姓名	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
41811	225101	阮偉康	41811	225 101	Un Wai Hong
22211	226101	鍾政偉	22211	226 101	Chong Cheng Wai
52911	227101	張玉衡	52911	227 101	Cheong Iok Hang
42311	228101	林兆華	42311	228 101	Lam Sio Wa
52611	229101	梁嘉輝	52611	229 101	Leong Ka Fai
43311	230101	陳健峰	43311	230 101	Chan Kin Fong
51111	231101	梁兆榮	51111	231 101	Leong Sio Weng
40111	232100	鍾珮欣	40111	232 100	Chong Pui Ian
22811	233101	陳浩文	22811	233 101	Chan Hou Man
42811	234101	吳志鋒	42811	234 101	Ung Chi Fung
42711	235101	冼嘉昌	42711	235 101	Sin Ka Cheong
13311	236101	康國倫	13311	236 101	Hong Kuok Lon
30811	237101	王志超	30811	237 101	Wong Chi Chio
41311	238101	談智濠	41311	238 101	Tam Chi Hou
40811	239101	梁勇榮	40811	239 101	Leong Iong Weng
22611	240101	梁嘉倫	22611	240 101	Leong Ka Lon
32711	241101	馮偉文	32711	241 101	Fong Wai Man
32811	242101	梁展輝	32811	242 101	Leong Chin Fai
10711	243101	李潤滔	10711	243 101	Lei Ion Tou
31811	244101	歐陽俊杰	31811	244 101	Ao Ieong Chon Kit
33611	245101	岑泳德	33611	245 101	Sam Weng Tak
21211	246101	陳敬恆	21211	246 101	Chan Keng Hang
11011	247101	李啓豪	11011	247 101	Lei Kai Hou
42911	248101	劉鎮濤	42911	248 101	Lao Chan Tou
52011	249101	梁志偉	52011	249 101	Leong Chi Wai
32411	250101	李錦榮	32411	250 101	Lei Kam Weng
23111	251101	劉永強	23111	251 101	Lao Weng Keong
51511	252101	馬文傑	51511	252 101	Ma Man Kit
42011	253101	彭嘉威	42011	253 101	Pang Ka Wai
51911	254101	陳錚溢	51911	254 101	Chan Chang Iat
52711	255101	馮錦華	52711	255 101	Fong Kam Wa
32511	256101	賀卓榮	32511	256 101	Ho Cheok Weng
23011	257101	潘建國	23011	257 101	Pun Kin Kuok
42511	258101	李志豪	42511	258 101	Lei Chi Hou
41411	259101	盧家偉	41411	259 101	Lou Ka Wai
33311	260101	高偉權	33311	260 101	Kou Wai Kun
52411	261101	楊志輝	52411	261 101	Ieong Chi Fai
41611	262101	許威龍	41611	262 101	Hoi Wai Long
12711	263101	高家榮	12711	263 101	Kou Ka Weng
13111	264101	李家文	13111	264 101	Lei Ka Man
33511	265101	梁嘉文	33511	265 101	Leong Ka Man

學員編號	警員編號	姓名	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
42411	266101	葉盛林	42411	266 101	Ip Seng Lam
31611	267101	林嘉豪	31611	267 101	Lam Ka Hou
41711	268101	葉兆汶	41711	268 101	Ip Sio Man
50911	269101	林嘉毅	50911	269 101	Lam Ka Ngai
32611	270101	陳國寶	32611	270 101	Chan Kuok Pou
32111	271101	李強	32111	271 101	Lei Keong
52511	272101	容栢濠	52511	272 101	Iong Pak Hou
53611	273101	梁偉超	53611	273 101	Leong Wai Chio

機械職程

Da carreira de mecânicos

學員編號	警員編號	姓名	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
53411	101105	陳文輝	53411	101 105	Chan Man Fai
53511	192105	何子杰	53511	192 105	Ho Chi Kit

無線電職程

Da carreira de radiomontador

學員編號	警員編號	姓名	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
53011	105107	黃德潮	53011	105 107	Wong Tak Chio
53311	110107	羅偉健	53311	110 107	Lo Wai Kin
53111	135107	陳嘉瑞	53111	135 107	Chan Ka Soi
53211	164107	鄧棟仰	53211	164 107	Tang Tong Ieong

二零一零年六月十五日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 15 de Junho de 2010. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

消 防 局

CORPO DE BOMBEIROS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零一零年六月一日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Junho de 2010:

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十六條a)項及九十七條之規定，批准首席消防員編號408821鄭毅民，終止在澳門保安部隊高等學校之定期委任，自二零一零年七月一日起返回消防局，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

Chiang Ngai Man, bombeiro principal n.º 408 821 — termina a comissão de serviço na ESFSM, regressando ao CB, e passando da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos dos artigos 96.º, alínea a), e 97.º do EMFSM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2010.

按照二零一零年六月八日第077/2010號保安司司長批示：

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 077/2010, de 8 de Junho de 2010:

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第八十條b)項、第九十二條第一款及第二款，以及第2/2008號法律的規定，由二零一零年六月二

Os instruídos do 11.º Turno do Curso de Formação de Instruídos das Forças de Segurança de Macau, abaixo indicados — nomeados, provisoriamente, por urgente conveniência de serviço, bombeiros, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, 80.º, alínea b), e 92.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM,

十一日開始，下列澳門保安部隊第十一屆保安學員普通培訓課程之學員，鑑於工作上的急切需要，被臨時委任為消防局人員編制基礎職程之第一職階消防員：

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e ao abrigo do disposto na Lei n.º 2/2008, a partir de 21 de Junho de 2010:

學員編號	消防員編號	姓名	Instruendos n.ºs	Bombeiros n.ºs	Nomes
60611	400101	余興	60611	400101	U Heng
60111	401101	王嘉衛	60111	401101	Wong Ka Wai
60411	402101	曾偉基	60411	402101	Chang Wai Kei
60511	403101	梁立民	60511	403101	Leong Lap Man
60811	404101	張卓添	60811	404101	Cheong Cheok Tim
61511	405101	黃毅祥	61511	405101	Wong Ngai Cheong
61811	406101	鄭日偉	61811	406101	Cheang Iat Wai
60911	407101	黎志強	60911	407101	Lai Chi Keong
62911	408101	何文浩	62911	408101	Ho Man Hou
63011	409101	林偉立	63011	409101	Lam Wai Lap
63411	410101	徐文釗	63411	410101	Choi Man Chio
60211	411101	關志偉	60211	411101	Kwan Chi Wai
62611	412101	莊達威	62611	412101	Chong Tat Wai
61111	413101	馬振盛	61111	413101	Ma Chan Seng
61911	414101	張兆文	61911	414101	Cheong Sio Man
61611	415101	陳健明	61611	415101	Chan Kin Meng
61211	416101	陸權鋒	61211	416101	Lok Kun Fong
61411	417101	李錦鴻	61411	417101	Lei Kam Hong
62511	418101	呂玉麟	62511	418101	Loi Iok Lon
62111	419101	黃嘉豪	62111	419101	Wong Ka Hou
63511	420101	孫椿曉	63511	420101	Sun Chon Hio
61011	421101	陳德淵	61011	421101	Chan Tak Un
62711	422101	陳國慶	62711	422101	Chan Kuok Heng
62411	423101	梁少明	62411	423101	Leong Sio Meng
61311	424101	楊澤成	61311	424101	Ieong Chak Seng
62811	425101	邢詒宏	62811	425101	Ieng I Wang
60311	426101	張嘉華	60311	426101	Cheong Ka Wa
62311	427101	周健明	62311	427101	Chao Kin Meng
62011	428101	黃岳彬	62011	428101	Wong Ngok Pan
63211	429101	蔡敬生	63211	429101	Choi Keng Sang
61711	430101	劉建興	61711	430101	Lao Kin Heng
62211	431101	羅嘉銘	62211	431101	Lo Ka Meng
63311	432101	陳偉龍	63311	432101	Chan Wai Long
63111	433101	曾智榮	63111	433101	Chang Chi Weng

二零一零年六月十五日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 15 de Junho de 2010. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano económico de 2010, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

功能分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
4-01-0	01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	100,000.00	
	01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
4-01-0	01	01	05	01	00	工資 Salários		6,180,000.00
4-01-0	01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	4,000,000.00	
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
	01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais		
	01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
4-01-0	01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	2,000,000.00	
4-01-0	01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	80,000.00	
	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

功能分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
4-01-0	02	03	08	00	99	其他 Outros	2,000,000.00	
	02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
4-01-0	02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	50,000.00	
	05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
	05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
4-01-0	05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas		2,050,000.00
						總額 Total	8,230,000.00	8,230,000.00

二零一零年六月九日於衛生局——行政管理委員會主席：
李展潤

Serviços de Saúde, aos 9 de Junho de 2010. — Pel'O Conselho Administrativo, *Lei Chin Ion*, presidente.

按局長於二零零九年七月二十一日之批示：

蔡淑球、馮慧詩及陳凱玲，為本局編制外合同第一職階一級護士，首兩位由二零零九年八月五日起，最後一位由二零零九年八月二十五日起獲續約一年。

林慧如，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零零九年八月七日起獲續約一年。

按局長於二零零九年九月二十八日之批示：

杜麗燕，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零零九年十月十日起獲續約一年。另自二零零九年十月十五日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

鮑偉業，為本局編制外合同第二職階一等行政技術助理員，由二零零九年十月十八日起獲續約一年。

按局長於二零零九年十月二十一日作出的批示：

鄭碧霞，為本局編制外合同第二職階特級技術輔導員，由二零零九年十一月七日起獲續約一年。

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Julho de 2009:

Choi, Sok Kao, Fong, Wai Si e Chan Hoi Leng, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 5 para os dois primeiros e 25 de Agosto de 2009, para o último.

Lam, Wai U, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Agosto de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Setembro de 2009:

Tou, Lai In, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Outubro de 2009, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 15 de Outubro de 2009.

Pao, Vai Ip, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Outubro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Outubro de 2009:

Kwong, Bik Ha Angelina, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Novembro de 2009.

劉麗儀，為本局編制外合同第三職階首席技術輔導員，由二零零九年十一月十一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員。

林玉娟及鄭仲毅，為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二零零九年十一月三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

Ozorio, Alice，為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二零零九年十一月十九日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

陳惠萍，為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二零零九年十一月二十七日起獲續約一年。

朱艷容、周添明及鍾秀薇，為本局編制外合同第二職階一等技術輔導員，由二零零九年十一月二十九日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

吳志雄，為本局編制外合同第三職階一等技術輔導員，由二零零九年十一月二十日起獲續約一年。

鄭懿安，為本局編制外合同第一職階一等技術輔導員，由二零零九年十一月五日起獲續約一年。

林荷光、劉羨婷、龍蘭思、倪揚媚、黃銀煥、吳家欣、吳雅蔚、莫曉生、梁玉琪、關敏霞、關鎮雄、楊遠立及鄭佩芝，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零零九年十一月三日起獲續約一年。

何明輝、郭愛琳、劉思元及胡藝超，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零零九年十一月十日起獲續約一年。

甄清文、彭慧君、黃錦英、黃瑞萍及黃裕明，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零零九年十一月十七日起獲續約一年。

徐敏珊，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零零九年十一月十八日起獲續約一年。

Lau, Lai I, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 11 de Novembro de 2009.

Lam, Iok Kun e Cheang, Chong Ngai, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 3 de Novembro de 2009.

Ozorio, Alice, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 19 de Novembro de 2009.

Chan, Wai Peng, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Novembro de 2009.

Chu, Yim Yung, Chau, Tim Meng e Chong, Sao Mei, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 29 de Novembro de 2009.

Ng, Chi Hong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Novembro de 2009.

Cheang, I On, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 5 de Novembro de 2009.

Lam, Ho Kuong, Lao, Sin Teng, Long, Lan Si, Ngai, Jeong Mei, Wong, Ngan Wun, Ung, Ka Ian, Ng, Nga Wai, Mok, Io Sang, Leong, Iok Kei, Kuan, Man Ha, Kuan Chan Hong, Jeong, Un Lap e Chiang, Pui Chi, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 3 de Novembro de 2009.

Ho, Meng Fai, Kuok, Oi Lam, Lau, Si Un e Wu, Ngai Chio, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 10 de Novembro de 2009.

Ian, Cheng Man, Pang, Wai Kuan, Wong, Kam Ieng, Wong, Soi Peng e Wong, U Meng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 17 de Novembro de 2009.

Choi, Man San, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Novembro de 2009.

李,潔芝、盧,忠敏、葉,夏婷、吳,祖兒、潘,燕霞、潘,寶華及黃,羅佩,為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員,由二零零九年十一月二十四日起獲續約一年。

謝,嘉儀及張,海茵,為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員,由二零零九年十二月一日起獲續約一年。

廖,灶興,為本局編制外合同第二職階首席行政技術助理員,由二零零九年十一月三日起獲續約一年。

張,嘉業,為本局編制外合同第二職階一等行政技術助理員,由二零零九年十一月十日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為同一職級第三職階。

黃,學雄,為本局編制外合同第二職階一等行政技術助理員,由二零零九年十一月二十六日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為同一職級第三職階。

周,文慧,為本局編制外合同第一職階一等行政技術助理員,由二零零九年十一月二十六日起獲續約一年。

李,玉芬,為本局編制外合同第二職階二等行政技術助理員,由二零零九年十二月一日起獲續約一年。

按局長於二零零九年十一月二十日之批示:

黎,鳳玲及方,平,為本局編制外合同第二職階首席診療技術員,由二零一零年一月一日起更改合同第三條款,轉為同一職級第三職階。

郭,保羅,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年十二月二十七日起更改合同第三條款,轉為第二職階衛生服務助理員(級別1)。

按局長於二零一零年一月八日作出的批示:

陳,惠萍,為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員,由二零一零年一月八日起更改合同第三條款,轉為同一職級第三職階。

按局長於二零一零年一月二十二日作出的批示:

歐,嘉儀、梁,偉森、莫,淑婷、彭,雁群、尹,愛玉及黃,碧琪,為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員,由二零一零年二月二日起獲續約一年。

Lei, Kit Chi, Lou, Chong Man, Ip, Ha Teng, Ng, Chou I, Pun, In Ha, Pun, Pou Wa e Wong, Lo Pui, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 24 de Novembro de 2009.

Che, Ka I e Cheong, Hoi Ian, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Lio, Chou Heng, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Novembro de 2009.

Cheong, Henry, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 10 de Novembro de 2009.

Wong, Hok Hong, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 26 de Novembro de 2009.

Chow, Man Wai, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Novembro de 2009.

Lee, Iok Fan, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Novembro de 2009:

Lai, Fong Leng e Fong Peng, técnicos de diagnóstico e terapêutica principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Kuok, Pou Lo, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 27 de Dezembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Janeiro de 2010:

Chan, Wai Peng, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 8 de Janeiro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Janeiro de 2010:

Ao, Ka Yee, Leong, Vai Sam, Mok, Sok Teng, Pang, Ngan Kuan, Wan, Oi Iok e Wong, Pek Kei, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 de Fevereiro de 2010.

劉,婉薇及廖,可儀, 為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員, 由二零一零年二月九日起獲續約一年。

陳,楚驊、何,妙娜及梁,杏芝, 為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員, 由二零一零年二月二十日起獲續約一年。

朱,樂雁及梁,杰明, 為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員, 由二零一零年三月一日起獲續約一年。

高,梓傑, 為本局編制外合同第二職階二等行政技術助理員, 由二零一零年二月二十六日起獲續約一年。

曾,彩蓮, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1), 由二零一零年二月二十八日起更改合同第三條款, 轉為第五職階衛生服務助理員(級別1)。

按局長於二零一零年二月二十三日之批示:

Dias, Angela Beatriz, 為本局編制外合同第三職階一級診療技術員, 由二零一零年三月三十日起更改合同第三條款, 轉為第一職階首席診療技術員。

按代局長於二零一零年二月二十五日之批示:

李,銹茵, 為本局編制外合同第二職階一級護士, 由二零一零年三月十九日起獲續約一年。

李,佩仙, 為本局編制外合同第一職階一級護士, 由二零一零年三月二日起獲續約一年。

陳,敬英及陳,詠恩, 為本局編制外合同第一職階一級護士, 由二零一零年三月五日起獲續約一年。

李,秀瑛, 為本局編制外合同第一職階一級護士, 由二零一零年三月三十日起獲續約一年。

趙,依儀、黃,秀芬及胡,智敏, 為本局編制外合同第二職階一級護士, 由二零一零年三月五日起獲續約一年。

黃,燕萍, 為本局編制外合同第二職階一級護士, 由二零一零年三月二十六日起獲續約一年。

顧,凱瑩, 為本局編制外合同第二職階一級護士, 由二零一零年三月二十七日起獲續約一年, 並更改合同第三條款, 轉為同一職級第三職階。

Lao, Un Mei e Liu, Ho Yee, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 9 de Fevereiro de 2010.

Chan, Cho Wa, Ho, Miu Na e Leong, Hang Chi, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 de Fevereiro de 2010.

Chu, Lok Ngan e Leong, Kit Meng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2010.

Kou, Chi Kit, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Fevereiro de 2010.

Chang, Choi Lin, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 28 de Fevereiro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Fevereiro de 2010:

Dias, Angela Beatriz, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, a partir de 30 de Março de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 25 de Fevereiro de 2010:

Lei, Sau Ian, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Março de 2010.

Lei, Pui Sin, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Março de 2010.

Chan, Keng Ieng e Chan, Weng Ian, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 5 de Março de 2010.

Lei, Sao Ieng, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 30 de Março de 2010.

Chio, I I, Wong, Sao Fun e Wu, Chi Man, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 5 de Março de 2010.

Vong, In Peng, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Março de 2010.

Ku, Hoi Ieng, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 27 de Março de 2010.

趙,妙怡,為本局編制外合同第三職階一級護士,由二零一零年四月一日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為同一職級第四職階。

阮,依萍,為本局編制外合同第五職階一級護士,由二零一零年三月二十七日起獲續約一年。

奚,俊梅、李,妍及魏,玫莎,為本局編制外合同第五職階一級護士,由二零一零年四月一日起獲續約一年。

按局長於二零一零年三月十九日之批示:

鄒,飛鳳、劉,桂玉、施,麗歡、黃,珍娥及王,小玲,為本局散位合同第一階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年四月二日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為第二職階衛生服務助理員(級別1)。

蕭,永隆、甘,烏妹及周,惠霞,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),各自由二零一零年四月十一日、四月十六日及四月二十三日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為第二職階衛生服務助理員(級別1)。

按局長於二零一零年三月二十四日作出的批示:

蕭,慧賢,為本局編制外合同第二職階二等技術員,由二零一零年四月二十三日起獲續約一年。

楊,玉兒,為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員,由二零一零年四月十八日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為同一職級第三職階。

蘇,健敏,為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員,由二零一零年四月二十日起獲續約一年。

按照局長於二零一零年三月二十五日作出的批示:

林,小龍,為本局編制外合同第三職階一等高級衛生技術員,現更改合同第三條款,轉為第一職階首席高級衛生技術員,由二零一零年四月三十日起生效。

按局長於二零一零年三月三十日作出的批示:

麥,燕妮,為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員,由二零一零年四月二十日起獲續約一年。

Chio, Mio I, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2010.

Yuen, Yee Ping, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Março de 2010.

Hai, Chon Mui, Lei, In e Wei, Meisha, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Março de 2010:

Chao, Fei Fong, Lao, Kuai Iok, Si, Lai Fun, Wong, Chan Ngo e Wong, Sio Leng, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 2 de Abril de 2010.

Siu, Weng Long, Kam, Wu Mui e Chao, Wai Ha, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 11, 16 e 23 de Abril de 2010, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Março de 2010:

Sio, Wai In, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Abril de 2010.

Ieong, Iok I, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 18 de Abril de 2010.

Sou, Kin Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Abril de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Março de 2010:

Lam, Sio Long, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além de contrato, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, a partir de 30 de Abril de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Março de 2010:

Mak, Yin Lay, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Abril de 2010.

按照局長於二零一零年四月二十日作出的批示：

李,潔云,為本局編制外合同第五職階一級護士,由二零一零年五月五日起獲續約一年。

賴,章勇、黎,照文及廖,桂賢,為本局編制外合同第五職階一級護士,由二零一零年五月十一日起獲續約一年。

梁,潔玲,為本局編制外合同第五職階一級護士,由二零一零年五月二十日起獲續約一年。

何,鑑文、梁,敏珊、龍,雪敏、Paulo, Ca Meng及黃,超群,為本局編制外合同第四職階一級護士,由二零一零年五月十四日起獲續約一年。

吳,文芬,為本局編制外合同第三職階一級護士,由二零一零年五月十八日起獲續約一年。

黃,麗賢,為本局編制外合同第三職階一級護士,由二零一零年五月二十七日起獲續約一年。

黎,灼君及李,詠心,為本局編制外合同第一職階一級護士,由二零一零年五月二十五日起獲續約一年。

何,嘉恩及李,金花,為本局編制外合同第一職階一級護士,由二零一零年六月一日起獲續約一年。

按局長於二零一零年四月二十六日之批示：

方,域恆,本局編制外合同第二職階二等高級技術員,由二零一零年五月十六日起獲續約一年。

鄭,曉欣,本局編制外合同第二職階二等高級技術員,由二零一零年五月二日起獲續約一年。

蕭,巧玲,本局編制外合同第二職階二等高級技術員,由二零一零年五月三日起獲續約一年。

譚,皓思,本局編制外合同第一職階二等高級技術員,由二零一零年五月十八日起獲續約一年。

陳,綺雯,本局編制外合同第二職階二等技術員,由二零一零年五月十六日起獲續約一年。

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Abril de 2010:

Lei, Kit Wan, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 5 de Maio de 2010.

Lai, Cheong Iong, Lai, Chio Man António e Liu, Kuai In, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 11 de Maio de 2010.

Leong, Kit Leng, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Maio de 2010.

Ho, Kam Man, Leong, Man San, Long, Sut Man, Paulo, Ca Meng e Wong, Chio Kuan, enfermeiros, grau 1, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 14 de Maio de 2010.

Ng, Man Fan, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Maio de 2010.

Vong, Lai In, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Maio de 2010.

Lai, Josefina Cheok Kuan e Lei, Weng Sam, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 25 de Maio de 2010.

Ho, Ka Ian e Lei, Kam Fa, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Abril de 2010:

Fong, Wek Hang, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 16 de Maio de 2010.

Cheang, Hio Ian, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Maio de 2010.

Sio, Hao Leng, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Maio de 2010.

Tam, Hou Si, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Maio de 2010.

Chan, I Man, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 16 de Maio de 2010.

吳兆祥，為本局編制外合同第二職階二等技術員，由二零一零年六月一日起獲續約一年。

蘇淑樺，為本局編制外合同第一職階一等技術員，由二零一零年五月十二日起獲續約一年。

按局長於二零一零年四月二十八日之批示：

陳惠容、馮紅英、馮瑞娟、梁綺雯及袁文玲，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年五月二日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

龍予滔，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年五月十日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

周亦紅，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年五月二十八日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

陳釗、陳彩鶯、林巧翠及馬玉娟，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年六月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

歐陽燕華，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年五月二日起獲續約一年。另由二零一零年五月十二日起更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

黃炳華，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年五月二日起獲續約一年。

伍健師，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年五月五日起獲續約一年。

陳翠蘭，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年五月七日起獲續約一年。

歐秀文、陳寶金、祁景雲及梁長弟，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年五月十八日起獲續約一年。

鄭潤才、劉淑英、李惠友、布綺華及冼成，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年五月二十一日起獲續約一年。

胡金源，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年五月二十二日起獲續約一年。

Ng, Sio Cheong, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2010.

Sou, Sok Va, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Maio de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Abril de 2010:

Chan, Wai Iong, Fong, Hong Ieng, Fong, Soi Kun, Leong, I Man e Un, Man Leng, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 2 de Maio de 2010.

Long, U Tou, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 10 de Maio de 2010.

Chao, Iek Hong, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 28 de Maio de 2010.

Chan, Chio, Chan, Choi Ang, Lam, Hau Tsui Anita e Ma, Iok Kun, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 1 de Junho de 2010.

Ao Ieong, In Wa, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Maio de 2010, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 12 de Maio de 2010.

Wong, Peng Wa, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Maio de 2010.

Ng, Kin Si, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 5 de Maio de 2010.

Chan, Choi Lan, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Maio de 2010.

Ao, Sao Man, Chan, Pou Kam, Kei, Keng Van e Leong, Cheong Tai, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 18 de Maio de 2010.

Kuong, Ion Choi, Lao, Sok Ieng, Lei, Vai Iao, Po, Yee Wah e Sin, Seng, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 21 de Maio de 2010.

Vu, Kam Iun, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 22 de Maio de 2010.

張,金鳳,為本局散位合同第二職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年五月二十三日起獲續約一年。

侯,炳榮,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年五月二十三日起獲續約一年。

譚,微笑,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年五月二十五日起獲續約一年。

彭,玉華,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年五月二十六日起獲續約一年。

劉,永權,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年六月一日起獲續約一年。

按局長於二零一零年五月十四日作出的批示:

鮑,偉業,為本局編制外合同第二職階一等行政技術助理員,由二零零九年十月二十三日起更改合同第三條款,轉為同一職級第三職階。

按局長於二零一零年五月二十五日之批示:

汪,長南,為本局散位合同第一職階首席高級衛生技術員,由二零一零年六月二日起獲續約一年,並有權收取薪俸點540點的百分之五十作為報酬。

按照副局長於二零一零年五月二十六日之批示:

核准名稱為鏡湖醫院,准照編號為第001號,以及營業地點為澳門鏡湖馬路33、33A、33B、33C及35號,使用七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四之麻醉品及精神科物質及其製劑。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$362.00)

按照代局長於二零一零年六月一日之批示:

麥,祥,本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,重新訂立編制外合同,擔任第一職階二等高級技術員之職務,為期六個月,自二零一零年六月二十一日起生效。

按照副局長於二零一零年六月八日之批示:

核准名稱為“非凡藥房(紅街市分店)”,准照編號為第108號,以及營業地點為澳門沙梨頭南街35號華寶商業中心F

Cheong, Kam Fong, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Maio de 2010.

Hau, Peng Veng, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Maio de 2010.

Tam, Mei Sio, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Maio de 2010.

Pang, Iok Wa, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Maio de 2010.

Lao, Weng Kun, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Maio de 2010:

Pao, Vai Ip, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 23 de Outubro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Maio de 2010:

Wong, Cheong Nam, técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, com direito a 50% do índice 540, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Junho de 2010.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 26 de Maio de 2010:

Autorizado o uso de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, ao «Hospital Kiang Wu», licença n.º 001, com local de funcionamento na Estrada do Repouso, n.ºs 33, 33A, 33B, 33C e 35, Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 1 de Junho de 2010:

Mak, Cheong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2010.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 8 de Junho de 2010:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-

座地下及閣樓，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照副局長於二零一零年六月九日之批示：

核准名稱為“正大田（澳門）貿易行”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，准照編號為第217號以及其營業地點為澳門順成街8-10號金興大廈地下A座，准照持有人為正大田國際有限公司，總辦事處位於澳門水坑尾街202號婦聯大廈6樓H座。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零一零年六月十日本局一般衛生護理副局長的批示：

葉鳳蓮——獲准許從事治療師（心理治療）職業，牌照編號是：T-0144。

(是項刊登費用為 \$274.00)

百齡醫療康復中心——獲准許營業，准照編號：AL-0162，其營業地點位於澳門馬大臣街33號倚珍樓地下A座，持牌人為明堂有限公司，法人住所位於澳門馬大臣街33號倚珍樓地下A座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一零年六月十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

分別取消李淑賢第E-1332號、張揚第E-1456號、李浩琚第E-1482號、黃雪敏第E-1535號、彭穎茵第E-1574號、陳凱玲第E-1641號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$372.00)

取消黃日新第C-0307號中醫師執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消梁開業第M-1565號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «Alpha (Loja Hong Kai Si)», alvará n.º 108, com local de funcionamento na Rua Sul do Patane, n.º 35, Centro Comercial Wa Pou, «F», r/c com sobreloja, Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 9 de Junho de 2010:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Zheng Da Tian (Macau) Trading», alvará n.º 217, com local de funcionamento na Rua da Águia, n.ºs 8-10, Edifício Kam Heng, r/c, A, Macau, cuja titularidade pertence à Zheng Da Tian Internacional Lda., com sede na Rua do Campo, n.º 202, Edifício Associação das Senhoras, 6.º andar, H, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Junho de 2010:

Ip Fong Lin — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0144.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Pak Leng Medical and Rehabilitation Center, situado na Rua de Henrique de Macedo, n.º 33, I Chan, r/c-A, Macau, alvará n.º AL-0162, cuja titularidade pertence a Meng Tong Companhia, Lda., com sede na Rua de Henrique de Macedo, n.º 33, I Chan, r/c-A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Junho de 2010:

Lei Sok In, Cheong Ieong, Lei Hou Koi, Wong Sut Man, Pang Weng Ian e Chan Hoi Leng — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira licenças n.ºs E-1332, E-1456, E-1482, E-1535, E-1574 e E-1641.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Wong Iat San — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0307.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Leong Hoi Ip — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1565.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

取消曾建文第T-0055號治療師（心理治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

按照二零一零年六月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消黃慧珍第E-1577號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

取消陳燕玲第W-0166號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

二零一零年六月十五日於衛生局

副局長 鄭成業

Tsang Kin Man — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0055.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Junho de 2010:

Wong Wai Chan — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1577.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chan In Leng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de Médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0166.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 15 de Junho de 2010. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年六月十日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以附註形式修改蔣秀芳在本局擔任職務的個人勞動合同第八條，自二零一零年六月十日起生效。

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，本局與徐理重新簽訂個人勞動合同（不具期限），在澳門樂團擔任低音提琴聲部樂師，根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項規定，追溯自二零一零年四月七日起生效。

二零一零年六月十五日於文化局

局長 吳衛鳴

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Junho de 2010:

Cheong Sao Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 8.^a do seu contrato individual de trabalho, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 10 de Junho de 2010.

Xu Li — celebrado novo contrato individual de trabalho (sem termo), como músico «Contrabaixos Tutti» da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, com efeitos retroactivos a 7 de Abril de 2010, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, em vigor.

Instituto Cultural, aos 15 de Junho de 2010. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年五月六日作出的批示：

陳詠琪——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一零年四月三日起，職級晉階為編制外合同第二職階二等技術輔導員，薪俸點275的薪俸，並根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一零年五月六日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

摘錄自本局局長於二零一零年五月十日作出之批示：

林美珠——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年五月一日起轉為本局編制外合同第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625。

潘永康——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一零年八月一日起續期一年。

朱麗娟——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零一零年八月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一零年五月十一日作出之批示：

劉鳳池——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年五月七日起轉為本局編制外合同第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625。

伍淑晶——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年四月十七日起轉為本局編制外合同第二職階二等技術員，薪俸點為370。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年五月二十日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第二項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Maio de 2010:

Chan Weng Kei — autorizada a progressão para a categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275 contratada além do quadro, nos termos do artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 3 de Abril de 2010 e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Maio de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Maio de 2010:

Lam Mei Chu — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.^o escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 1 de Maio de 2010.

Poon Weng Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Chu Lai Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Maio de 2010:

Lau Fong Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.^o escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 7 de Maio de 2010.

Ng Sok Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.^o n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 17 de Abril de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Maio de 2010:

Isabel Maria da Rocha Sales, inspectora especialista, 3.^o escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta

人員通則》第二十條第一款a) 項及第二十二條第八款a) 項之規定，在二零一零年四月二十一日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一及格應考人的第三職階特級督察Isabel Maria da Rocha Sales獲確定委任為本局人員編制第一職階首席特級督察，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

摘錄自本局局長於二零一零年五月二十日作出之批示：

譚思穎——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年四月十日起轉為本局編制外合同第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

摘錄自本局局長於二零一零年六月九日作出的批示：

應Ana Teresa Melo Marcelino的請求，其在本局的個人勞動合同自二零一零年七月一日起予以解除。

二零一零年六月十七日於旅遊局

代局長 文綺華

no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2010, II Série, de 21 de Abril — nomeada, definitivamente, inspectora especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Maio de 2010:

Tam Si Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Abril de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Junho de 2010:

Ana Teresa Melo Marcelino — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 1 de Julho de 2010.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Junho de 2010.
— A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

體育發展基金

批 示 摘 錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經社會文化司司長二零一零年六月九日批示核准的體育發展基金二零一零年度本身預算第四次修改：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Extracto de despacho

É republicado de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, se publica a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2010, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Junho do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	3,000,000.00	
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	500,000.00	
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário	800,000.00	
02	03	04	00	02	資產租賃——動產 Locação de bens — Bens móveis	400,000.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	500,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	1,500,000.00	6,900,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	200,000.00	
04	01	05	00	98	各類活動 Actividades diversas		
					總數 Total	6,900,000.00	

二零一零年六月四日於體育發展基金行政管理委員會——主席：黃有力——委員：林國洪、Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente

O Conselho da Administração do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 4 de Junho de 2010. — O Presidente, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Lam Kuok Hong* — *Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一零年五月二十八日作出的批示：

鄭文營及岑任平，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一零年七月二日起生效。

二零一零年六月十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 28 de Maio de 2010:

Chiang Man Ieng e Sam Iam Peng, técnicos superiores de 2.^a classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2010.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

房屋局

批示摘錄

根據第75/2009號運輸工務司司長批示第一條第八款轉授予的權限，簽署人於二零一零年五月二十六日作出批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

De acordo com a subdelegação de competências do artigo 1.º, n.º 8, do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 75/2009 e por despacho do signatário, de 26 de Maio de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem funções neste Instituto,

修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列人員在本局擔任職務的散位合同，按下述日期續期：

陳克養、何家權及黎文志，分別為第二、第四及第三職階輕型車輛司機，薪俸點為160、180及170，分別自二零一零年六月一日、七月十九日及八月一日起生效，為期一年；

鍾少琴、陳樹及蕭光雄，首名為第五職階勤雜人員，薪俸點150，其餘為第六職階勤雜人員，薪俸點160，分別自二零一零年六月十六日、六月二十日及八月一日起生效，為期一年；

張麗萍，第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一零年七月一日起至十月十二日。

二零一零年六月十五日於房屋局

局長 譚光民

環 境 保 護 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年二月八日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同聘用梁杰明、陳岸農及朱麗美在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，各自二零一零年四月一日、四月二十日及四月二十六日起生效，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年二月二十二日的批示：

何毅敏，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同聘用在本局擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，為期六個月，自二零一零年四月二十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年二月二十四日的批示：

盧松茂，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期三個月，自二零一零年五月四日起生效。

a partir das datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Hak Ieong, Ho Ka Kun e Lai Man Chi, como motoristas de ligeiros, 2.º, 4.º e 3.º escalão, índices 160, 180 e 170, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho, 19 de Julho e 1 de Agosto de 2010, respectivamente;

Chong Sio Kam, Chan Su e Sio Kuong Hong, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, para o primeiro e 6.º escalão, índice 160, para os restantes, pelo período de um ano, a partir de 16 e 20 de Junho e 1 de Agosto de 2010, respectivamente;

Cheong Lai Peng, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, de 1 de Julho a 12 de Outubro de 2010.

Instituto de Habitação, aos 15 de Junho de 2010. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Fevereiro de 2010:

Leong Kit Meng, Chan Ngon Nong e Chu Lai Mei — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1, 20 e 26 de Abril de 2010, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Fevereiro de 2010:

Ho Ngai Man — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Abril de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Fevereiro de 2010:

Lou Chong Mao — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Maio de 2010.

根據局長於二零一零年三月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，林天恩於本局擔任第二職階特級監督的散位合同獲續期一年，由二零一零年五月七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年四月九日的批示：

葉擴林——根據第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境污染控制廳廳長，為期一年，自二零一零年六月二十九日起生效。

馮詠阡——根據第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境規劃評估廳廳長，為期一年，自二零一零年六月二十九日起生效。

楊健思——根據第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境宣傳教育合作廳廳長，為期一年，自二零一零年六月二十九日起生效。

陳國浩——根據第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環保基建管理中心主任，為期一年，自二零一零年六月二十九日起生效。

李少容——根據第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局行政財政處處長，為期一年，自二零一零年六月二十九日起生效。

阮燕蓮——根據第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境宣傳教育處處長，為期一年，自二零一零年六月二十九日起生效。

馮文安——根據第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局組織資訊處處長，為期一年，自二零一零年七月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員以散位合同聘用在本局擔任職務，為期三個月：

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Março de 2010:

Lam Tin Ian — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como fiscal especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Maio de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Abril de 2010:

Ip Kuong Lam — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Controlo da Poluição Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2010.

Fong Weng Chin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Planeamento e Avaliação Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2010.

Ieong Kin Si — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Sensibilização, Educação e Cooperação Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2010.

Chan Kwok Ho — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Centro de Gestão de Infra-estruturas Ambientais destes Serviços, nos termos dos artigos 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2010.

Lei Sio Iong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos dos artigos 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2010.

Un In Lin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Sensibilização e Educação Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2010.

Fong Man On — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Organização e Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 27 de Julho de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

朱文蔚，第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一零年五月三日起生效；

林綸鈺，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，自二零一零年六月十日起生效。

根據局長於二零一零年四月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，歐志丹於本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一零年六月十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年五月五日的批示：

徐國權，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同聘用在本局擔任第七職階輕型車輛司機，薪俸點為240點，為期一年，自二零一零年五月十七日起生效。

摘錄自局長於二零一零年五月十一日的批示：

應阮大偉之請求，其於本局擔任第一職階二等高級技術員之編制外合同自二零一零年六月二日起予以解除。

二零一零年六月十四日於環境保護局

局長 張紹基

Chu Man Wai, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 3 de Maio de 2010;

Lam Lun Yuk, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 10 de Junho de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Abril de 2010:

Ao Chi Tan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Junho de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Maio de 2010:

Choi Kuoc Kun — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Maio de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Maio de 2010:

Un Tai Wai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 2 de Junho de 2010.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 14 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

通告

為著應有之效力，茲公佈：關於刊登於二零一零年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組之公告，為填補審計署人員編制第一職階首席特級行政技術助理員一缺，而以審查文件及有限制方式進行之普通晉升開考，因無准考人而告廢。

二零一零年六月十七日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

(是項刊登費用為 \$715.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Aviso

Para os devidos efeitos se declara que o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por aviso de abertura publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20/2010, II Série, de 19 de Maio de 2010, ficou deserto por não haver candidatos.

Comissariado da Auditoria, aos 17 de Junho de 2010.

O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

警察總局

公告

警察總局為填補人員編制內技術輔助人員組別之第一職階二等技術輔導員三缺，經於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考通告，根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單現已張貼於澳門南灣大馬路730至804號，中華廣場十六樓資源管理廳告示板，亦已上載於本局網址（www.spu.gov.mo），以供查閱。同時根據上述《通則》同一條第四款之規定，請欠缺文件之報考人在本公告公布之日起計十日期限內，將有關文件補齊。

二零一零年六月十四日於警察總局

局長 白英偉

(是項刊登費用為 \$950.00)

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Anúncio

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio do Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários (SPU), sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, Macau, bem como no «website» destes Serviços (www.spu.gov.mo), a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal dos SPU, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Serviços de Polícia Unitários, aos 14 de Junho de 2010.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

海關

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，經於二零一零年五月十二日第十九期第二組《澳門特

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de

別行政區公報》公布的以考核方式進行晉升開考，錄取合格者就讀培訓課程，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階首席關員空缺的准考人臨時名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處。各利害關係人尚可循即期海關職務命令或網頁<http://www.customs.gov.mo>查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一零年六月十五日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação, com vista ao preenchimento de lugares de verificador principal alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, podendo os interessados consultar a lista em causa através da presente Ordem de Serviço ou do *website* destes Serviços: <http://www.customs.gov.mo>.

Ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do mesmo Estatuto, a lista provisória acima mencionada considera-se, desde logo, definitiva.

Serviços de Alfândega, aos 15 de Junho de 2010.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

新聞局

通告

第1/GCS/2010號批示

根據第26/2009號行政法規第二十二條第一款，及第522/2009號行政長官批示第二款的規定，本人決定：

一、將本人領導、協調及監督本局所有組織附屬單位的本身職權，授予及轉授予新聞局副局長何慧卿副學士。

二、將作出下列行為的權限授予及轉授予新聞廳廳長謝永平學士、輔助社會傳播處處長歐舜華副學士、檔案暨文件處處長區鑑華學士及研究暨刊物處處長黃樂宜碩士：

(一) 批准享受假期之申請；

(二) 准許因個人理由或工作需要之年假累積；

(三) 審批合理或不合理缺勤；

(四) 批閱所管轄部門日常物料之申請；

(五) 簽署發予行政當局各部門以告知上級批示內容的公函，以及可視為屬於該附屬單位常規事項的公函。

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Aviso

Despacho n.º 1/GCS/2010

Nos termos do n.º 1 do artigo 22.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 522/2009, determino:

1. Delego e subdelego na subdirectora do Gabinete de Comunicação Social (GCS), bacharel Ho Wai Heng, as minhas competências próprias no que se refere à direcção, coordenação e fiscalização de todas as subunidades orgânicas deste Gabinete.

2. Delego e subdelego no chefe do Departamento de Informação, licenciado Che Weng Peng, chefe da Divisão de Apoio à Comunicação Social, bacharel Au Son Wa, chefe da Divisão de Arquivo e Documentação, licenciado Au Kam Va, e chefe da Divisão de Estudos e Publicações, mestre Wong Lok I, as competências para:

1) Autorizar os pedidos de gozo de férias;

2) Decidir sobre a acumulação de férias por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

3) Justificar e injustificar faltas;

4) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente das subunidades que tutelam directamente;

5) Assinar ofícios dirigidos a Serviços da Administração comunicando despachos superiores e os que dizem respeito a assuntos que possam qualificar-se de rotina da respectiva subunidade orgânica.

三、將作出下列行為的權限授予及轉授予行政暨財政組組長黃文富副學士：

- 1) 批准享受假期之申請；
- 2) 准許因個人理由或工作需要之年假累積；
- 3) 審批合理或不合理缺勤；
- 4) 除機密資料外，簽署存檔文件之證明書，及確認檔案室存檔文件原件的影印本；
- 5) 簽署報到憑單；
- 6) 簽署新聞局人員服務時間的計算及結算文件；
- 7) 簽署新聞局人員職務的法律狀況或薪俸狀況的聲明書及同類文件，以及確認該等文件之影印本；
- 8) 批閱所管轄部門日常物料之申請；
- 9) 簽署發予行政當局各部門以告知上級批示內容的公函，以及可視為屬於該附屬單位常規事項的公函；
- 10) 經有關實體批准，簽署取得資產和勞務相應的程序和繳付開支的申請書；
- 11) 批准取得資產和勞務的開支，但以澳門幣壹仟元為限。

四、本授權及轉授權不妨礙收回及監管權的行使。

五、對行使本批示所載的授權及轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

六、追認副局長、新聞廳廳長、輔助社會傳播處處長、檔案暨文件處處長、研究暨刊物處處長及行政暨財政組組長二零九年十二月二十日至本批示日期，在本授權及轉授權範圍所作的行為。

(經行政長官二零一零年六月九日批示確認)

二零一零年三月二十九日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$3,432.00)

3. Delego e subdelego no chefe do Sector Administrativo e Financeiro, bacharel Wong Man Fu, as competências para:

- 1) Autorizar os pedidos de gozo de férias;
- 2) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 3) Justificar e injustificar faltas;
- 4) Assinar certidões de documentos arquivados, excepto quando contenham matéria confidencial e, bem assim, certificar fotocópias extraídas dos originais existentes em arquivos;
- 5) Assinar as guias de apresentação;
- 6) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do GCS;
- 7) Assinar declarações e quaisquer documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória do pessoal do GCS, bem como certificar fotocópias dos mesmos documentos;
- 8) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente das subunidades que tutelam directamente;
- 9) Assinar ofícios dirigidos a Serviços da Administração comunicando despachos superiores e os que dizem respeito a assuntos que possam qualificar-se de rotina da respectiva subunidade orgânica;
- 10) Assinar as requisições para o processamento e liquidação das despesas com a aquisição de bens e serviços, com autorização da entidade competente;
- 11) Autorizar a realização das despesas com aquisição de bens e serviços, até ao montante de mil patacas (\$ 1 000,00).

4. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e de superintendência.

5. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

6. São ratificados todos os actos praticados pela subdirectora, pelos chefes do Departamento de Informação, da Divisão de Apoio à Comunicação Social, da Divisão de Arquivo e Documentação, da Divisão de Estudos e Publicações e do Sector Administrativo e Financeiro, no âmbito das presentes delegações e subdelegações de competências, entre 20 de Dezembro de 2009 e a data do presente despacho.

(Homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Junho de 2010).

Gabinete de Comunicação Social, aos 29 de Março de 2010.

O Director do Gabinete, Victor Chan.

(Custo desta publicação \$ 3 432,00)

民政總署

名單

本署透過二零一零年四月十四日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審閱文件方式進行限制性普通晉升考試，以填補第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時海島市政局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇）壹缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

林園丁.....7.97

根據第14/2009號法律第七十九條仍繼續生效之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

（經二零一零年六月十一日管理委員會會議確認）

二零一零年五月二十日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部代部長 黃玉珠

正選委員：資訊處處長 劉俊標

行政處處長 Cordeiro Dias Leão, Lúcia da
Conceição

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

本署透過二零一零年四月十四日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審閱文件方式進行限制性普通晉升考試，以填補第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時海島市政局人員編制內公關督導員職程第一職階首席特級公關督導員壹缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

譚艷仙.....8.56

根據第14/2009號法律第七十九條仍繼續生效之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 2010:

Candidato aprovado: valores

Lam, Un Teng7,97

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, mantido nos termos do artigo 79.º da Lei n.º 14/2009, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 11 de Junho de 2010).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Maio de 2010.

O Júri:

Presidente: Wong Iok Chu, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo, substituta.

Vogais efectivos: Lao, Chon Pio, chefe da Divisão de Informática; e

Cordeiro Dias Leão, Lúcia da Conceição, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas especialista principal, da carreira de assistente de relações públicas existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 2010:

Candidato aprovado: valores

Tam, Im Sin8,56

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, mantido nos termos do artigo 79.º da Lei n.º 14/2009, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一零年六月十一日管理委員會會議確認)

二零一零年五月二十日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部代部長 黃玉珠

正選委員：文化康體部代部長 蔡志雄

二等高級技術員 岑寶芬

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

本署透過二零一零年四月十四日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審閱文件方式進行限制性普通晉升考試，以填補第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員壹缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

鄭劍雄.....8.51

根據第14/2009號法律第七十九條仍繼續生效之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一零年六月十一日管理委員會會議確認)

二零一零年五月二十日於民政總署

典試委員會：

主席：二等高級技術員 岑寶芬

正選委員：顧問高級技術員 甘美慧

首席特級行政技術助理員 吳少明

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公 告

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零一零年六月十一日管理委員會會議所作之決議，現以審閱文

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 11 de Junho de 2010).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Maio de 2010.

O Júri:

Presidente: Wong Iok Chu, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo, substituta.

Vogais efectivos: Choi, Chi Hong, chefe dos Serviços Culturais e Recreativos, substituto; e

Sam Simões, Pou Fan, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 2010:

Candidato aprovado: valores

Cheang, Kim Hong8,51

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, mantido nos termos do artigo 79.º da Lei n.º 14/2009, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 11 de Junho de 2010).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Maio de 2010.

O Júri:

Presidente: Sam Simões, Pou Fan, técnica superior de 2.ª classe.

Vogais efectivos: Kum, Mei Wai Aleda, técnica superior assessora; e

Ng, Siu Meng, assistente técnico administrativo especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 11 de Junho de 2010, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos

件方式為民政總署員工進行限制性普通晉升開考，以填補第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內相關職位：

第一職階首席特級行政技術助理員壹缺。

第一職階特級技術輔導員壹缺。

上述之開考公告，張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一零年六月十四日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos seguintes lugares existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontram afixados nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Junho de 2010.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

經 濟 局

名 單

經濟局為填補人員編制督察職程第一職階顧問督察一缺，經於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Mário José de Sousa	8.92

按照十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一零年六月八日經濟財政司司長的批示確認)

二零一零年六月十五日於經濟局

典試委員會：

主席：吳錦松

正選委員：José Manuel Pereira de Oliveira

候補委員：陳詠兒

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector assessor, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Mário José de Sousa	8.92

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Junho de 2010).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Junho de 2010.

O Júri:

Presidente: Ng Kam Chong.

Vogal efectivo: José Manuel Pereira de Oliveira.

Vogal suplente: Chan Weng I.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

經濟局為填補人員編制督察職程第一職階首席特級督察十一缺，經於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陸國熙	8.88
2.º 梁德邦	8.86
3.º 區鍵鴻	8.69
4.º 鍾子榮	8.66
5.º 劉星日	8.61
6.º 符明瑞	8.56
7.º 譚傑輝	8.54
8.º 龔月霞	8.50
9.º 梁廣樂	8.44
10.º 陳健妍	8.43
11.º 陳智奇	8.15

按照十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一零年六月八日經濟財政司司長的批示確認）

二零一零年六月十五日於經濟局

典試委員會：

主席：José Manuel Pereira de Oliveira

候補委員：José da Conceição
陳詠兒

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

經濟局為填補人員編制技術輔助人員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
黃錦池.....	8.92

按照十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze lugares de inspector especialista principal, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lok Kuok Hei	8,88
2.º Leong Tak Pong	8,86
3.º Au Kin Hung	8,69
4.º Chong Chi Weng	8,66
5.º Lau Seng Iat	8,61
6.º Fu Meng Soi	8,56
7.º Tam Kit Fai	8,54
8.º Kong Ut Ha	8,50
9.º Leong Kong Loc	8,44
10.º Chan Kin In	8,43
11.º Chan Chi Kei.....	8,15

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Junho de 2010).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Junho de 2010.

O Júri:

Presidente: José Manuel Pereira de Oliveira.

Vogais suplentes: José da Conceição; e

Chan Weng I.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010:

Candidato aprovado:	valores
Vong Kam Chi.....	8,92

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada

六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一零年六月八日經濟財政司司長的批示確認)

二零一零年六月十五日於經濟局

典試委員會：

主席：劉傑麟

正選委員：許志雄

譚志權

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

經濟局為填補人員編制督察職程第一職階特級督察一缺，經於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

文麗芳.....7.75

按照十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一零年六月八日經濟財政司司長的批示確認)

二零一零年六月十五日於經濟局

典試委員會：

主席：José Manuel Pereira de Oliveira

候補委員：José da Conceição

陳詠兒

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

經濟局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員六缺，經於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Junho de 2010).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Junho de 2010.

O Júri:

Presidente: Lau Kit Lon.

Vogais efectivos: Hoi Chi Hong; e

Tam Chi Kin.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010:

Candidato aprovado: valores

Man Lai Fong7,75

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Junho de 2010).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Junho de 2010.

O Júri:

Presidente: José Manuel Pereira de Oliveira.

Vogais suplentes: José da Conceição; e

Chan Weng I.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010:

合格應考人：	分
1.º Cristina Gomes Pinto Morais	9,38
2.º 林浩然	9,11
3.º 鄭曉敏	9,01
4.º 羅佩基	9,00
5.º 羅銳榮	8,95
6.º 劉傑麟	8,94

按照十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一零年六月八日經濟財政司司長的批示確認)

二零一零年六月十七日於經濟局

典試委員會：

代主席：戴建業

正選委員：馮潤良

候補委員：陳詠兒

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

公 告

為填補經濟局人員編制技術輔助人員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一零年六月二日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一零年六月十七日於經濟局

代局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Cristina Gomes Pinto Morais.....	9,38
2.º Lam Hou Iun.....	9,11
3.º Cheang Hio Man	9,01
4.º Lo Pui Kei.....	9,00
5.º Lo Ioi Weng.....	8,95
6.º Lau Kit Lon.....	8,94

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Junho de 2010).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Junho de 2010.

O Júri:

Presidente, substituto: Tai Kin Ip.

Vogal efectivo: Fong Ion Leong; e

Vogal suplente: Chan Weng I.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de apoio do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 2 de Junho de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Junho de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

財 政 局

公 告

茲特公告，根據經濟財政司司長二零一零年六月八日所作批示，決定對提供“財政局轄下大樓及設施的清潔服務”進行公開招標。

自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》日起，有興趣的投標人士得於辦公時間內前往位於澳門南灣大馬路575、579、585號財政局大樓十四樓查閱有關招標方案和承投規章，有關資料亦可透過財政局網頁（<http://www.dsf.gov.mo>）免費下載。

標書必須在二零一零年七月十四日下午五時前交財政局大樓十四樓本局行政暨財政處。

為保證切實及準時履行提交標書所承擔的義務，必須向澳門特別行政區遞交澳門幣貳萬伍仟元（\$25,000.00）作為臨時保證金。臨時保證金可透過銀行存款或銀行擔保為之，如屬現金存款，須向本局行政暨財政處索取存款憑單。

開標定於二零一零年七月十五日上午十時於澳門南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳進行。倘本局因颱風或其他不可抗力之原因而停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將順延至緊接的第一個工作日。

判給依據下列因素及有關權重為標準：

- a. 價金——佔44%；
- b. ISO特定資格認證書——佔5%；
- c. 受僱員工具認可的有關招標業務的專業培訓——佔10%；
- d. 承諾僅僱用本地工人聲明書——佔10%或
- e. 承諾所僱人員大部份為本地工人的聲明書——佔5%；
- f. 擁有的清潔設備——佔10%；
- g. 經驗——佔7%；
- h. 員工數量（公司規模）——佔7%；
- i. 推薦信——佔7%。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncios

Faz-se saber que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Junho de 2010, foi determinada a abertura de concurso para a prestação de serviços de limpeza às instalações e equipamentos da Direcção dos Serviços de Finanças.

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta, durante o horário de expediente, no 14.º andar do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, em Macau, a partir da data de publicação deste anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e também disponíveis gratuitamente, a partir da mesma data, na *homepage* desta Direcção de Serviços (<http://www.dsf.gov.mo>).

As propostas devem ser entregues até às 17,00 horas do dia 14 de Julho de 2010, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita no 14.º andar do Edifício Finanças.

É obrigatória a prestação de uma caução provisória a favor da Região Administrativa Especial de Macau, no valor de \$ 25 000,00 (vinte e cinco mil patacas), a qual garantirá o exacto e pontual cumprimento das obrigações que assumem com a apresentação da proposta. A caução provisória poderá ser feita por depósito bancário, para o que se deve solicitar a respectiva guia de depósito na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, ou mediante garantia bancária.

O acto público do concurso realizar-se-á no dia 15 de Julho de 2010, pelas 10,00 horas, no Auditório da Cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, em Macau. Em caso de encerramento destes serviços por causa de tempestade ou de outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas para o acto público do concurso serão transferidos para o primeiro dia útil seguinte.

No critério que preside à adjudicação intervêm os seguintes factores com a ponderação que se indica:

- a) Preço proposto: 44 %;
- b) Certificado ISO: 5 %;
- c) Formação profissional na área da actividade a concurso, que seja reconhecida, do pessoal a empregar: 10 %;
- d) Declaração de compromisso de emprego em exclusivo de trabalhadores residentes: 10 % ou
- e) Declaração de compromisso de emprego maioritariamente de trabalhadores residentes: 5 %;
- f) Instrumentos próprios de limpeza: 10 %;
- g) Experiência: 7 %;
- h) Número de trabalhadores (dimensão da empresa): 7 %;
- i) Cartas de recomendação: 7 %.

二零一零年六月十七日於財政局

代局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$2,346.00)

為填補財政局人員編制下列職位，茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審查、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行下列普通晉升開考，通告張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處：

文案職程第一職階顧問文案一缺；

技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺；

行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

二零一零年六月十七日於財政局

代局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

通告

第01/DCP/2010號批示

鑒於七月五日第30/99/M號法令第六條第二款之規定；

本人行使刊登於二零一零年六月二日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》內之五月十三日第5/DIR/2010號批示第三款所賦予之職權；

決定如下：

一、將作出下列行為之權限轉授予公共開支處處長譚麗霞：

(一) 准許載於預算內之撥款帳目應付開支的結算和支付，但須根據法律規定，證實為合法、有預留款項和已獲有權限實體之准許，而《行政當局投資與發展開支計劃》(PIDDA)的開支除外；

(二) 准許重新發出無按時遞交代理銀行之支付憑單，即使開支涉及前財政年度；

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Junho de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória Alice Maria da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 2 346,00)

Torna-se público que se encontram afixados, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, o aviso de abertura dos seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETA-PM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças:

Um lugar de letrado assessor, 1.º escalão, da carreira de letrado;

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico; e

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Junho de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Avisos

Despacho n.º 01/DCP/2010

Considerando o disposto no n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 3 do Despacho n.º 5/DIR/2010, de 13 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 2 de Junho de 2010;

Determino:

1. É subdelegada na chefe da Divisão de Despesas Públicas, Tam Lai Ha, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar a liquidação e o pagamento das despesas que devam ser satisfeitas por conta das dotações inscritas no Orçamento, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização pela entidade competente, nos termos da lei, com excepção das despesas do «Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração» (PIDDA);

2) Autorizar a reemissão de títulos de pagamento não apresentados em tempo ao banco agente, ainda que a despesa se reporte a anos económicos anteriores;

(三) 得對機票、搬運行李和法律規定之旅遊保險等申請作出決定；

(四) 根據有關法律之規定批准支付歷年負擔，而該負擔應以正執行之預算內為此目的而登錄之撥款支付。

二、本轉授權不妨礙行使收回權及監督權。

三、追認公共開支處處長譚麗霞自二零零九年十二月二十日至本批示刊登日期間，在本轉授權範圍內所作之一切行為。

四、本批示廢止刊登於二零零九年十一月四日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》內之十月十五日第03/DCP/2009號批示。

(經濟財政司司長於二零一零年六月十一日批示確認)

二零一零年六月九日於財政局

公共會計廳廳長 何燕梅

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

第02/DCP/2010號批示

鑒於七月五日第30/99/M號法令第六條第二款之規定；

本人行使刊登於二零一零年六月二日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》內之五月十三日第5/DIR/2010號批示第三款所賦予之職權；

決定如下：

一、將准許載於預算內之撥款帳目應付《行政當局投資與發展開支計劃》(PIDDA)的開支結算及支付之權限，轉授予預算暨公共賬目處處長鄧世杰，但須根據法律規定，證實為合法、有預留款項和已獲有權限實體之准許。

二、本轉授權不妨礙行使收回權及監督權。

三、本批示自公佈之翌日起產生效力。

(經濟財政司司長於二零一零年六月十一日批示確認)

二零一零年六月九日於財政局

公共會計廳廳長 何燕梅

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

3) Decidir quanto aos pedidos de passagens, transporte de bagagem e seguros de viagem previstos na lei;

4) Autorizar o pagamento dos encargos relativos a anos anteriores por conta de dotação inscrita para o efeito no orçamento vigente, nos termos previstos na lei.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. São ratificados todos os actos praticados pela chefe da Divisão de Despesas Públicas, Tam Lai Ha, no âmbito da presente subdelegação de competências, entre o dia 20 de Dezembro de 2009 e a data da publicação do presente despacho.

4. O presente despacho revoga o Despacho n.º 03/DCP/2009, de 15 de Outubro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 4 de Novembro de 2009.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Junho de 2010).

Direcção dos Serviços de Finanças, ao 9 de Junho de 2010.

A Chefe do Departamento de Contabilidade Pública, *Silvestre Ho In Mui*.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

Despacho n.º 02/DCP/2010

Considerando o disposto no n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 3 do Despacho n.º 5/DIR/2010, de 13 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 2 de Junho de 2010;

Determino:

1. É subdelegada no chefe da Divisão de Orçamento e Contas Públicas, Tang Sai Kit, a competência para autorizar a liquidação e o pagamento das despesas do «Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração» (PIDDA) que devam ser satisfeitas por conta das dotações inscritas no Orçamento, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização pela entidade competente, nos termos da lei.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Junho de 2010).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Junho de 2010.

A Chefe do Departamento de Contabilidade Pública, *Silvestre Ho In Mui*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

第03/DCP/2010號批示

Despacho n.º 03/DCP/2010

鑒於七月五日第30/99/M號法令第六條第二款之規定；

本人行使刊登於二零一零年六月二日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》內之五月十三日第5/DIR/2010號批示第三款所賦予之職權；

決定如下：

一、將作出下列行為之權限轉授予司庫活動組組長Sylvia Isabel Jacques：

（一）准許透過核准格式調動司庫活動帳；

（二）准許不應扣除之退回；

（三）准許透過現行預算之適當撥款，將薪俸扣除轉往受惠實體。

二、本轉授權不妨礙行使收回權及監督權。

三、追認司庫活動組組長Sylvia Isabel Jacques自二零零九年十二月二十日至本批示刊登日期間，在本轉授權範圍內所作之一切行為。

四、本批示廢止刊登於二零零七年十一月十四日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》內之十一月七日第02/DCP/2007號批示。

（經濟財政司司長於二零一零年六月十一日批示確認）

二零一零年六月九日於財政局

公共會計廳廳長 何燕梅

（是項刊登費用為 \$1,595.00）

Considerando o disposto no n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 3 do Despacho n.º 5/DIR/2010, de 13 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 2 de Junho de 2010;

Determino:

1. É subdelegada na chefe do Sector de Operações de Tesouraria, Sylvia Isabel Jacques, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar as movimentações de contas das Operações de Tesouraria, através de modelos aprovados para o efeito;

2) Autorizar a restituição de descontos indevidamente retidos;

3) Autorizar as transferências dos descontos efectuados nos vencimentos, em favor das entidades beneficiárias, com recurso às dotações adequadas do orçamento em vigor.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. São ratificados todos os actos praticados pela chefe do Sector de Operações de Tesouraria, Sylvia Isabel Jacques, no âmbito da presente subdelegação de competências, entre o dia 20 de Dezembro de 2009 e a data da publicação do presente despacho.

4. O presente despacho revoga o Despacho n.º 02/DCP/2007, de 7 de Novembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 14 de Novembro de 2007.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Junho de 2010).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Junho de 2010.

A Chefe do Departamento de Contabilidade Pública, *Silvestre Ho In Mui*.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

公告

Anúncio

按照經濟財政司司長於二零一零年六月九日作出的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補統計暨

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2010, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de

普查局人員編制之第一職階首席特級技術輔導員（資訊範疇）一缺。

上述之開考通告已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一零年六月十一日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da área de informática, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 11 de Junho de 2010.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

退 休 基 金 會

三十日告示

謹此公佈現有財政局退休熟練助理員鄭兆麟之遺孀陳玉芳申請其遺屬撫卹金，如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一零年六月十五日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

（是項刊登費用為 \$852.00）

FUNDO DE PENSÕES

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Chan Iok Fong, viúva de Cheang Sio Lon, que foi auxiliar qualificado, aposentado da Direcção dos Serviços de Finanças, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 15 de Junho de 2010.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M.C.Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

公 告

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內以下空缺：

第一職階首席技術員（電機範疇）一缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, para o preenchimento do seguinte lugar no quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de electrotécnica.

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一零年六月十五日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do edifício da DSFSM e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Junho de 2010.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

治安警察局

名單

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM) 第一百六十三條第四款d) 項之規定，刊登有關二零一零年五月十二日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》所公布關於開設治安警察局普通職程、音樂職程、機械職程及無線電職程之首席警員晉升課程錄取考試，經治安警察局局長確認的最後評核名單如下：

1. 合格者：

普通職程

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註
警員	142971	翁偉德.....	13.2	1	
"	222971	杜永輝.....	11.3	2	
"	150971	駱建華.....	11.0	3	
"	207981	杜穎恆.....	10.6	4	
"	412921	李耀光.....	10.5	5	
"	102941	左健生.....	10.5	6	
一等警員	116901	吳樹棠.....	10.4	7	
警員	266910	譚淑嫻.....	10.4	8	
"	117921	林志杰.....	10.4	9	z)
"	308951	譚乃舟.....	10.4	10	
"	208981	周懷望.....	10.4	11	
"	329930	吳嘉欣.....	10.3	12	
"	281971	黃添榮.....	10.3	13	
"	241981	沈大.....	10.3	14	
一等警員	153891	陳偉強.....	10.2	15	
警員	218921	黃錦華.....	10.2	16	
"	408921	趙炳雄.....	10.2	17	

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Lista

De acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), vigente, publica-se a lista de classificação final do concurso de admissão ao Curso de Promoção a guarda principal da carreira ordinária, carreira de músicos, carreira de mecânicos e carreira de radiomontadores do Corpo de Polícia da Segurança Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2010, por homologação do comandante do CPSP.

1. Candidatos aptos:

Carreira ordinária

Posto	Número	Nome	Classifi- cação final	Número de ordem	Obs.
Guarda	142 971	Yung Wai Tak	13,2	1	
»	222 971	Tou Veng Fai	11,3	2	
»	150 971	Lok Kin Wa	11,0	3	
»	207 981	To Weng Hang	10,6	4	
»	412 921	Lei Io Kuong	10,5	5	
»	102 941	Choor Kin Sang	10,5	6	
Guarda de primeira	116 901	Ng Su Tong	10,4	7	
Guarda	266 910	Tam Sok Han	10,4	8	
»	117 921	Lam Chi Kit	10,4	9	z)
»	308 951	Tam Nai Chao	10,4	10	
»	208 981	Chao Wai Mong	10,4	11	
»	329 930	Ng Ka Yan	10,3	12	
»	281 971	Wong Tim Weng.....	10,3	13	
»	241 981	Sam Tai	10,3	14	
Guarda de primeira	153 891	Chan Wai Keong.....	10,2	15	
Guarda	218 921	Vong Kam Wa	10,2	16	
»	408 921	Chio Peng Hong	10,2	17	

職級	編號	姓名	最後 分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classifi- cação final	Número de ordem	Obs.
警員	148931	鄭士寧	10.2	18							
"	306931	禰志堂	10.2	19		Guarda	148 931	Cheang Si Neng	10,2	18	
"	109941	呂國樑	10.2	20		»	306 931	Hun Chi Tong	10,2	19	
"	136941	林升雨	10.2	21		»	109 941	Loi Kuok Leong	10,2	20	
"	188981	趙健文	10.2	22		»	136 941	Lam Seng U	10,2	21	
"	231981	陸振強	10.2	23		»	188 981	Chio Kin Man	10,2	22	
"	253981	莊振威	10.2	24	z)	»	231 981	Lok Chan Keong	10,2	23	
"	299911	伍玉添	10.1	25		»	253 981	Chong Chan Wai	10,2	24	z)
"	110921	馮華志	10.1	26		»	299 911	Ng Ioc Tim	10,1	25	
"	413921	譚德明	10.1	27		»	110 921	Fong Wa Chi	10,1	26	
"	174931	陳家輝	10.1	28		»	413 921	Tam Tak Meng	10,1	27	
"	262930	黃燕珊	10.1	29		»	174 931	Chan Ka Fai	10,1	28	
"	243971	李錦添	10.1	30		»	262 930	Wong In San	10,1	29	
"	168971	鄭浩剛	10.1	31		»	243 971	Lei Kam Tim	10,1	30	
一等警員	137881	關錦文	10.0	32		»	168 971	Chiang Ho Kong	10,1	31	
警員	183911	何培南	10.0	33		Guarda					
"	183920	羅鳳瑩	10.0	34		de					
"	248960	劉淑儀	10.0	35		primeira	137 881	Kuan Kam Man	10,0	32	
"	311961	林樹穩	10.0	36	z)	Guarda	183 911	Ho Pui Nam	10,0	33	
"	206971	楊仁廉	10.0	37		»	183 920	Lo Fong Ieng	10,0	34	
"	236971	吳榮彬	10.0	38		»	248 960	Lao Sok I	10,0	35	
"	247971	Leung Ricardo				»	311 961	Lam Su Wan	10,0	36	z)
"		Hung	10.0	39		»	206 971	Ieong Ian Lim	10,0	37	
"	161980	鍾燕芬	10.0	40		»	236 971	Ng Weng Pan	10,0	38	
"	105001	周健龍	10.0	41		»	247 971	Leung Ricardo Hung	10,0	39	
一等警員	167891	郭文輝	9.9	42		»	161 980	Chong In Fan	10,0	40	
警員	212901	李樹發	9.9	43		»	105 001	Chao Kin Long	10,0	41	
"	115910	葉玉媚	9.9	44	z)	Guarda					
"	174911	黃家強	9.9	45		primeira	167 891	Kuok Man Fai	9,9	42	
"	233910	黃淑敏	9.9	46		Guarda	212 901	Lei Su Fat	9,9	43	
"	164921	戴順才	9.9	47		»	115 910	Ip Iok Mei	9,9	44	z)
"	434920	楊月卿	9.9	48		»	174 911	Wong Ka Keong	9,9	45	
"	423921	林楚	9.9	49		»	233 910	Vong Sok Man	9,9	46	
"	208930	劉佩儀	9.9	50		»	164 921	Tai Son Choi	9,9	47	
"	216930	黃麗菁	9.9	51		»	434 920	Ieong Ut Heng	9,9	48	
"	232930	麥淑連	9.9	52		»	423 921	Lam Cho	9,9	49	
"	245930	李國媚	9.9	53		»	208 930	Lao Pui I	9,9	50	
"	215930	郭梅紅	9.9	54		»	216 930	Wong Lai Cheng	9,9	51	
"	151940	葉麗明	9.9	55		»	232 930	Mak Sok Lin	9,9	52	
"	115941	鄧國偉	9.9	56		»	245 930	Lei Kuok Mei	9,9	53	
"	108951	蕭自立	9.9	57		»	215 930	Kuok Mui Hong	9,9	54	
"	112951	鄭偉強	9.9	58		»	151 940	Ip Lai Meng	9,9	55	
"	120951	鄭志明	9.9	59		»	115 941	Tang Kuok Wai	9,9	56	
"	123951	鄭觀利	9.9	60		»	108 951	Sio Chi Lap	9,9	57	
"	194951	蕭國衡	9.9	61		»	112 951	Cheang Wai Keong...	9,9	58	
"	121951	戴俊丞	9.9	62		»	120 951	Chiang Chi Meng	9,9	59	
						»	123 951	Cheang Kun Lei	9,9	60	
						»	194 951	Siu Kuok Hang	9,9	61	
						»	121 951	Tai Chon Seng	9,9	62	

職級	編號	姓名	最後 分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classifi- cação final	Número de ordem	Obs.
警員	258951	林明東	9.9	63							
"	322951	周健新	9.9	64		Guarda	258 951	Lam Meng Tong.....	9,9	63	
"	301951	李靖君	9.9	65		»	322 951	Chao Kin San.....	9,9	64	
"	275951	黎錦雄	9.9	66		»	301 951	Lei Cheng Kuan.....	9,9	65	
"	303951	黃偉昇	9.9	67		»	275 951	Lai Kam Hong	9,9	66	
"	157951	柳秉婁	9.9	68		»	303 951	Vong Wai Seng.....	9,9	67	
"	239960	周樹清	9.9	69		»	157 951	Lao Peng Lao.....	9,9	68	
"	133961	馮智聰	9.9	70		»	239 960	Chao Su Cheng	9,9	69	
"	174961	劉錦標	9.9	71		»	133 961	Fong Chi Chong.....	9,9	70	
"	181961	黃英杰	9.9	72		»	174 961	Lao Kam Piu	9,9	71	
"	183961	余國權	9.9	73		»	181 961	Wong Ieng Kit.....	9,9	72	
"	189961	吳坤雄	9.9	74		»	183 961	U Kuok Kun	9,9	73	
"	221961	楊華雄	9.9	75		»	189 961	Ng Kuan Hong	9,9	74	
"	238960	張翼	9.9	76		»	221 961	Ieong Wa Hong	9,9	75	
"	260961	鄭華輝	9.9	77		»	238 960	Cheong Iek	9,9	76	
"	262961	李志強	9.9	78		»	260 961	Li Leung Antonio....	9,9	77	
"	331961	黎偉雄	9.9	79		»	262 961	Lei Chi Keong.....	9,9	78	
"	125971	關卓弟	9.9	80		»	331 961	Lai Vai Hong	9,9	79	
"	129970	陸秀雯	9.9	81		»	125 971	Kuan Cheok Tai	9,9	80	
"	193971	吳國華	9.9	82		»	129 970	Lok Sao Man.....	9,9	81	
"	200971	黃庭達	9.9	83		»	193 971	Ng Kuok Wa	9,9	82	
"	205971	游可佩	9.9	84		»	200 971	Wong Teng Tat	9,9	83	
"	255971	梁啤仔	9.9	85		»	205 971	Iao Ho Pui	9,9	84	
"	267971	曾國靜	9.9	86		»	255 971	Leong Pe Chai	9,9	85	
"	272971	馮啟棠	9.9	87		»	267 971	Chang Kuok Cheng..	9,9	86	
"	156980	陳淑敏	9.9	88		»	272 971	Fong Kai Tong.....	9,9	87	
"	130981	梁德賢	9.9	89		»	156 980	Chan Suk Man	9,9	88	
"	179981	陸永楷	9.9	90		»	130 981	Leong Tak In	9,9	89	
"	217981	李高倫	9.9	91		»	179 981	Lok Veng Kai	9,9	90	
"	138991	莫志榮	9.9	92		»	217 981	Lei Kou Lon	9,9	91	
一等警員	126891	Lai Paulo	9.8	93		Guarda	138 991	Mok Chi Weng	9,9	92	
"	192881	劉淦森	9.8	94		de					
"	131901	蔡志輝	9.8	95		primeira	126 891	Lai Paulo	9,8	93	
警員	217901	鮑勝	9.8	96		»	192 881	Lau Kam Sam	9,8	94	
"	114910	梁月萍	9.8	97		»	131 901	Choi Chi Fai	9,8	95	
"	171911	徐偉志	9.8	98		Guarda	217 901	Pau Seng	9,8	96	
"	166911	謝國榮	9.8	99		»	114 910	Leung Ut Peng.....	9,8	97	
"	105910	談敏慧	9.8	100		»	171 911	Choi Wai Chi	9,8	98	
"	303911	陳榮基	9.8	101		»	166 911	Che Kuok Weng.....	9,8	99	
"	142921	何遠輝	9.8	102		»	105 910	Tam Man Wai.....	9,8	100	
"	178920	馮美圓	9.8	103		»	303 911	Chan Weng Kei.....	9,8	101	
"	241921	鄒富勇	9.8	104		»	142 921	Ho Un Fai	9,8	102	
"	200921	陳建偉	9.8	105		»	178 920	Fong Mei Iun.....	9,8	103	
"	328920	林寶斯	9.8	106		»	241 921	Chao Fu Iong	9,8	104	
"	268921	徐錦湧	9.8	107		»	200 921	Chan Kin Wai.....	9,8	105	
"	220930	李少冰	9.8	108		»	328 920	Lam Pou Si	9,8	106	
						»	268 921	Choi Kam Iong	9,8	107	
						»	220 930	Lei Sio Peng	9,8	108	

職級	編號	姓名	最後 分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classifi- cação final	Número de ordem	Obs.
警員	223930	甘艷芳	9.8	109							
"	124931	梁家樂	9.8	110		Guarda	223 930	Kam Im Fong	9,8	109	
"	243930	何煥坤	9.8	111		»	124 931	Leong Ka Lok	9,8	110	
"	246930	許雪麗	9.8	112		»	243 930	Ho Wun Kuan	9,8	111	
"	248930	黃惠蓮	9.8	113		»	246 930	Hoi Sut Lai	9,8	112	
"	256930	陳淑芬	9.8	114		»	248 930	Wong Wai Lin	9,8	113	
"	244930	李詠思	9.8	115		»	256 930	Chan Sok Fan	9,8	114	
"	272931	鍾錦進	9.8	116		»	244 930	Lee Wing Sze	9,8	115	
"	325930	何惠琮	9.8	117		»	272 931	Chong Kam Chon	9,8	116	
"	339930	張玉玲	9.8	118		»	325 930	Ho Wai Keng	9,8	117	
"	308931	李賜富	9.8	119		»	339 930	Cheong Iok Leng	9,8	118	
"	154940	孔敏麗	9.8	120		»	308 931	Lei Chi Fu	9,8	119	
"	155940	何鳳儀	9.8	121		»	154 940	Hong Man Lai	9,8	120	
"	160940	羅薇嘉	9.8	122		»	155 940	Ho Fong I	9,8	121	
"	120941	楊家強	9.8	123		»	160 940	Lo Mei Ka	9,8	122	
"	131941	李偉鵬	9.8	124		»	120 941	Ieong Ka Keong	9,8	123	
"	209951	歐陽志剛	9.8	125		»	131 941	Lei Vai Pang	9,8	124	
"	222951	莫華傑	9.8	126		»	209 951	Ao Ieong Chi Kong ..	9,8	125	
"	237951	周帶強	9.8	127		»	222 951	Mok Wa Kit	9,8	126	
"	276951	葉浩坤	9.8	128		»	237 951	Chow Tai Keung	9,8	127	
"	337951	張國恩	9.8	129		»	276 951	Ip Hou Kuan	9,8	128	
"	126961	關健祥	9.8	130		»	337 951	Cheong Kuok Ian	9,8	129	
"	119961	馮秉麟	9.8	131		»	126 961	Kuan Kin Cheong	9,8	130	
"	130961	胡振文	9.8	132		»	119 961	Fong Peng Lon	9,8	131	
"	272961	杜偉健	9.8	133		»	130 961	Vu Chan Man	9,8	132	
"	278961	黃宇倫	9.8	134		»	272 961	Tou Wai Kin	9,8	133	
"	303961	楊子傑	9.8	135		»	278 961	Wong U Lon	9,8	134	
"	306961	林志斌	9.8	136		»	303 961	Ieong Chi Kit	9,8	135	
"	111970	毛凱茵	9.8	137		»	306 961	Lam Chi Pan	9,8	136	
"	136970	古燕群	9.8	138		»	111 970	Mou Hoi Ian	9,8	137	
"	141971	李秉衡	9.8	139		»	136 970	Ku In Kuan	9,8	138	
"	245971	鄭國林	9.8	140		»	141 971	Lei Peng Hang	9,8	139	
"	268971	霍宗鋒	9.8	141		»	245 971	Cheang Kuok Lam ...	9,8	140	
"	183981	顧家樑	9.8	142		»	268 971	Fok Chong Fong	9,8	141	
"	174991	鄧志豪	9.8	143		»	183 981	Ku Ka Leong	9,8	142	
"	101001	廖榮祖	9.8	144		»	174 991	Tang Chi Hou	9,8	143	
一等警員	130891	張佰賢	9.7	145		»	101 001	Lio Weng Chou	9,8	144	
警員	300921	李日升	9.7	146		Guarda de	primeira	130 891	Cheong Pac In	9,7	145
"	406921	林永仔	9.7	147		Guarda	300 921	Lei Iat Seng	9,7	146	
"	213930	徐麗玲	9.7	148		»	406 921	Lam Weng Chai	9,7	147	
"	202951	麥偉明	9.7	149		»	213 930	Choi Lai Leng	9,7	148	
"	264951	黃健穩	9.7	150		»	202 951	Mak Vai Meng Anto- nio	9,7	149	
"	297961	王命琴	9.7	151		»	264 951	Vong Kin Wan	9,7	150	
"	185981	麥旨樑	9.7	152		»	297 961	Wong Meng Kam	9,7	151	
"	241991	趙崇光	9.7	153		»	185 981	Mak Chi Leong	9,7	152	
						»	241 991	Chio Song Kuong	9,7	153	

職級	編號	姓名	最後 分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classifi- cação final	Número de ordem	Obs.
警員	208921	吳耀強.....	9.6	154							
"	180931	葉長平.....	9.6	155		Guarda	208 921	Ng Io Keong.....	9,6	154	
"	331930	潘文娥.....	9.6	156		»	180 931	Ip Cheong Peng	9,6	155	
"	334930	黃七妹.....	9.6	157		»	331 930	Pun Man Ngo.....	9,6	156	
"	135951	謝志豪.....	9.6	158		»	334 930	Wong Chat Mui.....	9,6	157	
"	297951	梁錦山.....	9.6	159	z)	»	135 951	Che Chi Hou	9,6	158	
"	117961	鄭潤乾.....	9.6	160		»	297 951	Leung Kam San	9,6	159	z)
"	192961	陳可志.....	9.6	161		»	117 961	Cheang Ion Kin	9,6	160	
"	132970	林鳳珊.....	9.6	162		»	192 961	Chan Ho Chi	9,6	161	
"	215981	林志江.....	9.6	163		»	132 970	Lam Fong San	9,6	162	
"	237981	司徒永康.....	9.6	164		»	215 981	Lam Chi Kong.....	9,6	163	
"	251981	葉綠全.....	9.6	165		»	237 981	Si Tou Weng Hong....	9,6	164	
"	147991	鄭偉強.....	9.6	166		»	251 981	Yip Lok Chun	9,6	165	
一等警員	136891	梁培旺.....	9.5	167		»	147 991	Chiang Wai Keong....	9,6	166	
警員	119910	卓淑嫻.....	9.5	168		Guarda de					
"	253910	蕭嘉敏.....	9.5	169		primeira	136 891	Leong Pui Wong	9,5	167	
"	361920	黃丹華.....	9.5	170		Guarda	119 910	Cheok Sok Han	9,5	168	
"	222930	邱慧琪.....	9.5	171		»	253 910	Siu Ka Man.....	9,5	169	
"	154931	劉海明.....	9.5	172		»	361 920	Wong Tan Wa	9,5	170	
"	207930	黃燕娜.....	9.5	173		»	222 930	Iau Wai Kei.....	9,5	171	
"	268930	陳雪玲.....	9.5	174		»	154 931	Lao Hoi Meng.....	9,5	172	
"	149931	廖雪冬.....	9.5	175		»	207 930	Wong In Na	9,5	173	
"	279931	陳俊陽.....	9.5	176		»	268 930	Chan Sut Leng	9,5	174	
"	127951	梁智龍.....	9.5	177		»	149 931	Lio Sut Tong	9,5	175	
"	114951	關鴻創.....	9.5	178		»	279 931	Chan Chon Ieong	9,5	176	
"	185951	李釗銘.....	9.5	179		»	127 951	Leong Chi Long.....	9,5	177	
"	231961	鄭文.....	9.5	180		»	114 951	Kuan Hong Chong....	9,5	178	
"	275971	吳華山.....	9.5	181		»	185 951	Lei Chio Meng.....	9,5	179	
"	183991	何子文.....	9.5	182		»	231 961	Cheang Man.....	9,5	180	
"	278931	梁偉忠.....	9.4	183		»	275 971	Ng Wa San	9,5	181	
"	148951	郭麗勇.....	9.4	184		»	183 991	Ho Chi Man	9,5	182	
"	170951	崔偉賢.....	9.4	185		»	278 931	Leong Vai Chong	9,4	183	
"	238971	林健聰.....	9.4	186		»	148 951	Kuok Lai Iong.....	9,4	184	
"	102981	陶偉業.....	9.4	187		»	170 951	Choi Wai In	9,4	185	
"	117981	陳柱培.....	9.4	188		»	238 971	Lam Kin Chong	9,4	186	
"	121981	郭松德.....	9.4	189		»	102 981	Tou Wai Ip.....	9,4	187	
"	166980	馮燕群.....	9.4	190		»	117 981	Chan Chu Pui.....	9,4	188	
"	118991	朱天祥.....	9.4	191		»	121 981	Kok Chong Tak	9,4	189	
"	142001	鍾偉明.....	9.4	192		»	166 980	Fong In Kuan	9,4	190	
"	108011	李永康.....	9.4	193		»	118 991	Chu Tin Cheong.....	9,4	191	
"	210951	何偉騰.....	9.3	194		»	142 001	Chong Wai Meng William.....	9,4	192	
"	158961	伍志強.....	9.3	195		»	108 011	Lei Weng Hong.....	9,4	193	
"	169981	陳長強.....	9.3	196		»	210 951	Ho Wai Tang.....	9,3	194	
"	113001	黃躍坤.....	9.3	197	z)	»	158 961	Ng Chi Keong	9,3	195	
"	121001	陳志光.....	9.3	198		»	169 981	Chan Cheong Keong	9,3	196	
"	325920	王嘉麗.....	9.2	199		»	113 001	Wong Ieok Kuan.....	9,3	197	z)
						»	121 001	Chan Chi Kuong	9,3	198	
						»	325 920	Wong Ka Lai	9,2	199	

職級	編號	姓名	最後 分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classifi- cação final	Número de ordem	Obs.
警員	333930	趙燕萍.....	9.2	200							
"	273991	戴華盛.....	9.2	201		Guarda	333 930	Chio In Peng	9,2	200	
"	175981	林少強.....	9.1	202		»	273 991	Tai Wa Seng.....	9,2	201	
"	215991	張鳴威.....	9.1	203		»	175 981	Lam Sio Keong	9,1	202	
"	227991	鄭展麟.....	9.1	204		»	215 991	Cheong Meng Vai	9,1	203	
"	263951	盧金華.....	9.0	205		»	227 991	Kuong Chin Lon	9,1	204	
"	129991	陳華祺.....	9.0	206		»	263 951	Lo Kam Wah	9,0	205	
"	139991	林文亮.....	9.0	207		»	129 991	Chan Wa Kei	9,0	206	
"	230991	彭志輝.....	9.0	208		»	139 991	Lam Man Leong	9,0	207	
"	259991	鄭君沛.....	9.0	209		»	230 991	Pang Chi Fai	9,0	208	
"	110011	趙偉業.....	9.0	210	z)	»	259 991	Cheang Kuan Pui.....	9,0	209	
"	186920	吳玉玲.....	8.9	211		»	110 011	Chiu Vai Ip	9,0	210	z)
"	238930	戴麗紅.....	8.9	212		»	186 920	Ng Iok Leng	8,9	211	
"	234991	區家和.....	8.9	213		»	238 930	Tai Lai Hung	8,9	212	
"	253960	龐筱泳.....	8.8	214		»	234 991	Au Ka Wo	8,9	213	
"	283931	林沃溪.....	8.7	215		»	253 960	Pong Sio Weng	8,8	214	
"	216991	黎友雄.....	8.7	216		»	283 931	Lam Iok Kai	8,7	215	
"	339920	李小玲.....	8.6	217		»	216 991	Lai Iao Hong.....	8,7	216	
"	226991	梁嘉華.....	8.6	218		»	339 920	Lei Sio Leng	8,6	217	
"	289991	陳佳佳.....	8.6	219		»	226 991	Leong Ka Wa	8,6	218	
"	128910	李慕瑤.....	8.5	220		»	289 991	Chan Kai Kai	8,6	219	
"	178981	梁振邦.....	8.5	221		»	128 910	Lee Mo Yiu.....	8,5	220	
"	126991	徐燕峰.....	8.4	222		»	178 981	Leong Chan Pong	8,5	221	
"	102991	梁智恆.....	8.2	223		»	126 991	Choi In Fong	8,4	222	
"	139011	陸國強.....	8.2	224		»	102 991	Leong Chi Hang	8,2	223	
"	118031	李炳霖.....	7.3	225		»	139 011	Lok Kuok Keong	8,2	224	
						»	118 031	Lei Peng Lam.....	7,3	225	

音樂職程

Carreira de músicos

職級	編號	姓名	最後 分數	排名	Posto	Número	Nome	Classifica- ção final	Número de ordem
警員	115003	黃健聰.....	6.9	1	Guarda	115 003	Wong Kin Chong	6,9	1
"	190083	盧亦聰.....	5.1	2	»	190 083	Lou Iek Chong	5,1	2
"	228083	高德豪.....	5.0	3	»	228 083	Kou Tak Hou	5,0	3
"	249083	李良政.....	5.0	4	»	249 083	Lei Leong Cheng	5,0	4
"	149083	李啟聰.....	3.6	5	»	149 083	Lei Antonio Kai Chong ..	3,6	5

機械職程

Carreira de mecânicos

職級	編號	姓名	最後 分數	排名	Posto	Número	Nome	Classifica- ção final	Número de ordem
警員	179945	麥耀光.....	10.6	1	Guarda	179 945	Mak Io Kuong	10,6	1
"	230955	陳明佳.....	10.0	2	»	230 955	Chan Meng Kai	10,0	2
"	137935	龔建賢.....	9.3	3	»	137 935	Kong Kin In	9,3	3
"	175085	李浩麟.....	4.4	4	»	175 085	Lei Hou Lon	4,4	4
"	217085	蔡愛星.....	4.1	5	»	217 085	Choi Oi Seng	4,1	5

無線電職程

Carreira de radiomontadores

職級	編號	姓名	最後分數	排名	Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem
警員	131007	黎明.....	8.3	1	Guarda	131 007	Lai Meng.....	8,3	1
"	114077	黃特龍.....	5.7	2	»	114 077	Wong Tak Long.....	5,7	2
"	182067	范景德.....	5.1	3	»	182 067	Fan Keng Tak.....	5,1	3

備註：

Observação:

z) 根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十五條第四款之規定，為代表仍進行在職意外程序。

z) Nos termos do n.º 4 do artigo 165.º do EMFSM, vigente, por causa de ter processo por acidente em serviço.

2. Candidatos não aptos:

2. 不合格者：

Carreira ordinária

普通職程

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
一等警員	239851	吳添祺	a)	Guarda de primeira	239 851	Ung Tim Kei	a)
"	148901	張志遠	i)	»	148 901	Cheong Chi Un	i)
警員	143911	溫少文	c)	Guarda	143 911	Wan Siu Man	c)
"	199911	李奇明	c)	»	199 911	Lei Kei Meng	c)
"	242910	謝雪麗	g)	»	242 910	Che Sut Lai	g)
"	277911	梁恩盛	e)	»	277 911	Leong Ian Seng	e)
"	279911	鮑耀輝	i)	»	279 911	Pau Io Fai	i)
"	112921	呂文溪	a)	»	112 921	Loi Man Kai	a)
"	206921	徐達昌	i)	»	206 921	Choi Tat Cheong	i)
"	215921	黃榮發	a)	»	215 921	Vong Veng Fat	a)
"	220921	陳國雄	d)	»	220 921	Chan Kuok Hong	d)
"	225921	陳志傑	h)	»	225 921	Chan Chu Kit	h)
"	237921	布炳德	e)	»	237 921	Po Ping Tak	e)
"	262921	鄭志功	e)	»	262 921	Cheng Chi Kong	e)
"	293921	伍錦知	e)	»	293 921	Ng Kam Chi	e)
"	354920	伍結娜	f)	»	354 920	Ng Kit Na	f)
"	302921	吳振忠	e)	»	302 921	Ng Chan Chong	e)
"	266921	陳澤訓	i)	»	266 921	Chan Chak Fan	i)
"	381921	劉偉航	c)	»	381 921	Lao Wai Hong	c)
"	377921	黎蔭華	g)	»	377 921	Lai Iam Wa	g)
"	158931	郭昭迪	d)	»	158 931	Kuok Chio Tek Francisco	d)
"	168931	黃日雲	c)	»	168 931	Wong Iat Wan	c)
"	172931	許國興	a)	»	172 931	Hoi Kok Heng	a)
"	261930	何錦屏	g)	»	261 930	Ho Kam Peng	g)
"	253930	何錦茵	g)	»	253 930	Ho Kam Ian	g)
"	189931	李家傑	i)	»	189 931	Lei Ka Kit	i)
"	107931	郭志強	i)	»	107 931	Kuok Chi Keong	i)
"	277931	黃家浩	g)	»	277 931	Wong Kar Ho Thompson	g)
"	303931	黃健安	d)	»	303 931	Wong Kin On	d)
"	309931	鄭建英	i)	»	309 931	Cheang Kin Ieng	i)
"	336930	梁少霞	b)	»	336 930	Leong Sio Ha	b)
"	284931	陳紹勤	i)	»	284 931	Chan Sio Kan	i)
"	240930	區少媚	g)	»	240 930	Ao Sio Mei	g)

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
警員	297931	陸國雄	d)				
"	226941	陳健邦	i)	Guarda	297 931	Lok Kuok Hong	d)
"	232941	李正君	i)	»	226 941	Chan Kin Pong	i)
"	236941	李國樑	i)	»	232 941	Lei Cheng Kuan	i)
"	105951	胡明輝	c)	»	236 941	Lei Kuok Leong	i)
"	128951	李文乾	c)	»	105 951	Vu Meng Fai	c)
"	137951	楊建威	e)	»	128 951	Lei Man Kin	c)
"	159951	蕭敬全	i)	»	137 951	Ieong Kin Wai	e)
"	177951	李業輝	c)	»	159 951	Siu Keng Chun	i)
"	180951	楊勇光	g)	»	177 951	Lei Ip Fai	c)
"	197951	彭志榮	d)	»	180 951	Ieong Iong Kuong	g)
"	234951	高錦雄	i)	»	197 951	Pang Chi Weng	d)
"	214951	楊家俊	h)	»	234 951	Kou Kam Hong	i)
"	253951	吳華喜	d)	»	214 951	Ieong Ka Chon	h)
"	266951	柳秉華	a)	»	253 951	Ng Wah Hee	d)
"	277951	蔡耀毫	d)	»	266 951	Lao Peng Wa	a)
"	278951	李家聰	c)	»	277 951	Choi Io Hou	d)
"	310951	周樹輝	a)	»	278 951	Lei Ka Chong	c)
"	326951	趙明輝	d)	»	310 951	Chao Su Fai	a)
"	329951	葉綠榮	d)	»	326 951	Chio Meng Fai	d)
"	331951	鄭宇靜	e)	»	329 951	Ip Lok Veng	d)
"	336951	陳玉龍	c)	»	331 951	Cheang U Cheng	e)
"	125961	鄺錦洲	a)	»	336 951	Chan Iok Lung	c)
"	241960	許秀箱	g)	»	125 961	Kuong Kam Chao	a)
"	191961	羅志賢	d)	»	241 960	Hoi Sao Seong	g)
"	195961	李健威	d)	»	191 961	Lo Chi In	d)
"	197961	關貴勝	a)	»	195 961	Lei Kin Wai	d)
"	203961	陳潤強	h)	»	197 961	Kuan Kuai Seng	a)
"	226961	蔡峰奇	c)	»	203 961	Chan Ion Keong	h)
"	268961	何英鎮	h)	»	226 961	Choi Fong Kei	c)
"	269961	夏仲星	g)	»	268 961	Ho Ieng Kei	h)
"	274961	黎歌	g)	»	269 961	Ha Chong Seng	g)
"	275961	羅海洋	e)	»	274 961	Lai Ko	g)
"	320961	林健銘	d)	»	275 961	Lo Hoi Ieong	e)
"	322961	馮國養	h)	»	320 961	Lam Kim Meng	d)
"	326961	林耀權	h)	»	322 961	Fong Kuok Ieong	h)
"	314961	羅振聲	d)	»	326 961	Lam Io Kun	h)
"	286961	梁志康	c)	»	314 961	Lo Chan Seng	d)
"	171971	李智麟	h)	»	286 961	Leong Chi Hong	c)
"	174971	譚永亮	d)	»	171 971	Lee Chi Lun	h)
"	175970	冼曉燕	f)	»	174 971	Tam Weng Leong	d)
"	185971	楊健樹	a)	»	175 970	Sin Hio In	f)
"	192971	石勝昌	c)	»	185 971	Yeung Kin Su	a)
"	197971	張慶文	a)	»	192 971	Shek Seng Cheong	c)
"	231971	禰志龍	e)	»	197 971	Cheong Heng Man	a)
"	300961	王志華	g)	»	231 971	Hun Chi Long	e)
"	237971	周國敬	e)	»	300 961	Wong Chi Wa	g)
"	258971	黃劍山	e)	»	237 971	Chau Kuok Keng	e)
"	120981	李偉文	c)	»	258 971	Wong Kim San	e)
				»	120 981	Li Wai Man	c)

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
警員	163980	洪巧賢	g)				
"	139981	李立通	c)	Guarda	163 980	Hong Hao In	g)
"	147981	譚樹樑	e)	»	139 981	Lei Lap Tong	c)
"	164980	屈麗嫦	f)	»	147 981	Tam Su Leong	e)
"	172981	宋志成	g)	»	164 980	Wat Lai Seong	f)
"	174981	李建秋	d)	»	172 981	Song Chi Seng	g)
"	189981	蔡樹聰	g)	»	174 981	Lei Kin Chao	d)
"	214981	廖國偉	d)	»	189 981	Choi Su Chong	g)
"	218981	周永泉	c)	»	214 981	Lio Kuok Wai	d)
"	224981	蘇雲雄	d)	»	218 981	Chao Weng Chun	c)
"	236981	陳達豐	h)	»	224 981	So Van Hong	d)
"	239981	張義恆	e)	»	236 981	Chan Tat Fong	h)
"	230981	區海新	c)	»	239 981	Cheong I Hang	e)
"	244981	陳志勇	i)	»	230 981	Ao Hoi San	c)
"	109991	曹偉航	g)	»	244 981	Chan Chi Iong	i)
"	132991	梁家樂	g)	»	109 991	Chou Vai Hong Filipe	g)
"	161991	梁以恆	d)	»	132 991	Leong Ka Lok	g)
"	182991	Camosas Lopes Joao Manuel	h)	»	161 991	Leong I Hang	d)
"	199991	黃健輝	g)	»	182 991	Camosas Lopes Joao Manuel	h)
"	207991	陳國雄	a)	»	199 991	Vong Kin Fai	g)
"	107991	蔡潤成	g)	»	207 991	Chan Koc Hung	a)
"	195981	侯幸通	a)	»	107 991	Choi Iong Seng	g)
"	246991	葉培均	g)	»	195 981	Hao Hang Tung	a)
"	248991	郭啟聰	i)	»	246 991	Ip Pui Kuan	g)
"	252991	蔡章彬	d)	»	248 991	Kuok Kai Chong	i)
"	256991	關少龍	e)	»	252 991	Choi Cheong Pan	d)
"	263991	馮喜康	a)	»	256 991	Kwan Siu Lung	e)
"	122001	楊俊斌	c)	»	263 991	Fong Hei Hong	a)
"	135011	李星	d)	»	122 001	Ieong Chon Pan	c)
				»	135 011	Lei Seng	d)

音樂職程

Carreira de músico

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
警員	209063	周翀	c)	Guarda	209 063	Chao Chong	c)

機械職程

Carreira de mecânicos

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
一等警員	134875	鄧佈潮	g)	Guarda			
警員	275925	張紹鈞	a)	de			
"	306955	馬鑑標	i)	primeira	134 875	Tang Pou Chiu	g)
"	252085	林偉和	g)	Guarda	275 925	Cheong Siu Kuan	a)
				»	306 955	Ma Kam Pio	i)
				»	252 085	Lam Wai Wo	g)

無線電職程

Carreira de radiomontador

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
警員	145047	梁建軍	i)	Guarda	145 047	Leong Kin Kuan	i)

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
警員	179067	鄭永康	a)	Guarda	179 067	Kong Veng Hong Paulo	a)
被淘汰項目：				Itens reprovados:			
a) 跨牆				a) Muro;			
b) 跳高				b) Salto em comprimento;			
c) 跳遠				c) Salto em altura;			
d) 引體上升				d) Flexões braços;			
e) 仰臥起坐（腹部測試）				e) Flexões de tronco à frente (abdominais);			
f) 掌上壓				f) Extensão braços;			
g) 80公尺				g) 80 metros;			
h) “谷巴” 測試				h) Teste «Cooper»;			
i) 放棄				i) Desistência.			
根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條之規定，投考者可自本名單公布之日起計五日內向保安司司長提起上訴。				Nos termos definidos no artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de cinco dias, contados da data da sua publicação, para o Ex. ^{mo} Senhor Secretário para a Segurança.			
(治安警察局局長於二零一零年六月十七日批示確認)				(Homologada por despacho do comandante, de 17 de Junho de 2010).			
二零一零年六月十一日於治安警察局				Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 11 de Junho de 2010.			
典試委員會：				O Júri:			
主席：副警務總長 陳曉				Presidente: Chan Io, subintendente.			
委員：警司 李世昌				Vogais: Lei Sai Cheong, comissário; e			
副警司 梁飛鴻				Leong Fei Hong, submissário.			
(是項刊登費用為 \$20,320.00)				(Custo desta publicação \$ 20 320,00)			

司 法 警 察 局

公 告

茲通知根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條、第四十八條和第四十九條第三款a)項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條、第9/2006號行政法規第二十四條第一款（二）項及第二十五條第一款、第22/2010號行政命令、第26/99/M號法令第三條第四款，以及第27/2003號行政法規第七條第一款的規定，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos do disposto nos artigos 47.º, 48.º e 49.º, n.º 3, alínea a), do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o disposto nos artigos 11.º, n.os 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e nos artigos 24.º, n.º 1, alínea 2), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e o disposto na Ordem Executiva n.º 22/2010, com referência ao artigo 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 26/99/M e artigo 7.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, de 25 de Agosto, para o preenchimento de uma vaga de investigador

升開考，以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別的第一職階首席刑事偵查員一缺。

上述開考的通告已張貼於司法警察局人事及行政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一零年六月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

根據第14/2009號法律及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補司法警察局編制內高級技術員人員組別的第一職階一等高級技術員（電訊範疇）一缺。

上述開考的通告已張貼於司法警察局人事及行政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一零年六月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$852.00)

根據第14/2009號法律及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補司法警察局編制內技術員人員組別的第一職階一等技術員（平面及網頁設計範疇）一缺。

上述開考的通告已張貼於司法警察局人事及行政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一零年六月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$852.00)

criminal principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 17 de Junho de 2010.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M e na Lei n.º 14/2009, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, do 1.º escalão, área de telecomunicações, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 17 de Junho de 2010.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M e na Lei n.º 14/2009, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação gráfica e web-design, do grupo de pessoal técnico do quadro da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 17 de Junho de 2010.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

澳 門 監 獄

公 告

經二零一零年二月十八日第七期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登招考副警長職級培訓課程及實習學員的開考通告，以填補澳門監獄編制內獄警隊伍職程第一職階副警長十二缺。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二及第三款規定，投考人確定名單及體格檢查時間表已張貼於澳門南灣大馬路730-804號中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心及上載到澳門監獄網頁（www.epm.gov.mo），以供參閱。

二零一零年六月十七日於澳門監獄

典試委員會主席 黃妙玲

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Do concurso com destino à frequência do curso de formação e estágio, para o preenchimento de doze vagas de subchefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2010.

Nos termos do n.º 2 e n.º 3 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista definitiva dos candidatos e o horário da realização do exame médico foram afixados no Centro de Atendimento e Informação do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, bem como no *website* deste Estabelecimento Prisional (www.epm.gov.mo), a fim de serem consultados.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Junho de 2010.

A Presidente do júri, *Wong Mio Leng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

消 防 局

名 單

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》（EMFSM）第一百六十三條第四款d）項之規定，刊登有關二零一零年五月十二日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》所公布，關於開設消防局編制基礎職程之晉升首席消防員課程之最後評核名單：

1. 合格者：

次序 編號	消防員 編號	姓名	最後評核
1.º	420951	朱錦輝	10.5
2.º	429991	陳文熙	10.2
3.º	418951	廖少倫	10.1 a)
4.º	443951	徐綺航	10.1 a)
5.º	424981	黎春華	10.1 a)
6.º	452981	梁偉悅	10.1
7.º	405921	陳少強	10 a)
8.º	417931	甄瑩武	10 a)
9.º	423951	冼容根	10 a)
10.º	406981	施永德	10 a)

CORPO DE BOMBEIROS

Lista

De acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), publica-se a classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção a bombeiro principal da carreira de base do Corpo de Bombeiros, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2010:

1. Candidatos aprovados (aptos):

Número de ordem	Bombeiro número	Nome	Classificação final
1.º	420 951	Chu Kam Fai	10,5
2.º	429 991	Chan Man Hei.....	10,2
3.º	418 951	Lio Sio Lon.....	10,1 a)
4.º	443 951	Choi I Hong.....	10,1 a)
5.º	424 981	Lai Chon Wa.....	10,1 a)
6.º	452 981	Leong Wai Ut.....	10,1
7.º	405 921	Chan Sio Keong	10 a)
8.º	417 931	Ian Ieng Mou	10 a)
9.º	423 951	Sin Iong Kan.....	10 a)
10.º	406 981	Henrique da Silva.....	10 a)

次序 編號	消防員 編號	姓名	最後評核	Número de ordem	Bombeiro número	Nome	Classificação final
11.º	455981	李輝雄	10 a)	11.º	455 981	Lei Fai Hung.....	10 a)
12.º	418991	黃錦程	10	12.º	418 991	Wong Kam Cheng.....	10
13.º	431911	趙立榮	9,9 a)	13.º	431 911	Chiu Lap Weng	9,9 a)
14.º	416930	游燕萍	9,9 a)	14.º	416 930	Yau Yin Ping.....	9,9 a)
15.º	437951	陳澤富	9,9 a)	15.º	437 951	Chan Chak Fu	9,9 a)
16.º	416991	何永銓	9,9 a)	16.º	416 991	Ho Veng Chun.....	9,9 a)
17.º	405991	黃永達	9,9	17.º	405 991	Vong Veng Tat	9,9
18.º	424921	鮑耀強	9,8 a)	18.º	424 921	Pau Io Keong	9,8 a)
19.º	403931	鄭慶孝	9,8 a)	19.º	403 931	Chiang Heng Hao.....	9,8 a)
20.º	407930	陳寶琴	9,8 a)	20.º	407 930	Chan Pou Kam.....	9,8 a)
21.º	441951	楊小龍	9,8 a)	21.º	441 951	Ieong Sio Long.....	9,8 a)
22.º	445951	何展基	9,8 a)	22.º	445 951	Ho Chin Kei	9,8 a)
23.º	408971	徐道貴	9,8 a)	23.º	408 971	Choi Tou Kuai	9,8 a)
24.º	400970	梁笑嫻	9,8 a)	24.º	400 970	Leong Sio Han	9,8 a)
25.º	413971	李顯明	9,8 a)	25.º	413 971	Lee Hin Meng	9,8 a)
26.º	416971	楊俊凱	9,8 a)	26.º	416 971	Ieong Chon Hoi	9,8 a)
27.º	419971	趙子杰	9,8 a)	27.º	419 971	Chiu Chi Kit	9,8 a)
28.º	437981	吳志偉	9,8 a)	28.º	437 981	Ung Chi Wai	9,8 a)
29.º	439981	周成滿	9,8 a)	29.º	439 981	Chao Seng Mun	9,8 a)
30.º	441981	占行亮	9,8 a)	30.º	441 981	Chim Hang Leong	9,8 a)
31.º	458981	陳鴻新	9,8 a)	31.º	458 981	Chan Hong San.....	9,8 a)
32.º	414991	李偉錢	9,8	32.º	414 991	Lei Wai Chin.....	9,8
33.º	445981	彭長錦	9,7 a)	33.º	445 981	Pang Cheong Kam.....	9,7 a)
34.º	447981	張志明	9,7 a)	34.º	447 981	Cheong Chi Meng.....	9,7 a)
35.º	404991	方貴傑	9,7	35.º	404 991	Fong Kuai Kit.....	9,7
36.º	433941	劉根龍	9,6 a)	36.º	433 941	Lao Kan Long	9,6 a)
37.º	412951	戚錦強	9,6 a)	37.º	412 951	Chek Kam Keong	9,6 a)
38.º	402991	梁德濤	9,6	38.º	402 991	Leong Tak Tou.....	9,6
39.º	405951	英永祥	9,5 a)	39.º	405 951	Ieng Weng Cheong	9,5 a)
40.º	432991	劉偉業	9,5	40.º	432 991	Lao Wai Ip	9,5
41.º	411901	陳捷文	9,4 a)	41.º	411 901	Chan Chit Man.....	9,4 a)
42.º	461921	李炳煌	9,4 a)	42.º	461 921	Lei Peng Wong	9,4 a)
43.º	486921	梁全輝	9,4 a)	43.º	486 921	Leong Chun Fai	9,4 a)
44.º	423931	梁炳威	9,4 a)	44.º	423 931	Leong Peng Vai.....	9,4 a)
45.º	440941	馮立藝	9,4 a)	45.º	440 941	Fong Lap Ngai.....	9,4 a)
46.º	435951	陳繼鉛	9,4 a)	46.º	435 951	Chan Kai Iun.....	9,4 a)
47.º	442951	伍子聰	9,4	47.º	442 951	Ng Chi Chong.....	9,4
48.º	448921	孫偉波	9,3 a)	48.º	448 921	Sun Wai Po.....	9,3 a)
49.º	490921	周思健	9,3 a)	49.º	490 921	Chau See Kin	9,3 a)
50.º	403951	高景豪	9,3 a)	50.º	403 951	Kou Keng Hou.....	9,3 a)
51.º	413951	廖炳同	9,3 a)	51.º	413 951	Lio Peng Tong	9,3 a)

次序 編號	消防員 編號	姓名	最後評核	Número de ordem	Bombeiro número	Nome	Classificação final
52.º	461981	莫華東	9.3	52.º	461 981	Mok Wa Tong	9,3
53.º	481921	何汝國	9.2 a)	53.º	481 921	Ho U Kuok	9,2 a)
54.º	408951	黃錦釗	9.2 a)	54.º	408 951	Wong Kam Chio	9,2 a)
55.º	415971	黎志遠	9.2 a)	55.º	415 971	Lai Chi Un	9,2 a)
56.º	417981	許榮龍	9.2	56.º	417 981	Hoi Weng Long	9,2
57.º	441941	鄒錦倫	9.1	57.º	441 941	Chao Kam Lon	9,1 a)
58.º	416981	冼志輝	9	58.º	416 981	Sin Chi Fai	9
59.º	422991	張智勇	8.9	59.º	422 991	Cheong Chi Yung	8,9
60.º	401031	鄧浩昌	8.8	60.º	401 031	Tang Hou Cheong	8,8
61.º	456981	羅偉強	8.7	61.º	456 981	Lo Vai Keong	8,7
62.º	412921	林景勳	8.6 a)	62.º	412 921	Lam Keng Fan	8,6 a)
63.º	446951	龐漢生	8.6 a)	63.º	446 951	Pong Hon Sang	8,6 a)
64.º	420991	潘永棠	8.6	64.º	420 991	Pun Weng Tong	8,6
65.º	425931	林金榮	8.2	65.º	425 931	Lam Kam Veng	8,2
66.º	404011	張彥斐	8.1	66.º	404 011	Cheong In Fei	8,1
67.º	405011	余汝華	7.4	67.º	405 011	U U Wa	7,4

a) 年資較長之軍事化人員（第81/2005號保安司司長批示第六條）。

a) Militarizado mais antigo (artigo 6.º do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005).

2. 於體能測試中不合格者：

2. Candidatos considerados não aptos em resultado das provas físicas:

消防員 編號	姓名		Bombeiro número	Nome
434921	周堅永	h)	434 921	Chao Kin Weng
439921	謝紹康	c)	439 921	Che Sio Hong
445921	李有威	c)	445 921	Lei Iao Wai
459921	區建恩	g)	459 921	Au Kin Ian
428931	李穎民	g)	428 931	Lei Veng Man
448941	鄧智聰	h)	448 941	Tang Chi Chong
432961	黃啟明	g)	432 961	Vong Kai Meng
433961	甘少勇	f)	433 961	Kam Sio Iong
434961	伍業枝	c)	434 961	Ng Ip Chi
423971	譚健聰	g)	423 971	Tam Kin Chong
426971	龍少權	d)	426 971	Long Sio Kun
427981	鄭國倫	c)	427 981	Chiang Kok Lon
459981	馬耀恆	g)	459 981	Ma Io Hang
400991	朱逸曦	b)	400 991	Chu Iat Hei
419991	林康輝	d)	419 991	Lam Hong Fai
425991	鄭永武	b)	425 991	Cheang Weng Mou

b) 跨牆

b) Eliminado na prova de muro;

c) 跳遠

c) Eliminado na prova de salto em comprimento;

d) 引體上升

e) 掌上壓

f) 腹部測試

g) 80公尺

h) “谷巴” 測試

3. 自願放棄者：

消防員
編號

姓名

420981

方錫禧

(此名單經由消防局局長於二零一零年六月十日作出確認)

二零一零年六月十五日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$6,316.00)

d) Eliminado na prova de flexões de braços;

e) Eliminado na prova de extensões de braços;

f) Eliminado na prova de flexões de tronco à frente (abdominais);

g) Eliminado na prova de corrida de 80 metros planos;

h) Eliminado na prova de teste de «Cooper».

3. Candidatos desistentes:

Bombeiro
número

Nome

420 981

Fong Sek Hei

(Homologada por despacho do comandante do Corpo de Bombeiros, de 10 de Junho de 2010).

Corpo de Bombeiros, aos 15 de Junho de 2010.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 6 316,00)

衛 生 局

公 告

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制技術輔助人員組別第一職階第五職等首席特級技術輔導員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓本局人事處以供查閱，為期十天，自本公告公佈日起計。開考的公告已在二零一零年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一零年六月八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$950.00)

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制技

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão de Pessoal, sita na Estrada do Visconde de S. Januário, 1.º andar do Edifício de Administração dos Serviços de Saúde, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal, grau 5, 1.º escalão, do grupo técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Serviços de Saúde, aos 8 de Junho de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão de Pessoal, sita na Estrada do Visconde de S. Januário, 1.º andar do Edifício de Administração dos Serviços de Saúde, a lista provi-

術輔助人員組別第一職階第五職等首席特級行政技術助理員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓本局人事處以供查閱，為期十天，自本公告公佈日起計。開考的公告已在二零一零年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一零年六月八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$930.00)

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制技術輔助人員組別第一職階第四職等特級行政技術助理員三缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓本局人事處以供查閱，為期十天，自本公告公佈日起計。開考的公告已在二零一零年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一零年六月八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$930.00)

sória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, grau 5, 1.º escalão, do grupo técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Serviços de Saúde, aos 8 de Junho de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão de Pessoal, sita na Estrada do Visconde de S. Januário, 1.º andar do Edifício de Administração dos Serviços de Saúde, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Serviços de Saúde, aos 8 de Junho de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

文化局

公告

按照社會文化司司長二零一零年六月九日的批示，茲通知，根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件及有限制方式為文化局公務員進行普通晉升開考，以填補本局人員編制內下列空缺：

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Junho de 2010, se encontram abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Instituto Cultural, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto:

第一職階首席顧問高級技術員二缺；

第一職階特級技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階首席特級行政技術助理員四缺；

第一職階特級行政技術助理員二缺。

上述開考通告已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一零年六月十五日於文化局

局長 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Quatro lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Cultural, aos 15 de Junho de 2010.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

土地工務運輸局

公 告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一零年五月二十六日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一零年六月十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 26 de Maio de 2010, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Junho de 2010.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a

則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一零年五月二十六日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一零年六月十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 26 de Maio de 2010, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Junho de 2010.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

港 務 局

名 單

港務局為填補人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一零年四月七日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分

李雪玲.....7.43

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零一零年六月八日批示確認)

二零一零年五月三十一日於港務局

典試委員會：

主席：科長 Melinda Chan

委員：一等技術員 梁曉恩

首席特級行政技術助理員 余翠芳

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 7 de Abril de 2010:

Candidato aprovado: valores

Lei Sut Leng7,43

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Junho de 2010).

Capitania dos Portos, aos 31 de Maio de 2010.

O Júri:

Presidente: Melinda Chan, chefe de secção.

Vogais: Leong Hio Ian, técnico de 1.ª classe; e

U Choi Fong, assistente técnico administrativo especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

公 告

現根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以審查文件、有限制的方式，為本局公務員進行普通晉級開考，以填補港務局人員編制內高級技術員組別第一職階首席顧問高級技術員兩缺。

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局〔水師廠〕行政及財政廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一零年六月十五日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$950.00）

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redação dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 15 de Junho de 2010.

A Directora, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

郵 政 局

名 單

郵政局為填補人員編制第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一零年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Maria Helena de Carvalho Boyol Ngan8.89

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一零年六月十四日運輸工務司司長之批示確認）

二零一零年六月九日於郵政局

典試委員會：

主席：原慧姿

委員：鄭玉賢

何秋華

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2010:

Candidato aprovado: valores

Maria Helena de Carvalho Boyol Ngan.....8,89

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Junho de 2010).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 9 de Junho de 2010.

O Júri:

Presidente: Yuen Vai Chi.

Vogais: Chiang Iok In; e

Ho Chao Wa.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

交 通 事 務 局

名 單

交通事務局為填補人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一零年四月七日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

陸少娟.....9.12

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經二零一零年五月二十八日運輸工務司司長的批示確認）

二零一零年五月十八日於交通事務局

典試委員會：

主席：處長 羅誠智

正選委員：職務主管 陳嘉俊

候補委員：一等技術員 鮑麗卿

（是項刊登費用為 \$1,321.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 7 de Abril de 2010:

Candidato aprovado: valores

Lok Sio Kun.....9,12

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio de 2010).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 18 de Maio de 2010.

O Júri:

Presidente: Lo Seng Chi, chefe de divisão.

Vogal efectivo: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional.

Vogal suplente: Pao Lai Heng, técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門電子媒體業協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年六月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號52/2010。

第一章

總則

第一條

名稱

本會定名為“澳門電子媒體業協會”。

葡文：“Associação das Indústrias de Media Electrónica de Macau”。

英文：“Electronic Media Industry Association of Macau”。

第二條

會址

本會設於澳門新口岸宋玉生廣場180號東南亞商業中心8樓B-C座。

第三條

宗旨

本會之宗旨是：

一、加強會員間的溝通與聯繫。

二、向政府有關部門反映多數會員的意見及訴求。發揮行業與政府間的橋樑作用。配合政府、服務企業、維護會員的合法權益。

三、宣傳推廣澳門電子媒體業，增加與國際同業間的交流，以提升業界的競爭力。

第四條

存續期

本會為一存續期為無期限的非牟利團體。

第二章

組織

第五條

組織及職權

本會的組織架構為：

（一）會員大會；

（二）理事會；

（三）監事會。

第六條

會員大會

（一）本會的最高權利機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

（二）其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

（三）會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開，最少提前八日以書面形式通知會員。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會主席團成員每屆任期三年。

第七條

理事會

（一）理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

（二）理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

（三）其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條

監事會

（一）監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

（二）其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第三章

會員

第九條

會員的申請

一、凡從事電子媒體業及其相關業務之團體，認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，均可申請入會，經理事會審批和正式通過後即可成為本會會員。

二、本會會員有權退會，但須提出書面申請，經理事會批准，方可終止會籍。各會員及擔任本會職務者如有任何損害本會聲譽或利益的行為，經本會理事會議決，可給予警告乃至終止會籍的處分，已繳納之一切費用，概不退還。

三、會員分為基本會員和境外會員：

（一）基本會員：凡持有澳門特別行政區發出之有效營業牌照，並從事電子媒體業及其相關業務的團體，均可申請加入本會為基本會員。

（二）境外會員：凡持有境外地區政府發出之有效營業牌照，並從事電子媒體業及其相關業務的團體，均可申請加入本會為境外會員。

第十條

會員的權利和義務

一、凡加入本會滿三個月之會員有下列權利：

（一）享有選舉權及被選權；

（二）出席會員大會參與討論、表決、複決、批評及建議；

（三）參與本會組織之各項活動；及

（四）享受本會一切福利。

二、會員有以下義務：

（一）遵守本會章程，服從本會權力機關的決議；

(二) 按期繳納會費；

(三) 會員被選為本會組織內各機關的成員後，必須履行任期內獲本會授予之工作；

(四) 不得作出有損本會聲譽之行動；及

(五) 如有不履行義務或不繳納會費逾一年以上者，理事會得註銷其會籍。

第四章 附則

第十一條 經費來源

本會之收入：

本會的經費來源：

一、本會設立基金，接受會員及社會各界熱心市民與團體企業的捐助；

二、政府資助；

三、其他合法收入。

第十二條 內部規章

本會各組織可設有關內部規章，訂定各組織的運作、財務運作細則、成員紀律以及其他本章程未完善事宜，有關條文由理事會制定。

第十三條 章程之解釋權

會員大會閉幕期間，本章程之解釋權屬理事會。

二零一零年六月十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,584.00)
(Custo desta publicação \$ 2 584,00)

第一公證署

證明

澳門互聯網推廣協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年六月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號53/2010。

第一章

總則

第一條 名稱

本會定名為“澳門互聯網推廣協會”。

葡文：“Associação de Promoção de Internet de Macau”。

英文：“Internet Promotion Association of Macau”。

第二條 會址

本會設於澳門新口岸宋玉生廣場180號東南亞商業中心8樓B-C座。

第三條 宗旨

本協會為非牟利團體，透過互聯網之推廣訊息，拓展互聯網及社會之發展，提高互聯網業界的認知。

第四條 存續期

本會自成立之日起是一永久性的團體。

第二章 組織

第五條 組織及職權

本會的組織架構為：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

第六條 會員大會

(一) 本會的最高權利機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(二) 其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開，最少提前八日以書面形式通知會員。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會主席團成員每屆任期三年。

第七條 理事會

(一) 理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三) 其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條 監事會

(一) 監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第三章 會員

第九條 會員的申請

一、凡澳門居民，認同本會章程，辦理入會申請手續，經理事會批准，定期繳納會費，即成為本會會員。本會行政及直屬單位得以整體作為本會會員單位。

二、本會會員有權退會，但須提出書面申請，經理事會批准，方可終止會籍。各會員及擔任本會職務者如有任何損害本會聲譽或利益的行為，經本會理事會議決，可給予警告乃至終止會籍的處分，已繳納之一切費用，概不退還。

第十條 會員的權利和義務

一、凡加入本會滿三個月之會員有下列權利：

- (一) 享有選舉權及被選權；
- (二) 出席會員大會參與討論、表決、複決、批評及建議；
- (三) 參與本會組織之各項活動；及
- (四) 享受本會一切福利。

二、會員有以下義務：

- (一) 遵守本會章程，服從本會權力機關的決議；
- (二) 按期繳納會費；
- (三) 會員被選為本會組織內各機關的成員後，必須履行任期內獲本會授予之工作；
- (四) 不得作出有損本會聲譽之行動；及
- (五) 如有不履行義務或不繳納會費逾一年以上者，理事會得註銷其會籍。

第四章 附則

第十一條 經費來源

本會的經費來源包括會員繳納的會費、團體或個人贊助及捐贈、政府資助以及其他合法收入。

第十二條 內部規章

本會各組織可設有關內部規章，訂定各組織的運作、財務運作細則、成員紀律以及其他本章程未完善事宜，有關條文由理事會制定。

第十三條 章程之解釋權

會員大會閉幕期間，本章程之解釋權屬理事會。

二零一零年六月十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,277.00)
(Custo desta publicação \$ 2 277,00)

第一公證署

證明

太陽歌藝會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年六月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號54/2010。

太陽歌藝會

第一章 總則

第一條——本會中文名稱：“太陽歌藝會”；

本會英文名稱：“The Singer Club of Sun”；

本會英文簡稱：“S.C.S.”。

第二條——本會為非牟利機構，以團結會員、互相學習及對文化藝術有興趣人士，推廣本澳藝術文化及持續發展，交流各地（海內外）文化藝術活動，積極參與社會各項文娛公益及慈善活動，營造一個和諧團結的組織為宗旨。

第三條——本會會址設於澳門下環福德新街21號寶運大廈一樓C座，經理事會通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第二章 組織

第四條——會員大會為本會最高權力機構，選舉理事會，監事會及各管理機構之成員，一年一次召開會員大會，須最少提前八日以書面形式通知會員，修改本會章程及內部規章，審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書，決定本會會務方針及作出相應決議。

第五條——本會設會長一人，副會長二人，對外代表本會；對內參與會務，領導本會，正、副會長任期三年，可連選連任。

第六條——理事會為本會執行機構，按法律及超過二分之一的會員或超過二分之一的理事等要求召開會員大會，執行會員大會決議，處理一切有關會務，本會設理事長一人，副理事長若干，設秘書、財務等部門。由單數成員組成，正、副理事長及各部門理事任期三年，可連選連任。

第七條——監事會設監事長一人，副監事長二人，監事長及副監事長互選產生，任期三年，可連選連任。監事會監察理事會的所有行政決策，定期審核會計賬目，就監察活動編制年度報告。

第八條——理事會每三個月舉行一次，由理事長召集，會議出席人數需要過半數列席及簽到方可作決議。

第九條——本會根據實際情況，聘請名譽會長或顧問等人，以指導會務發展。

第三章 會員

第十條——凡參加本會第一次會員大會者皆為創會會員，以後凡有興趣參與者，承認本會章程；經理事會通過，辦妥入會手續，即成為本會會員。

第十一條——會員之權利

A. 有選舉權，被選舉權及罷免權。

B. 有對本會工作提出批評權。

C. 參與本會舉辦之各項活動。

D. 經合法程序，會員有權申請退會。

第十二條——會員之義務

A. 遵守本會章程及各項決議。

B. 團結會員，支持會務活動。

C. 繳納基金及按期繳交會費。

D. 如有違反本會章程，損害本會名譽及利益者，經規勸無效；由監理事會聯席會議通過，會長簽署確認，可勒令其退會或開除會籍。

第四章 經費

第十三條——本會經費來源

A. 會員入會時繳納之基金及按期繳交會費。

B. 接受會員及各界熱心人士捐贈。

C. 接受政府機構資助。

第五章 附則

第十四條——本會章程解釋權屬理事會。

第十五條——本章程如有未盡善處，由會員大會會議議決修改章程。

二零一零年六月十七日於第一公證署

代公證員 Maria Fatima Pedro

(是項刊登費用為 \$1,449.00)
(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

第一公證署**證明****中國嵩山（澳門）少林文化協會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年六月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號55/2010。

《中國嵩山（澳門）少林文化協會》**組織章程****第一章****總則****第一條——名稱**

本會定名為“中國嵩山（澳門）少林文化協會”，葡文名為“Associação de Cultura de Shaolin Songshan China(Macau)”，英文名為“China Songshan(Macao) Shaolin Culture Association”，以下簡稱“本會”。

第二條——地址

本會會址設於澳門海邊馬路43號澄碧閣第2座4樓A座。

第三條——宗旨

本會的宗旨為弘揚少林禪宗、佛學、武術及醫學文化。

第四條——活動

為此，本會尤其得：

（一）推廣、發揚及研究少林禪宗、佛學、武術及醫學文化；

（二）與全球的少林文化信徒聯繫；及

（三）推動能貫徹落實本會宗旨的所有活動。

第五條——資源

本會的資源包括：

（一）公共或私人實體給予的任何津貼、捐獻、贈與、讓與、遺贈或遺產；及

（二）透過對本身財產進行投資而取得的動產和不動產，以及以其他名義所取得的動產和不動產。

第二章**會員****第六條——會員之入會資格**

申請人須填寫入會申請表，並經理事會審查通過批准為本會會員。

第七條——會員之權利

（1）有選舉和被選舉權；

（2）對本會會務有批評建議和諮詢權；及

（3）享受本會舉辦的福利。

第八條——會員之義務

（1）遵守本會章程及決議；

（2）積極參加本會的各種活動；

（3）愛護和保護本會所有財產財物；

（4）繳交會費。

第九條——會員連續二年無故不繳會費，作自動退會。

第十條——會員違犯本會章程有損本會利益和聲譽者，由本會理事會視其情況，分別給予勸告、警告或開除會籍處理。

第三章**組織**

第十一條——一、本會設有以下機關：

（一）會員大會；

（二）理事會；

（三）監事會。

第十二條——會員大會由所有會員組成，是本會最高權力機構。會員大會主席團不得少於三人，其中一人為主席。任期為一年，連選可連任。會員大會必須每年召開一次。

第十三條——會員大會職權

（1）修改章程；

（2）選舉會員大會主席團、理事會成員和監事會成員；

（3）決定會務方針；

（4）審查理／監事會工作報告。

第十四條——理事會

理事會設會長一人，副會長及理事若干人，但總人數須為單數，全體理事成員任期三年，連選得連任。

第十五條——理事會之職權

（1）負責日常會務的管理、行政、財政和紀律；

（2）負責本會所有動產及不動產的管理，並有取得、購買、承諾出售、出售及以任何方式出讓財產或動產的及不動產的權利；

（3）執行會員大會決議；

（4）向會員大會報告工作情況及提出建議；

（5）代表本會向第三人作出任何行為或簽定任何合同，又或在法庭內代表本會，而不論是原告或被告；

（6）理事會可下設多個機構，分別專責管理由理事會設定之會務；

（7）每月舉行例會一次。

第十六條——監事會

監事會設監事長一人，副監事長及監事若干人，而總人數須為單數，全體監事成員任期三年，連選得連任。

第十七條——監事會之職權

對理事會的行政及財政進行監察，檢查帳項和報告，向會員大會報告工作情況及提出建議，並且每年最少舉行會議一次。

第四章**其他**

第十八條——本會所屬各機構均可以下設多個部門專責分管其職務，由各機構按本章程原則自行作具體規定實施。

二零一零年六月十七日於第一公證署

代公證員 Maria Fatima Pedro

（是項刊登費用為 \$2,006.00）

（Custo desta publicação \$ 2 006,00）

第一公證署**證明****澳門中華旅遊、文化產業交流協會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年六月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號56/2010。

澳門中華旅遊、文化產業交流協會 章程

第一章 總則

第一條——本會訂定之中文名稱為“澳門中華旅遊、文化產業交流協會”（以下簡稱本會）。

葡文名稱：“Associação de Intercâmbio e Cultural Chinesa de Macau”。

英文名稱：“Association of Macao for Chinese Tourism Culture Industry Exchange”。

第二條——本會目前會址設在澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈12樓。

第三條——本會為無限期的非牟利團體。本會宗旨為：

1. 通過動員社會熱衷於推動旅遊文化事業發展的各界人士，配合政府致力推廣旅遊及旅遊文化；

2. 發揮行業與政府間的橋樑作用，開展國際間交流，加強區域合作；

3. 服務行業，維護會員的合法權益。

第二章 會員資格、權利與義務

第四條——會員資格：

1. 凡認同本會宗旨並願意遵守本會會章的無論個人或團體，均可申請入會，經理事會審批和正式通過後即可成為本會會員。

2. 會員分為基本會員和境外會員。

3. 基本會員：凡持有澳門特別行政區發出之有效營業牌照，並從事旅遊或與旅遊文化相關的行業或團體，均可申請加入本會為基本會員。

4. 境外會員：凡持有境外地區政府發出之有效營業牌照，並從事旅遊或與旅遊文化相關的行業或團體，均可申請加入本會為境外會員。

第五條——會員權利：

1. 出席會員大會，並在會上參與討論會務，對會務有批評和建議權；

2. 參與本會所舉辦的一切活動，享受本會所提供的各種優惠和福利；

3. 按本會章程之規定申請召開特別會員大會；

4. 所有會員享有在會員大會的選舉權與表決權。基本會員除享有選舉權與表決權外，尚享有被選舉權。

第六條——會員義務：

1. 出席會員大會；

2. 遵守本會會章、內部規章及執行和服從會員大會和理事會的決議事項；

3. 維護本會的聲譽及參與推動會務之發展；支持與協助協會所舉辦之各項活動；

4. 按期繳交會費。

第七條——處分：

對違反本會會章、損害本會權益及聲譽的會員，理事會在查證屬實後，將按事件的嚴重程度對其施以警告、勸諭退會或開除會籍等處分。

第八條——退會：

會員無故欠交會費超過一年，即停止享受會員權利，經催收仍不繳納者作自動退會論；而主動要求退會者，應提前一個月以書面形式通知理事會，並須繳清欠交本會的款項。

第三章 組織架構

第九條——本會組織結構為：

1. 會員大會

2. 理事會

3. 監事會

第十條——組織選舉：

會內各管理機構的成員均在常年會員大會中，在全體享有權利之正式會員當中選出，會長任期為3年，理事長由會員大會推選出任，任期3年，次數不限，其他管理機關成員任期3年，次數不限。

第十一條——會員大會：

1. 本會最高權利機構為會員大會，每年召開一次，其職權如下：

(1) 制定或修改會章；

(2) 選舉會長和理事會及監事會成員；

(3) 決定工作方針、任務、工作計劃及重大事項；

(4) 審查及批准理事會之工作報告。

2. 會員大會的召集及運作：

(1) 會員大會由會長召集，須在所建議的會議日期最少提前八天以書面形式通知會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之議程。

(2) 會員大會的召開，須在超過半數會員出席的情況下方為有效。

(3) 對議案及對管理機關成員選舉舉行表決，採取一人一票的投票方式，除本章程或法律另行規定的情況外，任何議案均須得到出席會員之絕對多數票。

(4) 會員如不能參與大會，可依法律規定委託其他會員代表出席。

第十二條——會長與副會長：

本會設會長1人，副會長2至6人，由會員大會選舉產生。正、副會長任期3年，連選可連任，會長為本會會務最高負責人；主持會員大會；對外代表本會；對內監督理事會工作，審查理事會提出的年度工作報告。副會長協助會長工作。正、副會長可出席理事會議及理、監事聯席會議，有發言權和表決權。

第十三條——理事會及理事長：

本會執行機構為理事會。理事會由會員大會在基本會員中選若干名會員組成，人數必為單數。理事會設理事長1人，副理事長2至6人；其他為理事，理事長協助會長處理對外事務，負責領導理事會處理本會各項會務，總結與財務預算、結算。副理事長協助理事長工作，如理事長無暇，由副理事長依次代行理事長職務。正、副理事長及常務理事由理事會互選產生，理事會成員任期3年，連選可連任。理事會認為必要時，可增設專責委員會，由理事會通過聘任若干委員組織。理事會職權如下：

1. 執行會員大會之決議；

2. 計劃發展會務；

3. 籌募經費；

4. 向會員大會報告工作及提出建議；

5. 在徵得會長同意下召開會員大會。

第十四條——理事會設常務理事若干名，處理日常會務。正、副理事長為當然常務理事。

第十五條——本會屬具法人資格組織，凡需與澳門特別行政區或各有關機構簽署文件，必須由會長或理事長代表；或經由會議決定推派代表簽署。

第十六條——本會監察機構為監事會，由會員大會就基本會員之代表人選出監事若干名組成，人數為單數，其中1人為監事長，副監事長2至4人，其它為監事，任期3年，連選可連任。

其職權如下：

1. 監察理事會執行會員大會之決議；
2. 定期審查賬目；
3. 得列席理事會議或常務理事會議；
4. 對有關年報及賬目制定意見書提交會員大會。

第十七條——本會將聘請社會各界知名人士、業界精英、資深專業人任名譽會長、專職顧問。

第十八條——本會設秘書處，專責處理日常具體事務，其工作向理事會及監事會負責。秘書處成員聘用專職人員出任。

第四章 財務管理

第十九條——本會之收入

本會經費主要來源於：

1. 會員會費；
2. 本會設立基金，接受會員及社會各界熱心市民與團體企業的捐助；
3. 政府資助；
4. 其他收入。

第二十條——收益、資產及結餘：

本會之收益、資產和結餘，只能運用於實現本會宗旨之事宜上。

第二十一條——財務賬簿：

本會須設置財務開支賬簿，理事會須確保所有開支賬目接受註冊核數師監察，並須將財務開支賬簿每年一次上呈會員大會審核。

第五章 附則

第二十二條——章程的修改和本會的解散：

本會章程的修改權和本機構的解散權屬會員大會的權利範圍。該等會員大會除須按照本章程第十一條的規定召集外，還必須符合以下條件：

1. 在會議召集書上必須闡明召開大會的目的；

2. 章程之修訂議案，須在會員大會或特別會員大會中方可表決，且必須得到不少於四分之三出席會員的贊成票通過，方為有效；

3. 解散本會之議案，須在會員大會或特別會員大會中方可表決，且必須得到不少於四分之三全體會員的贊成票通過，方為有效；

4. 在通過解散本會之會議上，會員須同時議決資產的處理方案，清盤工作由應屆的理事會負責，按澳門特別行政區規定程式進行。

第二十三條——內部規章：

本會設有內部規章，規範本會在行政管理及財務運作上的細則事項，有關條文經會員大會討論及通過後，將公佈執行。

第二十四條——章程之解釋：

本章程各條款之解釋權歸會員大會所有。

第二十五條——遺缺：

本章程若有任何遺缺之處，一概在會員大會中以適用之現行澳門特別行政區法例補充。

二零一零年六月十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$3,461.00)
(Custo desta publicação \$ 3 461,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門資訊科技數據管理中心

葡文名稱為 “Centro da Gerência de
Dados de Tecnologia Informática de
Macau”

英文名稱為 “Macau Information Tech-
nology Data Management Center”

英文簡稱為 “MITDMC”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年六月十日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為85號，有關條文內容如下：

第一章

總則

第一條

名稱

本會定名為“澳門資訊科技數據管理中心”，葡文名稱為 “Centro da Gerência de Dados de Tecnologia Informática de Macau”，英文名稱為 “Macau Information Technology Data Management Center”，英文簡稱為 “MITDMC”，（以下稱“本會”），受本章程及澳門現行有關法律之規定所管轄。

第二條

會址

本會之總址設在澳門美基街15A號2樓，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第三條

設立限期

從註冊成立之日期起，本會即成為永久性社團組織。

第四條

宗旨

本會屬非牟利團體，宗旨為：

一、推廣澳門科技產業之可持續發展方向，尤其是澳門旅遊、博彩及會展業資訊及數據之蒐集、分析、應用及管理；

二、加強科技產業從業員之專業培訓及持續進修以配合澳門旅遊、博彩及會展業之發展方向；

三、為科技產業界與學術機構及澳門特區政府相關部門提供一個溝通平台；

四、為澳門旅遊、博彩及會展相關資訊及數據提供綜合性的科學化管理；舉辦/參與各類型相關的科技研究、學術研究、教育、出版、人才培訓等合作與交流；

五、提升澳門產業對資訊安全的意識；尤其指企業敏感數據、機密訊息的妥善保護，銷毀或恢復敏感數據的處理程序，防止病毒、間諜軟件的入侵。

為達成上述宗旨，本會尤其有權：

一、接受捐款、贊助等；

二、獲得必要的融資；

三、取得動產及不動產等；

四、創辦及管理與資訊科技、服務、研究有關的附屬機構；

五、僱用所有與會務有關的管理層及職員。

第二章 會員

第五條 會員類別

一、本會會員分為機構會員與個人會員；

a) 機構會員——凡合法設立的資訊科技或資訊科技研究機構，均可申請加入本會為機構會員；

b) 個人會員——凡是從事資訊科技行業/資訊科技研究、對資訊科技技術/資訊科技研究有成就的人士，均可申請加入本會為個人會員；

二、機構會員或個人會員在本會擁有同等的權利和義務。

第六條 會員入會

一、會員入會須經一位或以上理事會成員舉薦，提出書面申請；

二、該申請須經理事會審批及決定；

三、本會可邀請傑出人士為榮譽/名譽會長及顧問，該等人士將不會直接參與本會之行政及管理等事務。

第七條 會員的權利

會員有以下權利：

一、在會員大會表決以及選舉和被選舉；

二、出席會員大會及參加本會舉辦的一切活動；

三、介紹新會員入會；

四、退會權。

第八條 會員義務

會員有以下義務：

一、遵守本會章程及執行一切決議事項；

二、協助推動本會會務之發展及促進本會會員之間的合作；

三、按期交納會費。

第九條 會員退會

會員退會，應提前一個月書面通知理事會，並清繳欠交本會的款項。

第十條 開除會籍

一、有下列情形之一者，經理事會通過即被開除會員會籍：

a) 違反本會章程，而嚴重損害本會聲譽及利益者；

b) 機構會員處於破產或無償還能力狀況或已停業者；

c) 逾期三個月未繳會費並在收到理事會書面通知後七日仍未繳付者。

二、被開除會籍的會員須清繳欠本會的款項。

三、有關會員被開除會籍的決議，須經出席理事會會議過半數成員同意方能通過。

第三章 組織

第十一條 本會組織

本會設立如下組織：

一、會員大會；

二、理事會；

三、監事會。

第十二條 會員大會

會員大會為本會的最高權力組織。

第十三條 會員大會的權限

會員大會的權限如下：

一、通過、修訂和更改本會章程；

二、選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；

三、通過本會的工作方針和計劃，審議工作報告及財務帳目。

第十四條

會員大會主席團

一、會員大會由主席團主持，而主席團由主席、副主席及秘書各一名組成，並由每次會員大會選出；

二、主席團主席負責主持會員大會的工作；主席團副主席協助主席工作，亦在其缺席或臨時不能視事時替代之；秘書負責協助有關工作及繕錄會議紀要。

第十五條

會員大會的會議

會員大會通常每年召開一次會議，由理事會召集。理事會認為必要時或不少於三分之一會員聯名提出書面申請時（申請書須明確地載列擬處理的事項），則召開特別會員大會。

第十六條

會員大會的召集

會員大會的召集，至少應於會前八天以郵寄或傳真等方式下達各會員，召集書內須載明會議日期、時刻、地點及議程。

第十七條

平常會員大會的議程

平常會員大會的議程必須有以下內容：

一、討論和表決理事會的工作報告和財務報告；

二、討論和表決監事會的意見書。

第十八條

會員大會的運作

一、經第一次召集，最少有一半會員出席，會員大會才可決議；

二、如果第一次召集少於法定人數，則於該次召集書所定時間逾一小時後進行會議，只需有會員出席及適當代表，會員大會即可決議；

三、會員大會表決議案，採取每個會員一票的投票方式決定，除本章程或法律另有規定外，任何議案均須出席會員的過半數通過，方為有效；

四、會員如不能參加大會，可委託其他會員代表出席。有關委託須以書面為之，並須在會議召開前二十四小時將委託書送達本會會址。

第十九條**理事會**

一、理事會為本會的最高管理組織，由五位、七位或九位成員組成；

二、理事任期二年，任滿連選得連任；

三、理事會設理事長一人，副理事長一人，秘書長一人，財務一人，其餘為理事。理事長及副理事長由理事會成員互選產生，任滿連選得連任；

四、理事會得視乎會務需要，聘任名譽職位。

第二十条**理事會的運作**

一、理事會每半年召開一次平常會議，理事長認為必要時或經多數理事提出請求時，則召開特別理事會議；

二、理事會有多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則理事長有權再投票。

第二十一條**理事會的權限**

理事會的權限如下：

一、舉辦各種為達成本會宗旨的必要活動；

二、執行會員大會決議；

三、依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力；

四、依章程召集會員大會，提交當年工作報告與財務決算，並提交下年度工作計劃及財務預算；

五、批准會員入會、退會及開除會員會籍；

六、僱用職員、編配工作、聘請法律顧問和核數師；

七、確立入會費及周年會費金額，接受會員或第三者的捐贈；

八、在必要時，可組織專門工作小組。

第二十二條**理事長的權限**

一、理事長的權限如下：

a) 對外代表本會；

b) 領導本會的各項行政工作；

c) 召集和主持理事會會議。

二、副理事長的權限是協助理事長工作，並在其缺席或臨時不能視事時按序替代之。

第二十三條**文件的簽署**

簽署任何對外有法律效力及約束性的文件、合同，必須由理事長連同秘書長聯署簽名為有效，但開具支票及本會銀行戶口之運作時，具體方式由理事會決定之。

第二十四條**監事會**

一、監事會為本會的監察機構，由會員大會在會員中選舉三人組成，並在其中選出監事長，其餘為監事；

二、監事任期兩年，任滿連選得連任。

第二十五條**監事會的運作**

一、監事會每年召開平常會議一次，監事長認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議；

二、監事會會議須有多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長有權再投票。

第二十六條**監事會的權限**

監事會的權限如下：

一、監督會員遵守本會章程和內容守則；

二、監督會員大會決議的執行情況；

三、審查本會帳目，核對本會財產；

四、對理事會的年報及帳目制定意見書呈交會員大會。

第四章**財務管理****第二十七條****收入**

本會經費收入為：

一、會費；

二、會員或非會員的捐款或其他收入；

三、利息及其他合法收入。

第二十八條**會費**

一、會費的額度和交納方法由理事會規定；

二、本會對於已繳交的會費及捐款在任何情況下均不退還。

第二十九條**帳簿**

本會須設置財務開支帳簿，必須每年一次將上述帳簿呈交本會核數師查核。

第五章**附則及過渡性規定****第三十條****章程的修改及本會的解散**

本會章程的修改權和本會的解散權專屬會員大會。該大會除必須按照本會章程第十六條規定召集外，還必須符合以下要件：

一、必須闡明召開目的；

二、修改章程的決議，必須經出席大會的會員四分之三多數通過方為有效；

三、解散本會的決議，必須經本會所有會員四分之三多數通過方為有效；

四、解散本會後，應將所有屬於本會的財物捐給本地慈善機構。

第三十一條**章程的解釋**

本會章程任何條款之解釋權歸理事會。

第三十二條**過渡性規定**

本會註冊後一年內，須舉行會員大會，選出本會各組織的據位人，期間，本會的管理工作由創會會員負責。

第三十三條

最後條款

本章程所忽略之情況按澳門特別行政區現行法例執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Junho de dois mil e dez. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$5,445.00)
(Custo desta publicação \$ 5 445,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門夏威夷小結他協會

中文簡稱為“夏威夷小結他協會”

英文名稱為“Ukulele Macau
Association”

英文簡稱為“UMA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年六月十一日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為89號，有關條文內容如下：

澳門夏威夷小結他協會
Ukulele Macau Association
UMA

組織章程

第一章

總綱

第一節

名稱

本會定名為「澳門夏威夷小結他協會」，中文簡稱「夏威夷小結他協會」，英文名稱為「Ukulele Macau Association」，英文簡稱為「UMA」，根據澳門法例註冊為非牟利組織，以下簡稱「本會」。

第二節

會址

本會會址為：澳門東望洋新街246號金洪大廈2樓B室。可根據需要搬遷會址或另設辦事處。

第三節

宗旨

本會為一非牟利組織，其宗旨為：

1. 推廣本澳市民對夏威夷小結他的認識。
2. 培養兒童良好的嗜好以此啟發澳門兒童音樂潛能。
3. 提倡親子學習夏威夷小結他以此提升親子和諧。
4. 為參與者提供合奏訓練以增加其溝通及社交能力。
5. 為參與者提供表演機會藉此增加其自信心及表演能力。

第四節

會務年度

本會會務年度由每年週年會員大會結束後開始，至次年週年會員大會結束止。

第二章

會員資格及權利

第一節

會員資格

經幹事會批准，登記後可成為會員。

第二節

會籍及會費

會費，會員每年澳門幣十元正；幹事會可按情況豁免及調整會費。

幹事會可根據會員操守而革除會員會籍。

第三節

權利及義務

會員均享有提名、選舉及被選為幹事之權利。並可優先參與本會舉辦之一切活動和得悉會務的最新發展。

會員均須履行會章列舉之一切義務。包括維護本會宗旨，依時繳納會費，並遵從會員大會之各項議決。

第三章

會員大會

第一節

架構

設會長、副會長、秘書及聯絡人各一名。

第二節

權力

會員大會為本會的最高權力機關，可議決本會的所有事務。

第三節

會員大會

1. 週年會員大會定於每年1月舉行。在特殊情況下，可由應屆幹事會另定月份舉行。

2. 會議須由會長或副會長主持。

3. 權限

一、修改本會章程及內部規章；

二、選舉理事會之成員；

三、審議理事會的工作報告和財務報告；

四、決定本會會務方針及作出相應決議；

五、通過翌年的活動計劃及預算。

4. 應屆幹事會應於會員大會召開前至少一個月，以書面形式（或於本會網頁）公佈開會日期、時間和地點。

第四章

理事會

1. 會長兼任理事長。理事長一名，副理事長二名，每屆任期三年。

2. 理事會可下設工作機構，以執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導由理事長提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

3. 其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告。

第五章

監事會

1. 監事會由三人組成，經上一屆理、監事會提名，由會員大會選舉產生，任期為三年，可連任；

2. 監事會設有一位監事長、一位副監事長、一位秘書，各成員由監事會互選產生；

3. 平常會議每年召開一次；

4. 監事會由監事長召集；

5. 其職權為：對本會的運作發表建議或修改；核查本會的財務；提議召開

臨時會議；在年會上提出臨時提案，及代表本會與其他社團/機構進行交流或合作。

第六章 發起人

1. 本會發起人為張佩斌及蔡永康；
2. 發起人之會員資格不得被廢止，即使會員大會、理監事會之絕對多數廢止決議亦然。

第七章 經費來源

1. 會費，會員每年會費為澳門元十元（MOP10.00）；
2. 政府機關和各界人士、實體的捐助。

第八章 活動

本會主要從事以下活動：

1. 開展符合宗旨要求的各項活動、出版刊物。
2. 舉辦或參加符合宗旨要求的音樂表演及其活動。
3. 接受個人、社團、政府部門的委託，承擔、組織與宗旨相符的研究任務和各項交流活動。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Junho de dois mil e dez. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,505.00)
(Custo desta publicação \$ 2 505,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門心功能學會

葡文名稱為 “Associação de Função
Cardíaca de Macau”

英文名稱為 “Macao Cardiac Function
Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年六月十日，存檔於

本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為87號，有關條文內容如下：

澳門心功能學會章程

1. 總則

1.1. 名稱

1.1.1. 中文名稱：澳門心功能學會。

1.1.2. 葡文名稱：Associação de Função Cardíaca de Macau。

1.1.3. 英文名稱：Macao Cardiac Function Association。

1.2. 宗旨

1.2.1. 加強團結和聯繫國內外及本澳心血管專業人士；

1.2.2. 致力發展本澳心功能及心血管專業，提高科研、學術水準；

1.2.3. 爭取和保障本澳心血管專業人士的合理權益；

1.2.4. 為澳門提供高質素的醫療服務；提高心血管及心功能研究的學術水準；

1.2.5. 本會為非牟利的專業團體。

1.3. 會址

澳門施利化街5號鏡同大廈5樓G。

2. 會員

2.1. 會員包括功能會員和非功能會員

2.1.1. 功能會員：凡任何於本澳從事心血管專業的醫生及醫護人員，均可向本會提出申請，經本會理事會審核及批准後即可成為本會會員；

2.1.2. 非功能會員：凡任何對心血管專業有興趣的醫療專業人士，均可向本會提出申請，經本會理事會審核及批准後即可成為本會會員。

2.2. 會員權利

2.2.1. 有權出席會員大會，學術研討會及本會一切會員活動；

2.2.2. 在會員大會上功能會員有選舉權，投票權及被投票權；

2.2.3. 有提出異議的權利及退會的權利。

2.3. 會員義務

2.3.1. 出席會員大會，參與，支援和協助本會舉辦之各項活動；

2.3.2. 遵守本會會章及會員大會通過的決議；

2.3.3. 按時繳納會費，如無特別理由二年或以上不交會費者，將以自動退會論；

2.3.4. 本會會員如離開本澳或移居外國，可向本會理事會申請，經本會理事會審核及批准後可保留會員會籍及免繳納會費；

2.3.5. 本會會員不得作出有損本會聲譽之任何活動；

2.3.6. 本會會員在未徵得理事會同意下，不得以本會名義組織任何活動。

2.4. 處分

2.4.1. 若本會會員作出有損本會宗旨的行動，經本會理事會討論、審核，輕者警告，重則開除其會籍及保留追究權利。

3. 領導機構

3.1. 本會的領導機構包括：會員大會、理事會、監事會。

3.2. 會員大會

3.2.1. 會員大會為本會最高權力機構，具有制定和修改會章，任免理事會及監事會成員，審議理事會和監事會的工作報告及財政報告；

3.2.2. 會員大會由全體會員組成。每年至少召開一次會員大會。出席會員大會的人數需超過全體會員人數的二分之一才可召開會員大會；若無法達到二分之一時，則一小時後不論出席人數多少，仍可再次召開會議，但不可以進行3.2.7程式；

3.2.3. 會員大會可由理事會同意之下，或應不少於三分之一會員的聯名要求而特別召開；

3.2.4. 會員大會主席團設主席1名，副主席2名（第一副主席及第二副主席），由會員大會選出；任期三年，可連選連任；

3.2.5. 會員大會主席之職責為主持會員大會；當主席缺席時，由副主席按序代行其職責；

3.2.6. 會員大會主席、理事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案；在會員大會上，所提議案需由超過出席會員大會之半數會員贊成，方能通過生效；

3.2.7. 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會之決議，均須以出席會員大會之四分之三會員通過。

3.3. 理事會

3.3.1. 理事會是會員大會的執行機構，由會員大會選舉產生；

3.3.2. 理事會直接向會員大會負責；在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動，接納新會員；理事會對外代表本會；

3.3.3. 理事會每屆任期為三年，屆滿由會員大會投票產生；可連選連任；

3.3.4. 理事會由5至11名理事組成（理事會成員必須為單數）：理事長1名；副理事長2名；秘書長1名；及理事1至7名；（以上職位均由理事會互選產生）

3.3.5. 除理事長，或由理事長或由理事會授權者外，不得以本會名義對外發表意見；

3.3.6. 理事會會議由理事長召集，理事會須有過半數的理事出席方為有效；在理事會內提案，須獲一半理事以上的票數，方能通過。

3.4. 監事會

3.4.1. 監事會由會員大會選出的3位成員組成，其中包括監事長1人及監事2人；任期三年；監事長由監事會成員互選產生，得連選連任；

3.4.2. 監事會負責監察理事會工作，並向會員大會提交報告；

3.4.3. 監事會成員不可以本會名義對外發表意見。

4. 顧問

4.1. 會員大會可設若干名顧問、及名譽主席；理事會可按會務需要邀請。任期與應屆理事會一致；

4.2. 顧問及名譽主席可參加本會一切會員活動，但不享有選舉權、投票權及被投票權；

4.3. 顧問及名譽主席需維護本會權益及社會聲譽及遵守本會章程。

5. 經費

5.1. 本會經費來源於會員的會費（入會費和年費）及開展會內學術活動的各種收入；

5.2. 本會亦可接受不附帶任何條件的捐款；

5.3. 第一屆領導機構之成員由籌委會議定。

6. 會徽

6.1. 以下為本會會徽：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Junho de dois mil e dez. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,600.00)
(Custo desta publicação \$ 2 600,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門創意文化學會

葡文名稱為 “Associação da Academia de Cultural Criação de Macau”

英文名稱為 “Macao Creative Cultural Academic Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年六月十日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為86號，有關條文內容如下：

澳門創意文化學會 章程

第一章 名稱、總部及宗旨

第一條——本會屬非牟利性質的團體，無存立期限。中文名稱為“澳門創意文化學會”，葡文名稱為“Associação da Academia de Cultural Criação de Macau”，英文名稱為“Macao Creative Cultural Academic Association”。會務依澳門現行法律及本章程運作管理。

第二條——本會會址設於澳門漁翁街200號海洋工業中心第2座12樓F座。

第三條——澳門創意文化學會，本會為非牟利團體，以發展澳門本土創意文化，積極推動中西文化交流，發掘本地創意文化人才，如藝術、攝影、書畫、設計、音樂、影視、飲食、及文學歷史等。協調融合各文化業界專業人士，並發揮其專長。秉持愛國、愛澳、關心社會的優良傳統，配合澳門特別行政區政府依法施政，進一步提升本土文化業界素質為宗旨。

第二章 組織及職權

第四條——設有會長壹名，副會長若干名，任期為三年，每三年改選壹次，連選可連任。

第五條——會長負責領導本會一切工作。副會長協助會長工作，倘會長缺勤時，由副會長暫代其職務。

第六條——會員大會每年進行一次。由會長或副會長召開，特別會員大會得由理事會過半數會員聯名要求召開，但須提早在十五天前發函通知全體會員，出席人數須過會員半數，會議方為合法。會員大會的職權為：

- A) 批准及修改本會會章；
- B) 決定及檢討本會一切會務；
- C) 推選理事會成員及監事會之成員，成員必須為單數；
- D) 通過及核准理事會提交之年報。

第七條——由理事會成員互選出理事長壹名，副理事長若干名，秘書長壹名，財務長壹名，總人數必須為單數，任期為三年，每三年改選壹次，連選可連任。理事會由理事長領導，倘理事長缺席時由其中一名副理事長暫代其職務。

第八條——理事會之職權為：

- A) 執行大會所有決議；
- B) 規劃本會之各項活動；
- C) 監督會務管理及按時提交工作報告；
- D) 負責本會日常會務及制訂本會會章。

第九條——理事會每月舉行例會一次，特別會議得由理事長臨時召集。

第十條——由監事會成員選出監事長壹名，常務監事兩名，任期為三年，每三年改選壹次，連選可連任。監事會由監事長領導。

第十一條——監事會之職權為：

- A) 監督理事會一切行政決策；
- B) 審核財務狀況及賬目；
- C) 就監察活動編寫年度報告。

第十二條——本會為推廣會務得聘請社會賢達擔任本會名譽顧問、名譽會長及榮譽會長。

第三章 權利與義務

第十三條——凡本會會員有權參加會員大會，有選舉權及參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利。

第十四條——凡本會會員有遵守本會會章及大會或理事會決議之義務。

第十五條——本會暫不設會費。但如有需要，本會有權由理事會決定收取適量會費。

第四章 入會及退會

第十六條——凡申請加入者，須依手續填寫表格，由理事會審核批准，才能有效。

第十七條——凡會員因不遵守會章，未經本會同意，以本會名義所作出之一切活動而影響本會聲譽及利益，如經理事會過半數理事通過，得取消其會員資格，及一切會員權利，所繳交之任何費用概不發還。（首屆理監事除外）

第五章 經費

第十八條——本會之經濟收入來源及其它：

本會為不牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交會費及各界熱心人士之捐贈或公共實體之贊助。

第六章 修訂及細節

第十九條——有關會員福利及其他各項工作，由理事會另訂細則補充。

第二十條——本會章程未盡善之處，由會員大會修訂。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Junho de dois mil e dez. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

（是項刊登費用為 \$1,918.00）
（Custo desta publicação \$ 1 918,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門南僑中學校友會

葡文名稱為 “Associação de Alunos
da Escola Secundária de Nan Qiao
de Macau ”

英文名稱為 “Macau Nan Qiao
Middle School Alumni Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年六月十一日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為88號，有關條文內容如下：

澳門南僑中學校友會

Associação de Alunos da Escola Secundária de Nan Qiao de Macau

章程

第一章 總則

第一條——本會訂定的中文名稱為「澳門南僑中學校友會」，葡文名稱為“Associação de Alunos da Escola Secundária de Nan Qiao de Macau”，英文名稱為“Macau Nan Qiao Middle School Alumni Association”，以下簡稱「本會」。

第二條——本會為非牟利社團，並無存立期限，於澳門特別行政區設立與註冊，會址設於澳門新口岸宋玉生廣場568號中富大廈4樓B座。

第三條——本會宗旨如下：

a) 促進居澳校友與澳門以外地區校友的文化及藝術往來和交流；及

b) 促進旅居澳門校友或澳門以外地區校友的團結、互助和合作精神。

第二章 會員

第四條——一、凡合法居住於澳門就讀過南僑中學的人士，認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，均可申請入會，經理事會審批和正式通過後即可成為本會會員。

二、會員分普通會員及榮譽會員兩類。榮譽會員為對會務有重大建樹及/或對本會發展有顯著貢獻者，經理事會提案及會員大會通過後授銜之會員。

第五條——會員有以下義務：

a) 遵守會章、內部規章及會員大會和理事會的決議事項；

b) 維護本會的聲譽及參與推動會務之發展；及

c) 定期繳交會費及各項費用。

第六條——會員有以下權利：

a) 在會員大會上享有討論會務和表決議案的權利；

b) 就組成會內和機關的成員，享有選舉投票和罷免權，以及被選舉擔任會內任何職務的權利；

c) 對會務有批評和建議權；

d) 自由退會；

e) 積極參與本會所舉辦的一切活動；

f) 依照規定享用本會的各種設備、優惠和福利；及

g) 按本章程第十一條之規定，申請召開特別會員大會。

第七條——會員如被證實犯下損害本會聲譽及利益之事情，或被證實違反本會會章及不遵守會員大會決議，經理事會查證及決議後，得將按事件的嚴重程度而予以警告或停權的處分，損害情況尤其嚴重者，得撤除其會籍。

第八條——會員無故欠交會費超過一年，即停止享受會員權利，經催收仍不繳納者作自動退會論；而主動要求退會者，應提前一個月以書面形式通知理事會，並須繳清欠交本會的款項。

第三章

第一節 組織架構

第九條——本會的內部組織由以下管理機關組成：

a) 會員大員；

b) 理事會；及

c) 監事會。

第十條——會內各機關的成員，皆由全體享有全權之正式會員在常年會員

大會中，從經推選委員會推選的入選成員當中，以一人一票及不記名方式選出。各機關成員的任期皆為三年，任滿選得連任，不限次數。

第二節 會員大會

第十一條——一、會員大會為本會的最高權力機關，由全體享有全權之正式會員組成。

二、會員大會由主席團主持，而主席團則設主席（或稱會長）、常務副主席（或稱常務副會長）二名及副主席（或稱副會長）若干名、以及祕書長一名、副祕書長若干名及執行祕書一名組成。

三、常年大會每年舉行一次，以審議及表決理事會所提交之年度會務報告及帳目報告，並聽取監事會相關之意見書，以及按時選出會內各組織機關的成員。特別會員大會則在理事會或監事會提議時、或在不少於五分之一全體會員聯署提出書面申請時召開。

第十二條——一、會員大會由會長召集，在會長缺席不能視事時，由常務副會長或副會長召集。

二、會議召集通知書須在不少於所建議的會議日期前八天以掛號信、傳真、電郵地址或手機號碼、或透過簽收方式通知各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之議程。

三、屬首次召集的會議、須在不少於半數全體會員出席的情況下，方能通過決議。

四、如出席屬第一次召集的會議的會員數目少於前款所規定的法定人數，則可在第一次召集所指定的會議時間的一小時後作第二次召集即時舉行會議或改天再作第二次召集舉行會議。

五、凡屬第二次召集的會議，只需要不少於五分之一全體會員出席，會員大會的舉行均屬有效，可進行議案的議決。

六、會員大會對議案進行表決，採取一人一票的投票方式，除本章程或法律另有明文規定的情況外，任何議案均須得到與會會員之絕對多數票通過，方為有效。

七、會員如不能參與大會，可依法以書面方式委託其他會員代表出席。

第十三條——除本章程明文規定之權限及其他法定職權外，會員大會的權限尚包括：

a) 釐訂本會的指導方針，討論與決定重大事務；

b) 選舉產生各內部組織機關的成員；

c) 通過、修訂及更改會章及內部規章；

d) 商討、審議及通過理事會所提交之工作報告和財務報告，以及聽取監事會相關之意見；

e) 議決將「名譽會員」、「榮譽會員」等名銜，頒授予對本會作出傑出貢獻人士；

f) 通過聘請或邀請社會賢達、熱心人士為本會名譽會員、顧問，以協助本會的發展；及

g) 解散本會。

第三節 理事會

第十四條——一、理事會為本會最高會務管理與執行機關，成員總人數必須為單數。理事會設理事長一名、常務副理事長一名，以及副理事長若干名、祕書及財政各一名，其餘為理事。

二、理事會下設若干職能部門，分掌日常會務，每職能部門設部長一名及副部長若干名負責該部門的事務。

第十五條——一、理事會議由理事長負責通知召集，會議通知應於所建議舉行會議日期前三天發出，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之會議議程。

第十六條——除本章程明文規定之權限及其他法定職權外，理事會的權限尚包括：

a) 按會的既定宗旨，策劃、推動、組織及領導本會之活動；

b) 執行會員大會之所有決議；

c) 管理本會的資產及財物；

d) 批准會員入會和退會的申請，以及開除會員會籍；

e) 僱用和辭退職員、編配工作，並訂定職員的薪酬與待遇；

f) 代表本會參與一切對外的官方和私人活動，及行使本會擁有的一切相關權力；

g) 制定及提交工作年報及當年的帳目，交會員大會討論與通過，以及提交下年度的工作計劃及財政預算；

h) 訂定入會費和每年的會費金額；

i) 通過聘用或邀請社會賢達、熱心人士為本會的名譽會長、顧問，以協助本會的發展，但須請會員大會追認；及

j) 執行一切在本會宗旨範圍內，但沒有其他專責部門處理的事宜。

第十七條——理事長的特定職權為：

a) 召集和主持所有理事會議；

b) 領導本會的各項行政工作；

c) 在理事會議表決時，當贊成與反對的票數相同，投以決定性之一票；

d) 對外代表本會；及

e) 履行與本身職位相稱之一切工作。

第十八條——常務副理事長及副理事長的特定職權為：

a) 協助理事長處理會務；及

b) 在理事長請假或因事缺席不能履行職務時，行使其職權。

第四節 監事會

第十九條——監事會為本會的監察機關，由不少於三名成員組成，成員人數必須為單數，成員間互選出監事長一名及副監事長若干名，其餘為監事。

第二十條——一、監事會每三個月召開平常會議一次，由監事長負責召集會議，而在其認為有需要時或在多數監事聯名提出時，得召開特別監事會議。

二、監事會議須在多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須得與會者多數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由監事長投下決定性之一票。

第二十一條——監事會對本會各項會務扮演監督角色，其特定之權限為：

a) 監督理事會之一切工作；

b) 監督會員遵守本會章程及內部規章的情況；

c) 監督會員大會決議案的執行情況；

d) 定期審查本會的帳目和核對本會的資產和財物；及

e) 就理事會所提交的帳目及報告制定意見書呈交會員大會。

第五節 社團之約束力

第二十二條——任何具法律效力及約束力的文件和合約，必須由會長簽署或於其不能親自視事期間由兩名常務副會長聯簽或理事長連同其中一名常務副會長聯簽或理事長連同兩名副會長聯簽或一名常務副會長連同兩名副會長聯簽方能生效。

第四章 財務管理

第二十三條——一、本會設立基金，接受會員及社會各界熱心市民與團體和企業的捐助。

二、本會經費來源：

- a) 會員之入會費及年費；及
- b) 會員或非會員的捐款及其他收入。

第二十四條——一、本會之收益、資產和結餘，只能運用於推廣其宗旨之事宜上。

二、本會須設置財務開支帳簿，並須將財務帳簿每年一次上呈會員大會查核。

第二十五條——一、本會的會計年度以曆年為準，每年一月一日起至十二月三十一日止。

二、每年會計年度開始前兩個月，由理事會編制年度工作計劃、收支預算表及員工待遇表，提交會員大會通過，如會員大會未能如期召開，可先提請理事會、監事會聯席會議通過，再交會員大會追認；會計年度終結兩個月內，由理事會編制年度會務報告、資產負債表、帳目報告、損益表和財產目錄，送監事會審議並制定審核意見書後，提呈會員大會通過。

第五章 附則

第二十六條——本會章程的修改權和本會的解散權屬會員大會的權力範圍。該等會員大會除須按照本章程第十一條規定召集外，還必須符合以下要件：

- a) 在會議召集書上必須闡明召開會議的目的；
- b) 章程之修訂議案，須在為該目的而特召開之會員大會中方可表決，且必須得到不少於四分之三與會會員的贊成票數通過，方為有效；

c) 解散本會之議案，須在為該目的而特召開之會員大會中方可表決，且必須得到全體會員四分之三的贊成票數，方為有效；

d) 在通過解散本會之會議上，會員須同時議決資產的處理方案，清盤工作由應屆的理事會負責。

第二十七條——本會設有內部規章，規範本會在行政管理及財務運作上的細則事項，有關條文經會員大會討論及通過後，將公佈執行。

第二十八條——本章程各條款之解釋權歸會員大會所有。

第二十九條——本章程若有任何遺缺之處，一概在會員大會中以適用之現行澳門特別行政區法例補充。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Junho de dois mil e dez. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$4,613.00)
(Custo desta publicação \$ 4 613,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門環保聯合會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年六月十一日起，存放於本署之“二零一零年社團及財團儲存文件檔案”第1/2010/ASS檔案組第28號，有關條文內容載於附件。

澳門環保聯合會

章程

第一條——本會訂定之中文名稱為“澳門環保聯合會”，英文名稱為“Environment Protection Federation Macau”，英文簡稱“E.P.F.M.”。

第二條——本會會址設於澳門漁翁街388號南豐工業大廈第一期地下A舖，經理事會決議可遷往本澳其他地方。

第三條——本會是一個存續期為無限的非牟利團體，本會之宗旨是：

(1) 對社會和政府部門提供環保意見和建議；

(2) 推動本地區各方面落實環保的工作；

(3) 努力向本地區各階層人士推廣綠色環保對本地區的益處；

(4) 團結本澳各環保團體，共同為本澳的環保事業作出貢獻。

第四條——會員資格、權利與義務，本會會員分為個人會員及團體會員兩種：

(1) 個人會員：凡有意參與推動綠色環保工作的成年人士，認同本會宗旨並願意遵守本會章程者，經本會理事會審核批准即可成為本會個人會員（但沒有投票權）；

(2) 團體會員：凡在政府正式註冊的社團及公司，認同本會宗旨並願意遵守本會章程者，經本會理事會審核批准即可成為本會團體會員，每一團體會員指定一人為代表人，如代表人有變更時，應由該團體具函申請改換代表人。

第五條——本會會員有下列權利及義務：

(1) 投票權（個人會員除外）；

(2) 被選舉權；

(3) 參與本會舉辦的一切活動和享受本會所提供的各種福利；

(4) 遵守會章，執行本會各項決議；

(5) 推動會務發展；

(6) 繳納入會費及年費。

第六條——本會組織架構包括：

會員大會、理事會、監事會。

(1) 會員大會為本會的最高權力機構，可制定或修改會章；選舉領導架構；決定各項會務方針；審查及批准理事會之工作報告。會員大會設主席一名，副主席一名或多名，秘書一名，負責會員大會的召開及主持工作，任期為兩年，連選得連任。

(2) 理事會設理事長一名、副理事長一名或多名、財政一名、秘書一名、理事三名或以上，總成員人數必須為單數，每屆任期為兩年，連選得連任。理事長對外代表本會，對內領導和策劃各項會務，理事會召開時，須有半數理事會成員出席方為有效會議，而各項決議須經半數或以上出席成員通過方為有效。

(3) 監事會設監事長一名、副監事長一名、監事一名或以上，總成員人數必須為單數，每屆任期為兩年，連選得連任。監事會負責監察各項會務和審查帳目。

第七條——會員大會每年召開一次，由理事長召集，並至少於開會日期前十天以掛號信或刊登報紙形式召集通知，通知書上應列明開會的日期、時間、地點及議程。如會員大會第一次召集時未足半數團體會員代表出席，將於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開始，所有決議須經半數或以上出席團體會員代表通過方為有效，但修改章程須經四分之三或以上出席團體會員代表通過方為有效，而解散本會之決議則須經全體團體會員四分之三或以上通過方為有效，法律另有規定者除外。

第八條——理事會之職權為：

- (1) 執行大會所有決議；
- (2) 研究和制定本會的工作計劃；

(3) 領導及維持本會之日常會務、行政管理、財務運作及按時向大會提交日常會務，行政管理，財務運作及按時向大會提交會務報告及帳目結算；

- (4) 召開會員大會。

第九條——監事會之職權為：

(1) 監督理事會一切行政決策及工作活動；

- (2) 審核本會財政狀況及賬目；

(3) 提出改善會務及財政運作之建議；

- (4) 就其監察活動編制年度報告；

(5) 履行法律及章程所載之其他義務；

(6) 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務。

第十條——經理事會議決，得聘任社會賢能及對本會有貢獻者為永遠會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問等以指導及推進會務。

第十一條——本會經費來源於會費、捐助或其他收入。

第十二條——本會可由理事會制定內部工作規章，訂定各級領導架構及規範轄下各部的組織、行政管理及財務運作細則等事項。

第十三條——本會章程未盡善處，得由理事會報請會員大會修改及按本地現行法律規範。

二零一零年六月十一日於海島公證署

二等助理員 束承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$1,957.00)
(Custo desta publicação \$ 1 957,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação da União dos Fornecedores de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado neste Cartório, em onze de Junho de dois mil e dez, sob o número um, a fls. um, do maço número um, de documentos autenticados de constituição de associações e de instituição de fundações e suas alterações, referente ao ano de dois mil e dez, o Contrato de Constituição da Associação da União dos Fornecedores de Macau, com sede em Macau, Rua do Dr. Lourenço Pereira Marques, Porto Interior, Ponte n.º 6C:

於二零一零年六月十一日所訂立之合同，李傑興（2621-0267-5281）（Lei Kit Heng）、葉紹文（5509-4801-2429）（Ip Sio Man）及司徒璧光（0674-1778-3880-0342）（Szeto Bickong Derek），設立一個名為澳門供應商聯合會、葡文名稱為Associação da União dos Fornecedores de Macau、英文名稱為Macau Union Suppliers Association的非營利性協會，並受下列章程約束：

第一條 名稱

本會名稱為“澳門供應商聯合會”、葡文名稱為Associação da União dos Fornecedores de Macau及英文名為Macau Union Suppliers Association。

第二條 會址

會址設於澳門比厘喇馬忌士街內港6C號碼頭，會員大會可透過決議更改會址。

第三條 性質及存續期

本會為一不牟利法人且存續期為不確定。

第四條 宗旨

本會主要宗旨如下：

a) 凝聚澳門所有供應商，推動互相交流和團結；

b) 保障及維護會員利益，及發展任何其他有助其活動；及

c) 透過社團活動及結合，推動所代表業界的發展。

第五條 入會資格

1. 任何在澳門經營貨品或服務供應的自然人或法人，且擁護並遵守本會章程，均可成為會員。

2. 會員可以是創會會員、普通會員及名譽會員。

3. 創會會員是在社團設立行為中有簽署有關文件的會員。

4. 普通會員是所有自然人或法人在確認本會宗旨後，提出入會申請及獲理事會決議接受。

5. 名譽會員是所有自然人或法人獲會員大會決議賦予有關資格，條例是其可透過特別方式協助本會實現有關宗旨。

6. 入會是透過填寫及簽署有關申請表，且需經理事會審批。

第六條 會員的權利和義務

1. 會員有以下權利：

a) 出席本會全體會員大會；

b) 對社團機關據職位，具有投票權、選舉權及被選舉權；

c) 參加、協助及支持本會所舉辦之一切活動。

2. 會員應遵守本會的章程及規章，不得作出任何有損本會聲譽的行動。

**第七條
機關**

1. 本會機關有：
 - a) 會員大會；
 - b) 理事會；
 - c) 監事會。
2. 本會機關成員由會員大會選舉產生，任期三年，可連任。

**第八條
會員大會**

1. 會員大會為本會的最高權力機構，由所有會員組成。
2. 會員大會的職權如下：
 - a) 通過及修改會章；
 - b) 選舉社團機關成員；
 - c) 制定會費；
 - d) 通過本會的內部規章；及
 - e) 決定本會務工作。

**第九條
會議**

1. 會員大會由主席、副主席及大會秘書各一名組成之主席團領導。
2. 會員大會平常每年召開一次會議，需在舉行日最少八日前作出召集，而特別會議由主席團主席或其代表又或當理事會或20%的會員申請召集。
3. 會員得由任何其他會員代表出席會員大會，為此只需要一封致會員大會主席之信函。

**第十條
理事會**

1. 理事會由單數總共五名成員組成，包括一名理事長、一名副理事長、兩名理事及一名司庫，當主席缺席或迴避時由副理事長補上。
2. 理事長負責本會的日常事務，副理事長和理事協助理事長工作。

**第十一條
理事會之權限**

1. 本會理事會有權：
 - a) 在法庭內外代表本會；

b) 根據本章程確定之宗旨組織本會之活動；

c) 履行會員大會之決議；

d) 向會員大會建議會員應繳納之會費之金額；

e) 製作及向會員大會介紹報告及管理帳目，以及年度活動計劃及財政預算；

f) 管理及執行本會之基金。

2. 對本會產生約束力，由理事長，或副理事長加任何一名理事會成員共同簽署方為有效。

**第十二條
監事會**

1. 監事會由單數總共五名成員組成，包括一名主席、一名副主席及一或三名監事組成。

2. 監事會有權監察日常會務運作和財政開支。

**第十三條
收入**

本會收入來自會員會費以及私人、公共實體的捐贈和資助。

**第十四條
其他**

本章程未列明之事宜概依澳門現行法律規範執行。

二零一零年六月十七日

私人公證員 Pedro Branco

**Associação da União dos Fornecedor
de Macau**

Por Contrato celebrado no dia 11 de Junho de 2010, Lei Kit Heng (李傑興) (2621-0267-5281), Ip Sio Man (葉紹文) (5509-4801-2429) e Szeto Bickong Derek (司徒璧光) (0674-1778-3880-0342), constituíram uma associação sem fins lucrativos denominada Associação da União dos Fornecedor de Macau, em chinês, 澳門供應商聯合會 e, em inglês, Macau Union Suppliers Association, a qual se rege pelos seguintes Estatutos:

ESTATUTOS**Artigo primeiro****(Denominação)**

A associação é designada por Associação da União dos Fornecedor de Macau, em chinês, 澳門供應商聯合會 e, em inglês, Macau Union Suppliers Association.

Artigo segundo**(Sede)**

A Associação tem a sua sede em Macau, na Rua do Dr. Lourenço Pereira Marques, Porto Interior, Ponte n.º 6C, a qual poderá ser alterada por deliberação da Assembleia Geral.

Artigo terceiro**(Natureza e duração)**

A Associação é uma pessoa colectiva sem fins lucrativos, que se constitui por tempo indeterminado.

Artigo quarto**(Fins)**

A Associação visa os seguintes objectivos principais:

a) Reunir todos os fornecedores de Macau, fomentando a sua intercomunicação e solidariedade;

b) Assegurar e defender os interesses dos Associados, bem como desenvolver quaisquer outras formas de auxílio à sua actividade; e

c) Promover a união da classe que representa, por meio de actividades sociais e de integração.

Artigo quinto**(Condições de admissão)**

Um. Podem ser admitidos como associados todas as pessoas singulares ou colectivas que exerçam a actividade de fornecimento de produtos ou serviços em Macau e que cumpram fielmente as disposições estatutárias da Associação.

Dois. Os associados podem ser fundadores, ordinários e honorários.

Três. São associados fundadores os que tiverem subscrito o título constitutivo da Associação.

Quatro. Associados ordinários são todas as pessoas singulares ou colectivas que, identificando-se com os fins da Associação, requeiram a sua inscrição, e esta seja aceite por deliberação da Direcção.

Cinco. São associados honorários as pessoas singulares ou colectivas que a Associação, por deliberação da Assembleia Geral, atribua essa qualidade, em virtude de poderem, de forma especial, ajudar a Associação na prossecução dos seus fins.

Seis. A admissão far-se-á mediante o preenchimento do respectivo boletim de inscrição, firmado pelo pretendente, dependendo a mesma da aprovação da Direcção.

Artigo sexto

(Direitos e deveres dos associados)

Um. Os associados têm o direito de:

- a) Participar na Assembleia Geral;
- b) Votar, eleger e ser eleito para os cargos sociais da Associação;
- c) Participar e apoiar as actividades organizadas pela Associação.

Dois. Os associados devem cumprir o estabelecido nos estatutos e regulamentos da Associação, não podendo praticar quaisquer actos que prejudiquem o bom nome da Associação.

Artigo sétimo

(Órgãos)

Um. São órgãos da Associação:

- a) A Assembleia Geral;
- b) A Direcção;
- c) O Conselho Fiscal.

Dois. Os membros dos órgãos sociais são eleitos pela Assembleia Geral para mandatos de três anos, renováveis.

Artigo oitavo

(Assembleia Geral)

Um. A Assembleia Geral é o órgão supremo da Associação, e é constituída por todos os associados em pleno uso dos seus direitos.

Dois. À Assembleia Geral compete:

- a) Aprovar e alterar os Estatutos;
- b) Eleger os membros dos órgãos sociais;
- c) Fixar jónias e quotas da Associação;
- d) Aprovar os regulamentos internos da Associação; e
- e) Definir as actividades da Associação.

Artigo nono

(Reuniões)

Um. A Assembleia Geral é dirigida por uma mesa composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Dois. A Assembleia Geral reúne anualmente, em sessão ordinária, convocada com, pelos menos, oito dias de antecedência, e extraordinariamente, quando convocada pelo Presidente da Mesa, ou por quem o substitua no seu lugar, ou quando requeridas pela Direcção ou por 20% de associados ordinários.

Três. Qualquer associado pode fazer-se representar por outro associado na Assembleia Geral, bastando neste caso, como instrumento de representação, uma carta dirigida ao Presidente da Mesa da Assembleia Geral.

Artigo décimo

(Direcção)

Um. A Direcção é constituída por um número ímpar de membros, num total de cinco, sendo constituída por um presidente, um vice-presidente, dois vogais e um tesoureiro, sendo o presidente substituído na sua falta ou impedimento pelo vice-presidente.

Dois. O presidente da Direcção assegura o regular funcionamento da Associação, sendo que o vice-presidente e os vogais coadjuvam o presidente no exercício das suas funções.

Artigo décimo primeiro

(Competências da Direcção)

Um. Compete à Direcção da Associação:

- a) Representar a Associação, em juízo e fora dele;
- b) Coordenar a actividade da Associação de acordo com os fins definidos nos presentes Estatutos;
- c) Dar cumprimento às deliberações da Assembleia Geral;
- d) Propor à Assembleia Geral o montante das quotas a pagar pelos Associados;
- e) Elaborar e apresentar à Assembleia Geral o relatório e contas de gerência, bem como o programa de actividades e o orçamento para o ano seguinte;
- f) Administrar e gerir os fundos da Associação.

Dois. Para que a Associação fique obrigada, é necessário que os respectivos documentos sejam assinados pelo presidente, ou pelo vice-presidente, em conjunto com qualquer outro membro da Direcção.

Artigo décimo segundo

(Conselho Fiscal)

Um. O Conselho Fiscal é constituído por um número ímpar de membros, até ao total de cinco, sendo um presidente, um vice-presidente e um ou três vogais.

Dois. Compete ao Conselho Fiscal fiscalizar as actividades e a gestão financeira corrente da Associação.

Artigo décimo terceiro

(Receitas)

Constituem receitas da Associação as quotas dos associados e as contribuições e subsídios atribuídos por entidades privadas ou públicas.

Artigo décimo quarto

(Outros)

Nos casos omissos nos presentes Estatutos aplicam-se as normas legais vigentes na Região Administrativa Especial de Macau.

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseis de Junho de dois mil e dez. — O Notário, *Pedro Branco*.

(是項刊登費用為 \$5,357.00)

(Custo desta publicação \$ 5 357,00)

私人公證員

**CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**

證明書

CERTIFICADO

Associação de Cultura Judaica de Macau (ACJM)

Certifico, para efeitos de publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, que se encontra arquivado neste Cartório, no dia oito de Junho de dois mil e dez.

澳門猶太文化會
Associação de Cultura Judaica de Macau
(ACJM)
章程

第一條
(名稱)

本會名為「澳門猶太文化會」，葡文為“Associação de Cultura Judaica de Macau”，英文為“Association of Jewish Culture of Macau”，簡稱為ACJM。

第二條
(會址)

本會總部設於澳門賈伯樂提督街42A至44號，盈暉臺，16樓A座。

第三條
(性質及宗旨)

一、本會為一個私人、非牟利、非政治組織，以鼓勵、促進和加強本澳猶太及非猶太人之間的關係為宗旨。

二、為此，本會將促進任何符合本會宗旨的活動，包括：

(一) 推廣猶太電影，創立及維持非牟利電影節，以及其他具文化和教育性質之活動，以便澳門市民免費接觸猶太文化和猶太電影。

(二) 透過晚會、會議、展覽、出版物、聚會以及其他本會認為適合的活動，推廣對猶太問題和事宜的關注。

第四條
(會員)

一、凡認同本會宗旨和理念，按照本會規定，經以書面形式向理事會提出申請，可由會員大會審批成為會員。

二、本會只具有一類會員。

三、入會費及年費金額由本會決定。

四、會員之權利、特權和義務，在不違犯本澳現行法律的情況下，由本會內部規章所規定。

第五條
(領導機關)

本會領導機關包括會員大會、理事會及監事會，據位人為本會會員，並可完全享有會員所享受的權利。

第六條
(決議)

領導機關之任何決議應由絕大多數之票數確定。

第七條
(會員大會)

一、會員大會為本會最高權力機關，由所有會員組成，並可完全享有會員所享受的權利。

二、會員大會由經過投票選出之一名主席、任期為兩年，可連任。

三、會員大會會議職權：

(一) 通過及修改本會章程；

(二) 選出理事會及監事會成員；

(三) 制定本會各活動的指導方針；

(四) 決定本會資產的運用；

(五) 審議和批准理事會的年度報告；

(六) 審議和批准任何非由其它機關負責之事項；及

(七) 會員大會必須每年召開一次。

第八條
(法定人數)

會員大會決議之事項須獲過半數現任會員贊成方可通過。

第九條
(理事會)

一、理事會由一名主席、一名秘書、一名財務和兩名理事組成，由會員中投票選出，任期為兩年，可連任。

二、理事會職權：

(一) 執行會員大會的決議；

(二) 處理各項會務工作及制定工作報告；

(三) 召開會員大會會議；及

(四) 處理其它應執行的事務。

第十條
(監事會)

一、監事會由一名主席和兩名監事組成，經投票選出，任期為兩年，可連任。

二、監事會職權：

(一) 監督理事會的行政運作；

(二) 定期審核賬戶及財務記錄；

(三) 對理事會之周年報告及財政報告提出意見；

(四) 處理其它應執行的事務。

第十一條
(財產)

本會財產包括會員繳納之會費、服務費用，以及經會員大會決議後，以任何方式取得之動產或不動產。

第十二條
(期限)

本會的存續期為無確定期限，如需解散，必須召開特別全體會員大會，並須獲得全體會員四分之三之贊同票。

第十三條

本會受本章程、內部規章及本澳相關民法所規範。

第十四條
(最後及過渡規定/籌設委員會)

一、成立籌設委員會，負責籌備各領導機關選舉工作。相關選舉將於本會成立日起九十日內舉行。

二、籌設委員會可履行所有一般管理權，並可代表本會開立銀行戶口及調動資金以改善資金管理，直至選出領導機關成員。

私人公證員 飛文基

ESTATUTOS

Artigo primeiro

(Designação)

A associação tem o nome em português «Associação de Cultura Judaica de Macau», em chinês “澳門猶太文化會”, e em inglês «Association of Jewish Culture of Macau», abreviadamente, ACJM.

Artigo segundo

(Sede)

A Associação tem a sua sede na Rua do Almirante Costa Cabral, Edifício The Meridian Court, n.º 42A-44, 16.º andar A, em Macau.

*Artigo terceiro***(Natureza e fins)**

Um. A Associação é uma organização de direito privado, sem fins lucrativos, nem políticos, que se propõe a fomentar, promover e estreitar o relacionamento entre as comunidades judaica e não-judaica de Macau.

Dois. Para tanto, a Associação promoverá quaisquer actividades consentâneas com tal finalidade, designadamente:

a) A difusão do cinema Judeu, estabelecendo e mantendo um festival de cinema não lucrativo, bem como actividades culturais e de carácter pedagógico, de forma a que os cidadãos de Macau possam, gratuitamente, ter acesso à cultura judaica e ao cinema de conteúdo judaico.

b) A promoção da consciência de questões e tópicos judaicos a ser desenvolvida através de saraus, conferências, exposições, publicações, festas e outras actividades que a Associação considere adequadas.

*Artigo quarto***(Sócios)**

Um. Podem ser sócios todos os que se identificam com as ideias e objectivos da Associação, mediante proposta dirigida à Direcção e admitidos como tais pela Assembleia Geral, de acordo com o seu regulamento interno.

Dois. Existe apenas uma categoria de sócios.

Três. A jóia de entrada na Associação, bem como a quota anual será determinada pela Associação.

Quatro. Os direitos, privilégios e deveres de cada sócio são definidos por Regulamento interno da Associação, sem prejuízo do que vem previsto na lei em vigor.

*Artigo quinto***(Órgãos sociais)**

São órgãos sociais da Associação a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal, cujos titulares são os seus sócios, no pleno gozo dos seus direitos sociais.

*Artigo sexto***(Deliberações)**

As deliberações dos órgãos sociais são tomadas por maioria absoluta.

*Artigo sétimo***(Assembleia Geral)**

Um. A Assembleia Geral é o órgão supremo da Associação, composta por todos sócios no pleno gozo dos seus direitos.

Dois. É presidida por um presidente, eleito para um mandato renovável de dois anos.

Três. Compete à Assembleia Geral:

a) Aprovar e alterar os estatutos;

b) Eleger a Direcção e o Conselho Fiscal;

c) Definir as directivas de actuação da Associação;

d) Decidir sobre a aplicação dos bens da Associação;

e) Apreciar e aprovar o relatório anual da Direcção;

f) Apreciar e deliberar em todos os assuntos não reservados à competência dos outros órgãos sociais;

g) Reunir-se, pelo menos, uma vez por ano.

*Artigo oitavo***(Quórum)**

As deliberações da Assembleia Geral são válidas se, para tal efeito, estiver presente pelo menos, a maioria dos membros em efectividade de funções.

*Artigo novo***(Direcção)**

Um. A Direcção é composta por um presidente, um secretário, um tesoureiro e dois vogais, eleitos de entre os sócios para um mandato renovável de dois anos.

Dois. À Direcção compete:

a) Executar todas as deliberações tomadas pela Assembleia Geral;

b) Assegurar a gestão dos assuntos da Associação e apresentar relatórios de trabalho;

c) Convocar a Assembleia Geral; e

d) Deliberar sobre qualquer assunto que lhe for submetido.

*Artigo décimo***(Conselho Fiscal)**

Um. O Conselho Fiscal é composto por um presidente e dois vogais, eleitos para um mandato renovável de dois anos.

Dois. São atribuições do Conselho Fiscal:

a) Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção;

b) Examinar, com regularidade, as contas e escrituração dos livros da tesouraria;

c) Dar parecer sobre o relatório e contas anuais da Direcção; e

d) Deliberar sobre qualquer assunto que lhe for submetido.

*Artigo décimo primeiro***(Património)**

Constituem património da Associação as receitas da quotização dos sócios, taxas cobradas por serviços e, mediante deliberação da Assembleia Geral, quaisquer bens móveis ou imóveis que venha, por qualquer título a adquirir.

*Artigo décimo segundo***(Duração)**

A Associação durará por tempo indeterminado e a sua dissolução só pode ser decidida pela Assembleia Geral desde que tenha sido convocada expressamente para esse fim e aprovada por mais de três quartos dos sócios.

Artigo décimo terceiro

A Associação rege-se pelos presentes Estatutos, pelo Regulamento Geral Interno e pelos termos gerais da lei civil.

*Artigo décimo quarto***(Disposições finais e transitórias. Comissão instaladora)**

Um. É formada uma comissão instaladora com a finalidade de organizar a eleição dos órgãos sociais, a qual terá lugar dentro de noventa dias, a contar da data da constituição da Associação.

Dois. Compete à comissão exercer todos os poderes de administração ordinária, podendo em nome da Associação abrir e movimentar contas bancárias para melhor gestão financeira da mesma, até a data da posse dos eleitos órgãos sociais.

Cartório Privado, em Macau, aos oito de Junho de dois mil e dez. — O Notário, *H. Miguel de Senna Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$4,496.00)

(Custo desta publicação \$ 4 496,00)

私人公證員**CARTÓRIO PRIVADO
MACAU****證 明 書****CERTIFICADO****澳門晉商會館**

為公佈之目的，茲證明上述社團已於二零一零年五月二十日由閻立琴、張新喜及王寧生成立，其章程存放於本處第01/2010/Ass檔案組內，編號為1號，其章程內容見附件。

**澳門晉商會館
章程****第一章
總則****第一條
名稱及會址**

1. 本會名稱中文為“澳門晉商會館”，葡文為“O Salão de Corporação dos Comerciantes de Shanxi em Macau”，英文為“The Guild-Hall of Shanxi Merchants in Macau”，以下簡稱“本會”。

2. 本會之會址設在澳門宋玉生廣場235-287號中土大廈13樓1座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

**第二條
(宗旨及存續期)**

本會是一個非政治及不以謀利為目的的組織。目的為促進澳門商人與山西省商人之間的商業和經濟利益以及會員關注的其他權益。本會設立的宗旨如下：

1. 為會員和其合作夥伴的共同利益，促進澳門特別行政區和山西省的商業聯繫；

2. 為會員提供商業平臺，方便其在澳門進行合法的商業活動；

3. 推廣、鼓勵、支持、代表以及保障會員的商業利益。

本會具不確定期限，從註冊成立之日起開始運作。

**第二章
會員****第三條
(會員資格)**

凡贊同本會章程之宗旨的山西籍商人、在山西省有生意的商人，以及旗下公司總部設在山西省的商人，經本會會員介紹或履行申請手續，經本會同意批准後，均可成為本會會員。

**第四條
(會員基本權利)**

本會會員享有以下基本權利：

- 1) 出席會員大會；
- 2) 選舉權及被選舉權；
- 3) 參與本會所舉辦之各項活動；
- 4) 退會權。

**第五條
(會員義務)**

本會會員得遵守下列之各項義務：

- 1) 遵守本會章程及各項內部規章及規則，服從會員大會及理事會之決議；
- 2) 維護本會聲譽及權益；
- 3) 積極參與及支持會務工作及活動；
- 4) 按時繳交由會員大會所訂定之會費。

**第六條
(會員資格之中止及喪失)**

1. 會員自願退會者，須以書面形式向理事會申請。

2. 凡拖欠會費超過兩年者，其會員資格將自動中止；對於能否保持有關會員之會籍，經理事會建議後，由會員大會作出最後的決定。

3. 違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員，將由理事會決定及作出適當的處分；情況嚴重者可由理事會提議，最終經會員大會通過，將有關會員開除出會。

**第三章
組織架構****第七條
(機關)**

本會之機關為：

- 1) 會員大會；
- 2) 理事會；
- 3) 監事會。

**第一節
會員大會****第八條
(組成)**

1. 會員大會是本會最高權力機關，由全體會員所組成。

2. 會員大會由大會主席團領導，主席團成員包括大會主席（又稱為“會長”）一名，副主席（又稱為“副會長”）若干名，在會員大會上選舉產生，每屆之任期為兩年，並可連選連任。

**第九條
(權限)**

會員大會除擁有法律所賦予之權限外，尚有以下權限：

- 1) 制定和修改本會章程；
- 2) 根據本章程的規定選舉及罷免本會各機關成員之職務；
- 3) 就有關章程的修改提案、內部規章提案及規章的修改提案進行審議、討論及表決；
- 4) 審議及通過理事會和監事會所提交之年度工作報告、財務報告及意見書；
- 5) 通過由理事會定本會的政策、活動方針及對其它重大問題作出決定；
- 6) 訂定會員的年度會費；
- 7) 規範選舉程序；
- 8) 根據法律及章程的規定，議決解散本會；
- 9) 會員紀律處分及開除會籍之問題上具最高決策權。

第十條**(運作)**

1. 會員大會每年召開一次平常會員大會，由大會主席召集及主持，並須最少8天前給予會員通知。

2. 特別會員大會得由會員大會主席、理事會或不少於三分之一會員請求召開，但必須以書面說明召開大會之目的及欲討論之事項。

3. 經第一次召集，會員大會如有超過總數百分之五十的會員出席，方可召開及決議。

4. 於第一次召集開會時，如出席會員不足上述之法定人數，大會得於半小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席會員人數多少，大會都可以合法及有效地進行決議。

5. 會員大會的一般決議，以超過出席者之半數之票通過。

6. 修改本會章程，須經出席大會會員的四分之三大多數決議通過。

7. 罷免應屆機關成員之職務，須經出席大會三分之二大多數票通過。

8. 議決解散本會，須經全體會員的四分之三大多數決議通過。

第十一條**(本會責任之承擔)**

1. 本會之文件與法律行為，須由會長或由其授權人聯同其中一名副會長聯名簽署方為有效。

2. 只有會長或其授權人方可以本會名義對外發言。

第二節**理事會****第十二條****(組成)**

理事會是本會的管理及執行機關，由奇數成員組成，其中設有理事長一名、副理事長、理事各若干名，由會員大會選出，每屆之任期為兩年，並可連選連任。

第十三條**(權限)**

理事會除擁有法律所賦予之權限外，尚有以下權限：

1) 製定本會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；

2) 執行會員大會之決議及作出一切必要的行為以達到本會的宗旨；

3) 確保本會會務的管理工作，並提交相關的報告；

4) 每年向會員大會提交工作報告、財務報告和監事會之意見書；

5) 草擬各項內部規章及規則，並提交會員大會審議通過；

6) 接受入會申請；

7) 按照本章程的規定要求召開特別會員大會。

第十四條**(運作)**

1. 理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；可由理事長召集或應三分之一以上之理事請求而召開特別會議。

2. 理事會的決議以簡單多數通過；在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性的一票。

第三節**監事會****第十五條****(組成、權限及運作)**

1. 監事會由不少於三名成員組成，總人數必須為單數，其中設主席一名及監事三名。

2. 監事會按法律所賦予之權限，負責監察本會之運作及理事會之工作，對本會財產及賬目進行監察及對理事會之報告提供意見。

3. 監事會成員得列席理事會議，但無決議投票權。

4. 監事會每年召開一次平常會議，可由監事長召集而召開特別會議。

5. 監事會的決議以簡單多數通過；在票數相等時，監事長除本身之票外，還可加投決定性的一票。

6. 每屆之任期為兩年，並可連選連任。

第四節**收入及支出****第十六條****(財政來源)**

1. 本會的收入包括會員之會費，來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益，以及將來與本會資產有關之任何收益。

2. 本會得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第十七條**(支出)**

本會之一切支出，包括日常及舉辦活動之開支，必須經理事會通過確認，並由本會之收入所負擔。

第四章**附則****第十八條****(章程之解釋權)**

1. 理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權，但有關之決定須由會員大會追認。

2. 本章程如有未盡善之處，得按有關法律之規定，經理事會建議，交由會員大會通過進行修改。

二零一零年六月十七日於澳門

私人公證員 趙魯

(是項刊登費用為 \$3,961.00)
(Custo desta publicação \$ 3 961,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

海外僱傭協會

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一零年六月十日起，存放於本署之“2010年社團及財團儲存文件檔案”第1/2010/ASS檔案組第27號，有關條文內容載於附件。

海外僱傭協會修改社團章程

第二條——總部地址：澳門高士德大馬路108號3樓A座。

二零一零年六月十日於海島公證署

助理員 束承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$333.00)
(Custo desta publicação \$ 333,00)

德高（澳門）有限公司

（根據八月十二日第14/96/M號法律第一條第一款之公告）

資產負債表

二零零九年十二月三十一日

	澳門元
資產	
非流動資產	
物業、機器及設備	5,591,092
未完成資產	791,390
非流動資產總值	<u>6,382,482</u>
流動資產	
應收股東款項	10,144,787
應收賬款	5,938,041
預付費用及按金	575,214
現金及銀行存款	1,270,753
流動資產總值	<u>17,928,795</u>
資產總值	<u><u>24,311,277</u></u>
權益及負債	
權益	
股本	1,000,000
法定儲備	500,000
累積損益	10,052,569
權益總值	<u>11,552,569</u>
負債	
流動負債	
應付賬款	2,300,198
所得稅備用金	294,206
應付關聯公司款項	8,720,877
應付股東款項	1,443,427
流動負債總值	<u>12,758,708</u>
權益及負債總值	<u><u>24,311,277</u></u>

董事會報告書

董事會謹將二零零九年十二月三十一日年度報告及公司帳目呈覽。

公司年中沒有改變業務，主要從事廣告服務。公司的財務狀況及業績載於隨附之年度帳目；年度純利為澳門幣1,716,160元、年結日資本淨值為澳門幣11,552,569元。

二零一零年三月十二日承董事會命

常務董事

董事

Ashley James Stewart David Bourg

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 德高（澳門）有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了德高（澳門）有限公司截至二零零九年十二月三十一日止年度財務報表，並於二零一零年三月十二日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面均與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該公司的財務狀況和經營結果，摘要財務報表應與上述經審核財務報表一併參閱。

何美華

註冊核數師

何美華會計師事務所

澳門，二零一零年三月十二日

JCDECAUX (MACAU), LIMITADA

(Publicações ao abrigo do n.º 1 do Artigo, da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)

Balanço

Em 31 de Dezembro de 2009

	MOP
Activos	
Activos não-correntes	
Activos fixos tangíveis	5,591,092
Imobilizações em curso	791,390
Total dos activos não-correntes	6,382,482
Activos correntes	
Dívidas de accionista	10,144,787
Dívidas a receber comerciais	5,938,041
Despesas antecipadas e depósitos	575,214
Balanço da caixa e do banco	1,270,753
Total dos activos correntes	17,928,795
Total dos activos	24,311,277
Capitais próprios e passivos	
Capitais próprios	
Capital	1,000,000
Reserva legal	500,000
Resultados acumulados transitados	10,052,569
Total dos capitais próprios	11,552,569
Passivos	
Passivos corrente	
Dívidas a pagar comerciais	2,300,198
Provisões para imposto sobre o rendimento	294,206
Dívidas de companhias relacionadas	8,720,877
Dívida de accionista	1,443,427
Total dos passivos corrente	12,758,708
Total dos capitais próprios e passivos	24,311,277

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração vem apresentar o relatório e contas da Companhia do exercício findo em 31 de Dezembro de 2009.

Não houve mudança na natureza das principais actividades da Companhia, que continuaram a ser relativas a publicidade. A situação económica e resultados estão expressos nas contas anuais anexas, tendo o Resultado Líquido atingido MOP 1,716,160 e a Situação Líquida MOP 11,552,569.

Pelo Conselho de Administração, aos 12 de Março de 2010.

Administrador Executivo,

Ashley James Stewart

Administrador,

David Bourg

Relatório do Auditor Independente sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da JCDECAUX (MACAU) Limitada
(Sociedade por quotas registada em Macau)

Examinámos as demonstrações financeiras da JCDECAUX (MACAU) Limitada referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2009, de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos nossa sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 12 de Março de 2010.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Ho Mei Va

Sociedade de Auditores

HMV & Associados

Macau, aos 12 de Março de 2010.

(是項刊登費用為 \$5,540.00)

(Custo desta publicação \$ 5 540,00)

遠東水翼船務有限公司
資產負債表
二零零九年十二月三十一日

澳門元

資產**非流動資產**

機器及設備

4,207,647

遞延所得稅資產

6,675,196

非流動資產總值

10,882,843

流動資產

應收賬款

20,166,505

預付費用及按金

1,395,243

現金及銀行存款

3,109,796

流動資產總值

24,671,544

資產總值

35,554,387

權益及負債**權益**

股本

100,000

法定儲備

50,000

累積損益滾存

2,821,385

權益總值

2,971,385

負債**流動負債**

應付關聯公司款項

13,696,933

預收收益

60,299

其他應付款項

18,825,770

流動負債總值

32,583,002

權益及負債總值

35,554,387

業績報告**二零零九年營運情況**

受宏觀經濟、政策及市場競爭激烈的影響，整體客量以至票務收入持續下滑；幸燃油價格自二零零八年高位大幅回落，加上船務公司一系列嚴控成本措施，虧損情況有所改善。

二零一零年展望

為進一步實行項目多元化策略、發展高端市場，船務公司在二零一零年初增加了「至尊噴射船Premier Jetfoil」之航班及在外港碼頭推出「至尊貴賓室」服務。

展望未來，縱使航運業務繼續面對多方面挑戰，但我司將堅持嚴控營運成本及繼續積極拓展優質舒適多元化服務。

公司董事 何超瓊

二零一零年三月三日

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 遠東水翼船務有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了遠東水翼船務有限公司截至二零零九年十二月三十一日止年度財務報表，並於二零一零年三月三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面均與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該公司於二零零九年十二月三十一日的財政狀況，摘要財務報表應與上述經審核財務報表一併參閱。

何美華

註冊核數師

何美華會計師事務所

澳門，二零一零年三月三日

FAR EAST HIDROFOIL COMPANHIA, LIMITADA

Balanço

Em 31 de Dezembro de 2009

MOP

Activos

Activos não-correntes

Activos fixos tangíveis

4,207,647

Activos por impostos diferidos

6,675,196

Total dos activos não-correntes

10,882,843

Activos correntes

Dívidas a receber comerciais

20,166,505

Despesas antecipadas e depósitos

1,395,243

Balanço da caixa e do banco

3,109,796

Total dos activos correntes

24,671,544

Total dos activos

35,554,387

Capitais próprios e passivos

Capitais próprios

Capital

100,000

Reserva legal

50,000

Resultados acumulados transitados

2,821,385

Total dos capitais próprios

2,971,385

Passivos

Passivos corrente

Dívidas de sociedades relacionadas

13,696,933

Receitas antecipadas

60,299

Outros credores

18,825,770

Total dos passivos corrente

32,583,002

Total dos capitais próprios e passivos

35,554,387

Relatório de Actividades

Situação Operacional de 2009

Devido a factores macroeconómicas e políticos, assim como a intensa competição que se faz sentir no mercado, tanto o volume de passageiros como as receitas provenientes da venda de bilhetes têm vindo a diminuir de forma continuada; felizmente os preços dos combustíveis têm vindo a cair de forma significativa desde terem atingido o seu pique em 2008, que, em conjunto com as diversas políticas de contenção de custos implementados, serviu para reduzir os prejuízos da companhia.

Expectativas para o Ano de 2010

Para implementar uma política de diversificação e desenvolver o mercado «VIP», a companhia adicionou um serviço «Premier Jetfoil» e uma «Sala VIP» no Terminal Marítimo do Porto Exterior no início do ano 2010.

Futuramente, prevê-se que o sector de transportes marítimos continue a enfrentar fortes desafios. No entanto, a Companhia irá continuar a controlar cuidadosamente os custos operacionais e desenvolver, de forma empenhada, diferentes serviços de alta qualidade e conforto.

A Directora da Companhia, *Ho Chiu King Pansy Catilina*.

Aos 3 de Março de 2010.

Relatório do Auditor Independente sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Far East Hidrofoil Companhia, Limitada
(Sociedade por quotas registada em Macau)

Examinámos as demonstrações financeiras da Far East Hidrofoil Companhia, Limitada referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2009, de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos nossa sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 3 de Março de 2010.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2009, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Ho Mei Va

Auditor de contas

HMV & Associados — Sociedade de Auditores

Macau, aos 3 de Março de 2010.

(是項刊登費用為 \$5,472.00)
(Custo desta publicação \$ 5 472,00)

澳門國際機場專營股份有限公司
CAM — SOCIEDADE DO AEROPORTO INTERNACIONAL DE MACAU, S.A.R.L.

截至二零零九年十二月三十一日之損益表
Mapa de demonstração de resultados líquidos de 2009

（澳門元/Em patacas）

開 支 Custos			收 入 Proveitos		
分 包 / Subcontratos	323,198,650.37	382,472,120.96	勞務提供 / Prestações de Serviços		311,259,815.55
第三者的供應及提供之勞務 / Fornecimentos e Serviços de Terceiros	27,496,654.88		次要收入 / Receitas Suplementares		207,557,526.82
壞帳 / Créditos Incobráveis	31,776,815.71				
人事費用 / Despesas c/o Pessoal	37,683,679.30	71,194,599.57	本期財務收入 / Receitas Financeiras Correntes	17,918.74	5,245,885.96
財務費用 / Despesas Financeiras	33,361,697.63		投資收入 / Receitas de Aplicações Financeiras	5,227,967.22	
其他費用 / Outras Despesas e Encargos	149,222.64		其他收益 / Outros rendimentos		14,141,336.49
攤折及重置 / Amortiz. e Reint. do Exercício		241,479,201.09			
其他經營費用 / Outros gastos operacionais		936,807.34			
本年度營業虧損 / Resultados Líquidos		(157,878,164.14)			
總 額 / Total		538,204,564.82	總 額 / Total		538,204,564.82

截至二零零九年十二月三十一日之資產負債表
Balanço analítico em 31 de Dezembro de 2009

（澳門元/Em patacas）

資 產 Activo	資產面值 Activo Bruto	撥備及攤折 Pro. Amor. e Reinteg.	資產淨值 Activo Líquido	負債及資本 Passivo e Situação	負債及資本淨值 Activo Líquido
流動資產 / Disponibilidades	442,851,306.25	0.00	442,851,306.25	流動負債 / Débitos a Curto Prazo	115,065,105.00
定期存款(已抵押部分) / Depósito prometido	632,431.70	0.00	632,431.70	中期及長期負債 / Débitos a Médio e Longo Prazo	3,825,848,006.38
應收帳款 / Dividas a Receber Comerciais e outras	222,057,432.31	31,942,263.50	190,115,168.81	預收收益 / Receitas Antecipadas	17,499,037.77
投資 / Imobilizações Financeiras	30,641,000.00	17,790,969.70	12,850,030.30	負債總額 / Total do Passivo	3,958,412,149.15
固定資產 / Imobilizações Corpóreas	9,268,933,054.33	2,981,250,296.52	6,287,682,757.81	股本 / Capital Social	4,033,442,900.00
未完成資產 / Imobilizações em Curso	142,830,605.71	0.00	142,830,605.71	儲備 / Reservas	(751,918,827.60)
其他資產 / Outros Imobilizações	3,125,445.00	0.00	3,125,445.00	營業結果 / Resultados Líquidos	(157,878,164.14)
文具印刷品耗用物料 / Matérias - Escritório	300,126.09	0.00	300,126.09	資本淨值 / Total da Sit. Líquida	3,123,645,908.26
預支成本 / Custos Antecipados	1,670,185.74	0.00	1,670,185.74		
資產總額 Total do Activo	10,113,041,587.13	3,030,983,529.72	7,082,058,057.41	負債及資本淨值 Total do Passivo e da Situação Líquidos	7,082,058,057.41
董 事 局 / O Conselho de Administração 主席 / Presidente : 鄧軍博士 / Dr. Deng Jun 副主席 / Vice-Presidente : 何超瓊女士 / Ms. Ho Chiu King, Pansy Catilina 成員 / Vogais : 吳福先生 / Mr. Ng Fok, 劉蘇寧女士 / Ms. Liu Suning, 羅永明先生 / Mr. Huen Wing Ming, Patrick , 徐偉坤先生 / Mr. Tsui Wai Kwan, 黃振東先生 / Mr. Wong Chan Tong, 何超鳳女士 Ms. Ho Chiu Fung, Daisy 財務暨行政部總監 / O Director Financeiro e Administrativo 鄭淑群女士 / Ms. Cheang Sok Kuan					

二零零九年度業務簡報

二零零九年是澳門國際機場繼二零零三年全球民航業受非典型肺炎（SARS）爆發衝擊後最被受考驗的一年。環球性金融危機引發的經濟衰退自二零零八年底全面的延伸至二零零九年，同年四月，人類豬型流感（H1N1）亦開始蔓延全球，使海外旅遊及商品需求相繼減少。此外，兩岸直航航班的日益頻繁及常規化進一步促使了澳門國際機場中轉旅客市場的萎縮，同時打擊了個

別一向倚賴此中轉市場的航空公司，骨牌效應下，連帶對澳門國際機場專營股份有限公司（簡稱“本公司”）的收入及流動性造成困擾。

二零零九年澳門國際機場各航空指標均出現下調。全年飛機起降總數達40,601架次，比二零零八年下降了18.4%，客貨運量分別為4,250,249人次及52,464噸，較前年下降了16.6%和47.9%。澳門國際機場主要營運商的整體總銷售收入約為澳門幣20.2億元，與二零零八年相比減少32%；而憑著我們管理團隊堅毅的努力下，本公司收入與08年相比下降10.6%，相對業內之平均跌幅為少。

面對危機及挑戰，本公司適時地採取了一連串為本地航空業的解困措施，從二零零九年第一季推出為期三個月的收費減免及優化“激勵航線政策”，有效地幫助航空公司繼續在澳門國際機場營運，接著推出的“兩門合作政策”，為澳門和江門兩地客貨運業務帶來了新的市場與契機。

為配合特區政府進一步推動澳門旅遊、會展業發展之政策，本司成功在澳舉辦了“國際機場協會機場業務發展及三一論壇”，更參與多個海外的展覽及機場會議，於五月份在廣州簽署了《大珠三角地區五機場落實<珠江三角洲地區改革發展規劃綱要>行動綱領》，就五大機場發展定位、共同爭取拓展珠三角空域等六個方面達成共識，一致認同把澳門國際機場建構成為多功能中小型國際機場的範例。直至二零零九年底，共有12間航空公司於澳門國際機場營運，提供遍及國內以及其他國際主要城市共27個定期航點。

即使航空交通運輸量下降，為確保澳門國際機場的安全水平及監管要求，本公司仍須繼續更新及完善機場的基建設施和設備，致力為未來交通需求作出準備和滿足旅客對服務的需求。我們於二零零九年為澳門機場完成了多項修繕工程，包括入境大廳海關區、離境大廳護照檢查區及新吸煙區、入境大廳燈管、登機口櫃檯、擴充機場衛生間及更換空調系統、更換航班資訊顯示屏和路標指示牌、為轉機走廊及登機橋壁紙更新、購置新機場救生設備、救護車及消防車等。

為進一步完善機場運作的決策流程，並加以有效監督及管控，適時配合環境變化和實際的需要，本公司與機場管理有限公司（ADA）在二零零九年九月就澳門國際機場之「提供服務合同」簽署了合約增訂本，合同續期二年。

財務狀況方面，二零零九年本公司的總收入為澳門幣5.38億圓，比對去年下降了10.6%，扣除財務及折舊費用前之營運利潤為澳門幣1.17億圓，下降了42.1%，主要由於航空交通運輸量下降令航空收入下滑了14.2%。此外，由於地勤服務、飛機配餐及供應燃油等業務的收縮，佣金租金等非航空收入亦減少了9.8%，尤幸免稅店收入的增多，從而彌補了部份的收入損失。扣除財務及折舊費用後淨虧損1.58億元，比去年初董事會預期二零零九年虧損的2.83億元，減虧44.2%，優於預期所定之目標。

未來一年，全球經濟有望改善，但本地航空業前景仍未為樂觀，通脹的壓力、兩岸直航的進一步放寬、基地航空公司的發展情況、及其他不可預料的經濟動盪或危機將可能隨時發生。本公司將一如既往積極面對挑戰，致力扶助航空公司亦同時發掘新的商機，主動推動航空業發展以創設多贏局面，繼續以“安全、效率、效益”作為機場存續的核心價值。透過制定發展戰略、建立專業管理團隊、成本控制及收入管理、優化管理流程，融合“文化機場”與“綠色機場”的概念適度地實行機場基建項目，努力地實踐虛擬化機場的景願，為旅客和客戶提供更優質的服務，確保澳門國際機場的可持續發展。同時，我們將繼續發揮連繫澳門與世界的橋樑角色，搭建中葡航空業界交流的平台。

未來充滿著機遇與挑戰。感到鼓舞的是傳來了澳門國際機場再次榮獲——亞洲及中東地區年貨運吞吐量少於499,999噸之機場組別中的“2010年全球航空貨運卓越獎”，肯定了澳門國際機場在困難重重下仍能保持優質服務，創造佳績。我們會堅定配合各機場營運商、航空公司、政府部門，推動澳門的民航業，與澳門的旅遊業同步發展，履行我們的社會責任，促進本地經濟及就業，為股東們締造長遠的利益及回報。

二零一零年三月於澳門
董事局主席
鄧軍博士

Relatório sucinto sobre as actividades desenvolvidas em 2009

O ano de 2009 foi mais um ano difícil para o Aeroporto Internacional de Macau, após as dificuldades enfrentadas e o impacto do SRAS em 2003, o qual afectou seriamente a indústria da aviação civil. Os efeitos da recessão económica global fizeram-se sentir em 2008 e 2009 e o surto da pandemia da gripe H1N1 em Abril reduziu significativamente o transporte aéreo a nível global, bem como a procura de produtos primários. O aumento gradual no número de voos regulares entre a China Continental e Taiwan causou problemas acrescidos à aviação civil de Macau, dado que reduziu significativamente a maior fonte de passageiros em trânsito para o AIM em que se baseava uma grande parte da actividade da companhia aérea de bandeira local, que criou um efeito dominó levando à redução das receitas e da liquidez da CAM.

O tráfego aéreo global no Aeroporto Internacional de Macau diminuiu em 2009. Registou-se um total de 40 601 movimentos de aeronaves, correspondendo a um decréscimo de 18,4% comparado com 2008. Passaram pelo aeroporto 4 250 249 passageiros e o volume de carga processada atingiu 52 464 toneladas, representando um decréscimo de 16,6% e 47,9% respectivamente. As receitas facturadas pelos principais operadores no Aeroporto Internacional de Macau diminuíram cerca de 32%, de 2,97 mil milhões de patacas, em 2008 para 2,02 mil milhões em 2009. Graças aos esforços dos nossos competentes gestores e ao profissionalismo dos membros da nossa equipa, as receitas da CAM, apesar de registarem um decréscimo de 10,6%, tiveram um desempenho melhor que a média da indústria de aviação civil.

Para minimizar estes impactos, a CAM implementou uma série de medidas de emergência, como por exemplo o denominado *programa temporário de auxílio* com a duração de 3 meses, lançado no primeiro trimestre de 2009, a melhoria dos planos de incentivo para manter, de uma forma eficaz, as companhias aéreas a operar no Aeroporto Internacional de Macau. Assim como a elaboração da «Estratégia Macau —

Jiangmen» a qual visa inovar e criar novas oportunidades de negócio para o desenvolvimento dos mercados de transporte de carga aérea e de passageiros.

Com o objectivo de acompanhar as políticas do Governo de Macau relativas ao desenvolvimento dos sectores do turismo e de convenções e exposições, bem como promover Macau como uma cidade turística, a CAM organizou o «2009 ACI Airport Business and Trinity Forum», em Macau, tendo também apresentado o Aeroporto Internacional de Macau nas exposições e participado nas principais conferências internacionais da indústria. A CAM também assinou em Maio de 2009, em Cantão, as linhas de orientação para a implementação do «Planeamento para a Reforma e Desenvolvimento da Região do Delta do Rio das Pérolas» conjuntamente com os restantes membros do A5 tendo chegado a um consenso em seis aspectos. Ao mesmo tempo, tendo sido reconhecido o Aeroporto Internacional de Macau como um «aeroporto internacional multifuncional de pequena e média dimensão». No final de 2009 operavam no Aeroporto Internacional de Macau 12 companhias aéreas, servindo 27 rotas para a China Continental e outras cidades mundiais.

Apesar de o tráfego aéreo ter diminuído significativamente, foram iniciados e continuados projectos de actualização, renovação e expansão dos equipamentos e infra-estruturas do aeroporto, garantindo que os nossos padrões de segurança estão em conformidade com os requisitos da entidade reguladora, para podermos lidar com a procura futura de transporte aéreo e proporcionar um serviço e experiência satisfatória a todos os nossos utentes. Em 2009 concluímos vários projectos de optimização e inovação no aeroporto, entre eles a reestruturação da zona alfandegária na zona das chegadas e a de inspecção de passaportes nas partidas, a criação de novas salas para fumadores, a instalação de iluminação energeticamente eficiente no piso de chegada, de novos balcões na zona de partidas e de casas de banho. A melhoria do sistema de ar condicionado, a aquisição de novos veículos e equipamento de combate a incêndios e de resgate, a substituição dos monitores FIDS (Sistema de Informações de Voo), a instalação de nova sinalização no aeroporto, de papel de parede e tapetes nos corredores estéreis foram outros melhoramentos efectuados.

Também envidámos esforços significativos para melhorar e harmonizar os processos de decisão e controlo, bem como os níveis de serviço do aeroporto. De modo a conseguirmos lidar com a situação actual e os desenvolvimentos que ocorreram no Aeroporto Internacional de Macau, a CAM e a ADA, em Setembro de 2009 assinaram uma alteração ao contrato de serviços existente, o qual foi prolongado por um período de dois anos.

No que se refere ao desempenho financeiro, a CAM obteve receitas brutas de MOP 538 milhões em 2009, correspondendo a um decréscimo de 10,6%. Os lucros operacionais (EBITDA) mantiveram-se positivos, totalizando MOP 117 milhões. Tal correspondeu a uma redução de 42,1%, devido principalmente à redução das receitas brutas. A redução gradual do tráfego aéreo afectou as nossas receitas aeronáuticas, as quais caíram cerca de 14,2%. As receitas não aeronáuticas caíram 9,8% devido à redução do negócio dos serviços de apoio às aeronaves, *catering*, de abastecimento de combustível, entre outros serviços. Apesar das receitas provenientes das vendas *duty-free* terem parcialmente contrabalançado o decréscimo. A incorporação das despesas financeiras e as despesas de amortização resultou num prejuízo líquido de MOP 158 milhões. Contudo, os resultados líquidos foram, de longe, muito melhores que o nosso orçamento para 2009, ou que as nossas previsões anteriores.

Olhando para 2010, prevê-se que a economia global recupere, tendo já dado alguns sinais positivos visíveis. Todavia, a indústria de aviação civil local ainda se encontra fragilizada devido aos vários desafios que se prevêem para o futuro, nomeadamente o aumento previsto da taxa de inflação, o aumento de voos directos entre a China Continental e Taiwan, o incerto desenvolvimento das companhias aéreas locais, assim como outras situações imprevistas e um ambiente de negócios em constante mudança. A CAM irá utilizar todos os meios ao seu dispor para enfrentar estes desafios, apoiando companhias aéreas e expandindo a nossa carteira de negócios. Irá também, para o efeito, levar a cabo campanhas promocionais e de *marketing* pró-activas de modo a encontrar soluções que beneficiem todas as partes, continuando a integrar os conceitos de «segurança, eficiência e eficácia» como os valores centrais da nossa actividade. Por fim, a CAM irá elaborar estratégias de desenvolvimento e melhorar a sua eficiência operacional, reforçando o profissionalismo da sua gestão, a estrutura da empresa, a gestão das receitas, as medidas para controlar os custos, assim como através da implementação de políticas operacionais. Envidaremos os nossos melhores esforços para — dentro das nossas capacidades financeiras — implementar e continuar com projectos de desenvolvimento que tenham elementos «culturais e ecológicos», com a visão de transformar o AIM no âmbito do conceito de «aeroporto virtual», os quais são essenciais para o crescimento sustentável do Aeroporto Internacional de Macau. Continuaremos a servir de ponte de ligação entre Macau e o mundo e como plataforma para aumentar o intercâmbio de informação no domínio da aviação entre a China Continental e Portugal.

Continuam a existir tanto desafios como oportunidades no nosso futuro. O facto de termos recebido recentemente o prémio «2010 Air Cargo Excellence», da Air Cargo World na categoria de «Aeroporto na Ásia e Médio Oriente — até 499,999 toneladas», pela quarta vez foi um importante estímulo para nós. Este prémio mostra que os serviços prestados pelo Aeroporto Internacional de Macau não foram comprometidos pelo impacto nem pelas dificuldades. Vamos envidar todos os nossos esforços e colaborar com todos os prestadores de serviços, companhias aéreas e departamentos do Governo para tornar a indústria da aviação numa das principais impulsionadoras do desenvolvimento económico em Macau, criando mais riqueza e, se possível, mais empregos, bem como salvaguardar e maximizar os benefícios de longo prazo dos nossos accionistas.

Macau, Março de 2010.

Deng Jun

Presidente do Conselho de Administração

監事會報告書

各位股東：

監事會根據澳門國際機場專營股份有限公司（以下簡稱「本公司」）之公司章程第二十七條規定及賦予的權力，與董事局一直保持著緊密的聯繫，監察本公司的管理和業務發展。

本監事會已分析及審閱董事局所提交之二零零九年度業務報告書，以及經畢馬威會計師事務所查核認證之資產負債表、損益表、股東權益變動表、現金流量表及其他帳目文件。

經本監事會審查後認為董事局的業務報告書和財務報表均能清楚說明本公司在過去一年的經營狀況及正確反映出截至二零零九年十二月三十一日的財務狀況。有鑑於此，本監事會建議通過：

1. 二零零九年度會計帳目。
2. 董事局所提交之二零零九年度業務報告書。

澳門，二零一零年三月

監事會
劉國彬先生
狄連龍先生
梁以恆先生

Parecer do Conselho Fiscal

Senhores Accionistas,

O Conselho Fiscal procedeu ao acompanhamento da actividade da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., tendo mantido um estreito contacto com a Administração e dela recebido sempre o necessário apoio e os esclarecimentos julgados convenientes.

Da apreciação e análise dos documentos submetidos, pelo Conselho de Administração, a parecer nos termos da lei do artigo 27.º dos Estatutos da CAM, o Conselho Fiscal da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. constata serem os mesmos elucidativos da actuação da empresa ao longo do ano traduzindo correctamente a correspondente situação financeira em 31 de Dezembro de 2009.

O relatório submetido pelo Conselho de Administração complementa as contas e apresenta de forma clara a evolução e caracterização da actividade da CAM.

Assim, face ao exposto, somos de parecer:

1. Que merecem aprovação o balanço e a demonstração de resultados líquidos, respeitantes ao exercício de 2009.
2. Que merece, igualmente, aprovação o relatório do Conselho de Administração.

Macau, Março de 2010.

O Conselho Fiscal,
Mr. *Liu Guo Bin*
Mr. *Joaquim Francisco de Campos Adelino*
Mr. *Leung Henry Yee Hang*

摘要財務報表之獨立核數報告

致澳門國際機場專營股份有限公司全體股東：
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門國際機場專營股份有限公司二零零九年度的財務報表，並已於二零一零年三月三十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解澳門國際機場專營股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所

二零一零年三月三十日，於澳門

Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os accionistas da

CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L.
(Sociedade anónima incorporada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 30 de Março de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sociedade. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e dos livros e registos da Sociedade.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 30 de Março de 2010.

(是項刊登費用為 \$9,513.00)
(Custo desta publicação \$ 9 513,00)

**澳門新福利公共汽車有限公司****二零零九年董事會報告書**

致：列位股東

業務概況

2009年上半年受金融危機影響並同時受到H1N1新型流感疫情影响，本澳經濟與同期比較錄得雙位數的跌幅，下半年經濟逐步走出低迷。

雖然受經濟下滑的大環境影響，公司仍按計劃，投資購置20台大型巴士，增聘前線工作人員。2009年增聘巴士司機人數比低位時增加近120名，升幅36%，營運里程比同期增加8%，日均巴士服務班次比同期增加31%，大幅提升了公共巴士的運力。惟，營運投入之增加未能帶來載客量的同步增長，每公里載客人次與同期比較下跌了10.6%。

同時，公司在營運成本控制方面開展各項精細化管理，實現對費用的嚴格管控。除人事費用比2008年有較大幅增長，其他主要營運費平均比同期下跌6.8%，總費用比同期增長10.2%。

受益巴士票價調整和油價比同期下降的有利因素，報告期內公司稅前總利潤5,760,581澳門元。

增加股本

按照於2008年10月公司同澳門特別行政區簽署的《道路集體客運公共服務批給合同》第五條（四）、（五）款規定要求及未來業務發展需要，董事會決定增加公司資本額澳門幣壹仟壹佰萬元，增加後總資本額將達到澳門幣肆仟柒佰萬元正。

二零一零年展望

道路集體客運公共服務的兩年臨時經營期將於2010年10月屆滿，新經營模式下的巴士服務公開競投結果目前仍未明朗，公司經營前景尚存在不確定性。公司期望澳門政府能盡快落實新的營運體制下的公交服務格局，完善陸路客運領域的法規，整頓客運市場秩序，有效保障及提升公共客運的效率。

隨著經濟逐步復甦，預測油價、勞動力價格等將上揚。公司將繼續做好降本增效和精益管理工作，努力提升營運效率，提高載客人次。繼續堅持推行品質管理，提升巴士服務質素。

董事局主席 廖澤雲 二零一零年三月三十日於澳門

監事會報告書

致：列位股東

本監事會按照本公司憲章規定，現向各股東提交對截至二零零九年十二月三十一日止之年度財務報告之意見。

本監事會對本公司的業務發展與董事局進行緊密的商討，並對董事局所提交的財務報告及其他有關的文件作審慎監察。

本監事會認為董事會提交的財務報告真實及公平地反映本公司於二零零九年十二月三十一日之財政狀況及截至該日止之年度業績。

監事會主席 崔世昌 二零一零年三月三十日於澳門

外部核數師意見書之概要

致：公司全體股東

本核數師已根據澳門核數準則審核澳門新福利公共汽車有限公司截至二零零九年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零一零年三月三十日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

核數師 正風（澳門）會計師事務所 二零一零年三月三十日於澳門

資產負債表
二零零九年十二月三十一日

	2009	2008
資產	澳門幣	澳門幣
非流動資產		
原值	310,238,504	315,915,455
折舊	(251,418,630)	(243,781,453)
在建工程	2,430,000	2,430,000
	61,249,874	74,564,002
流動資產		
存貨	5,697,961	5,260,244
應收賬款及預付費用	24,485,475	21,966,628
現金及銀行結餘	60,014,038	21,860,714
	90,197,474	49,087,586
資產總額	151,447,348	123,651,588
權益和負債		
資本和公積		
股本	36,000,000	60,000,000
準備金	3,716,174	3,716,174
解僱或遣散儲備	25,456,973	-
損益滾存	(20,807,742)	(44,821,127)
本年度損益	5,760,581	(11,986,615)
	50,125,986	6,908,432
法定儲備	568,093	568,093
權益總額	50,694,079	7,476,525
負債		
非流動負債		
銀行貸款	32,779,823	53,609,632
流動負債		
應付賬款	38,307,246	29,100,237
銀行貸款之一年內償還額	26,148,177	29,306,154
其他債權人	3,518,023	4,159,040
流動負債總額	67,973,446	62,565,431
負債總額	100,753,269	116,175,063
權益和負債總額	151,447,348	123,651,588

損益表
截至二零零九年十二月三十一日止年度

	2009	2008
收入	澳門幣	澳門幣
勞務提供	267,201,914	222,991,130
其他	3,263,207	3,658,797
非經常性損益淨值	1,373,858	2,674,233
	271,838,979	229,324,160
費用		
營運費用	94,988,300	102,294,741
人事費用	138,589,266	104,278,003
財務費用	1,746,007	3,537,118
其他費用	729,587	463,374
折舊費和攤銷費	30,025,238	30,737,539
總費用	266,078,398	241,310,775
稅前損益	5,760,581	(11,986,615)
所得稅費用	-	-
本年度損益	5,760,581	(11,986,615)

主席

董事總經理

會計主任

廖澤雲

陳曉陽

傅革

TRANSMAC — TRANSPORTES URBANOS DE MACAU, S.A.R.L.

Relatório do Conselho de Administração do ano 2009

Para: Accionistas

Perfil dos negócios

Nos primeiros seis meses do ano 2009 a economia de Macau sofreu um declínio de dois dígitos em comparação com o período homólogo do ano transacto, devido ao impacto da crise financeira, bem como do surto de uma nova pandemia de gripe, o H1N1. No entanto, a economia gradualmente recuperou nos últimos seis meses.

Apesar de ter sido afectada pelos efeitos devastadores da recessão económica, a Transmac, de acordo com as suas previsões, adquiriu 20 autocarros de grande dimensão e contratou novo pessoal da linha de frente. Em 2009, a Transmac contratou novos condutores de autocarros, correspondente a um aumento de 120, ou 36% comparado com o número de condutores empregados durante o período mais baixo. A quilometragem operacional aumentou 8%, comparado com o mesmo período no ano transacto, tendo a frequência média diária dos serviços de autocarros crescido 31% nesse mesmo período, o que aumentou significativamente a capacidade dos autocarros públicos. No entanto, este aumento no investimento não resultou num crescimento consequente no número de passageiros transportados por quilómetro, o qual diminuiu 10,6%, em comparação com o período homólogo no ano passado.

Ao mesmo tempo, a Transmac implementou uma gestão metódica dos custos operacionais de modo a controlar rigorosamente as despesas. Apesar de as despesas com o pessoal terem aumentado significativamente face a 2008, todos os outros custos operacionais principais diminuíram 6,8%. No entanto, as despesas globais aumentaram 10,2%, em comparação com o período homólogo do ano transacto.

No período a que se reporta o relatório da Transmac, o lucro total da empresa antes dos impostos foi de 5 760 581 patacas, devido ao ajustamento das tarifas nos autocarros e à redução do preço do petróleo no mercado, comparado com o ano passado.

Aumento de capital social

Os n.ºs 4 e 5 do artigo 5.º do «Contrato de Concessão do Serviço Público de Transportes Colectivos Rodoviários de Passageiros», celebrado em Outubro de 2008 entre a Transmac e o Governo da RAEM, regulam os requisitos e as necessidades para o desenvolvimento da actividade neste sector no futuro. Logo, o Conselho de Administração decidiu aumentar o capital social em 11 milhões de patacas sendo o capital social total depois do aumento de 47 milhões de patacas.

Perspectivas para 2010

O «Contrato de Concessão do Serviço Público de Transportes Colectivos Rodoviários de Passageiros», em vigor, por um período provisório de dois anos, termina em Outubro de 2010. Os resultados do concurso público para a implementação de um novo modelo de exploração para a prestação do serviço público de transportes colectivos ainda não são muito claros. Logo, continuam a existir incertezas no que se refere às perspectivas da Transmac. A Transmac espera que o Governo da RAEM possa implementar, o mais rápido possível, o novo modelo de exploração para os serviços de transportes públicos, melhorar a regulamentação no âmbito dos transportes terrestres, rectificar a ordem do mercado de transportes de passageiros, bem como proteger eficazmente e aumentar a eficiência dos transportes públicos.

Com a recuperação gradual da economia, prevemos que o preço do petróleo e o custo da mão-de-obra aumentem. A Transmac vai continuar a reduzir os custos, a aumentar a eficiência e a optimizar a sua gestão, de forma a aumentar a eficácia operacional, assim como o número de passageiros transportados. Também irá continuar a empenhar esforços para garantir uma boa gestão e melhorar os serviços de autocarro.

Presidente do Conselho de Administração, *Liu Chak Wan*.

Aos 30 de Março de 2010.

Relatório do Conselho Consultivo

Para: Accionistas

De acordo com o previsto nos Estatutos da empresa, nós, o Conselho Consultivo, apresentamos aos Accionistas os nossos comentários sobre o Relatório Financeiro Anual para o ano findo em 31 de Dezembro de 2009.

Debatemos minuciosamente com o Conselho de Administração o desempenho da empresa, tendo também analisado em detalhe os relatórios financeiros, assim como outros documentos relevantes apresentados pelo Conselho de Administração.

Consideramos que o relatório financeiro apresentado pelo Conselho de Administração é verdadeiro e reflecte de forma verdadeira e justa a situação financeira, bem como a análise dos resultados em 31 de Dezembro de 2009.

Presidente do Conselho Consultivo, *Chui Sai Cheong*.

Macau, aos 30 de Março de 2010.

Síntese do parecer dos auditores exteriores

Para: Accionistas

Auditámos as demonstrações financeiras da Transmac – Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 30 de Março de 2010.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

O Auditor, *Baker Tilly (Macau) — Sociedade de Auditores*.

Macau, aos 30 de Março de 2010.

Balanço do exercício findo em 31 de Dezembro de 2009

Activos	2009	2008
	MOP	MOP
Activos não correntes		
Valor de aquisição	310,238,504	315,915,455
Gastos de depreciação	(251,418,630)	(243,781,453)
Contratos de construção em curso	2,430,000	2,430,000
	61,249,874	74,564,002
Activos correntes		
Inventários	5,697,961	5,260,244
Dívidas a receber comerciais e pré-pagamentos	24,485,475	21,966,628
Caixa e depósitos bancários	60,014,038	21,860,714
	90,197,474	49,087,586
Total do Activos	151,447,348	123,651,588
Capitais Próprios e Passivos		
Capitais Próprios		
Capital	36,000,000	60,000,000
Reservas	3,716,174	3,716,174
Reservas da destituição ou da separação	25,456,973	-
Resultados acumulados transitados	(20,807,742)	(44,821,127)
Resultado do período	5,760,581	(11,986,615)
	50,125,986	6,908,432
Reservas legais	568,093	568,093
Total dos capitais próprios	50,694,079	7,476,525
Passivos		
Passivos não correntes		
Empréstimos bancários	32,779,823	53,609,632
Passivos correntes		
Dívidas a pagar comerciais	38,307,246	29,100,237
Empréstimos bancários a reembolsar dentro de 1 ano	26,148,177	29,306,154
Outros credores	3,518,023	4,159,040
Total de passivos correntes	67,973,446	62,565,431
Total do Passivos	100,753,269	116,175,063
Total dos Capitais Próprios e Passivos	151,447,348	123,651,588

Demonstração dos resultados do exercício de 2009

	2009	2008
Proveitos	MOP	MOP
Prestações de serviços	267,201,914	222,991,130
Outras	3,263,207	3,658,797
Resultados extraordinários dos líquidos	1,373,858	2,674,233
	271,838,979	229,324,160
Gastos		
Gastos de operacionais	94,988,300	102,294,741
Gastos com o pessoal	138,589,266	104,278,003
Gastos financeiros	1,746,007	3,537,118
Outros gastos	729,587	463,374
Gastos de depreciação de amortização	30,025,238	30,737,539
Total dos custos	266,078,398	241,310,775
Resultado antes de impostos	5,760,581	(11,986,615)
Imposto sobre o rendimento	-	-
Resultados de período	5,760,581	(11,986,615)

O Presidente,

Liu Chak Wan

O Administrador,

Chan Hio Ieong

O Técnico de Contas,

Fu Kak

(是項刊登費用為 \$9,626.00)
(Custo desta publicação \$ 9 626,00)

港澳飛翼船有限公司
資產負債表於二零零九年十二月三十一日

	澳門幣
非流動資產	
物業、機器及設備	40,683,344
租賃土地	26,565,433
聯營公司	3,509,320
其他非流動資產	144,200
遞延稅項資產	7,060,984
	77,963,281
流動資產	
應收帳款、按金及預付項目	2,782,142
現金及往來存款	831,596
	3,613,738
流動負債	
聯號往來	85,286,504
應付帳款、按金及應計項目	32,901,252
預收收益	3,960,975
員工福利之備用金	3,820
	122,152,551
流動負債淨值	(118,538,813)
負債淨值	(40,575,532)
權益	
股本	10,300,000
各項儲備	40,170,000
累積虧損	(91,045,532)
- 前期結轉	(78,094,996)
- 本期	(12,950,536)
權益總額	(40,575,532)

業績報告

二零零九年營運情況

受宏觀經濟的沖擊，年初H1N1甲型流感疫情肆虐及客運市場競爭激烈，船務公司面對沉重之營運壓力。在此艱難之營運環境下，船務公司年內實施多項控制成本措施，致使本年度營運虧損已有明顯改善。

二零一零年展望

香港國際機場客運碼頭永久設施已啟用，將為中轉旅客提供更優質的設施，期望能吸引更多旅客使用此方便省時之中轉過境服務。展望來年，船務公司將繼續尋求拓展及推廣業務的契機。

公司董事 何超瓊

二零一零年四月二十一日

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 港澳飛翼船有限公司全體股東 (於香港註冊成立之有限公司)

本核數師（以下簡稱「我」）已按照澳門特別行政區現行審計準則審閱了經審核之港澳飛翼船有限公司截至二零零九年十二月三十一日止年度之財務報表。

我認為，摘要財務報表在所有重要方面均與上述經審核並獲得無保留意見的財務報表相符。

屈洪疇

澳門註冊核數師

二零一零年四月二十一日於澳門

HONGKONG MACAO HYDROFOIL COMPANY, LIMITED**Balanço em 31 de Dezembro de 2009**

	MOP
Activos não correntes	
Activos fixos tangíveis	40,683,344
Direitos sobre terreno concessionado	26,565,433
Associadas	3,509,320
Outros activos não correntes	144,200
Activos por impostos diferidos	7,060,984
	<u>77,963,281</u>
Activos Correntes	
Dívidas a receber, depósitos e pré-pagamentos	2,782,142
Caixa e depósitos bancários	831,596
	<u>3,613,738</u>
Passivos correntes	
Associadas – c/ gerais	85,286,504
Dívidas a pagar, depósitos e acréscimos	32,901,252
Rendimentos antecipados	3,960,975
Provisão para benefícios aos Empregados	3,820
	<u>122,152,551</u>
Passivos correntes líquidos	<u>(118,538,813)</u>
Total dos passivos	<u>(40,575,532)</u>
Capitais Próprios	
Capital	10,300,000
Reservas	40,170,000
Resultados acumulados	(91,045,532)
- Transitados	(78,094,996)
- Do exercício	<u>(12,950,536)</u>
Total dos capitais próprios	<u>(40,575,532)</u>

Relatório das actividades**Situação da operação em 2009**

Sofrendo do impacto macroeconómico, do surto do vírus H1N1, da gripe A no início do ano e da severa concorrência no mercado de transporte de passageiros, a Companhia enfrentou uma forte pressão, em termos operacionais. Sob esse difícil ambiente de exploração, a Companhia implementou diversas medidas para controlo de custos, que contribuam para reduzir o prejuízo operacional do exercício.

Perspectivas para 2010

As instalações definitivas do terminal marítimo no Aeroporto Internacional de Hong Kong já entraram em funcionamento, oferecendo melhores instalações para os passageiros em trânsito. Prevê-se que serviços de trânsito mais rápidos e convenientes possam atrair mais passageiros. Espera-se que no próximo ano a Companhia continue a encontrar oportunidades para a expansão e promoção do seu negócio.

Ho Chiu King Pansy Catilina

Director

Macau, aos 21 de Abril de 2010.

Relatório do auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os sócios da
Hongkong Macao Hydrofoil Company, Limited
(Constituída em Hong Kong como sociedade de responsabilidade limitada)

Procedi à revisão das demonstrações financeiras auditadas da *Hongkong Macao Hydrofoil Company, Limited*, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009, em conformidade com as Normas de Auditoria vigentes em Macau, R.A.E.

Em minha opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas, sobre as quais foi emitida uma opinião de auditoria sem reservas.

Watt Hung Chow

Auditor Registrado, Macau

Macau, aos 21 de Abril de 2010.

(是項刊登費用為 \$4,280.00)
(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

信德中旅船務管理（澳門）有限公司
二零零九年十二月三十一日之資產負債表

	澳門幣
流動資產	
聯號往來	3,615,790
應收賬款、按金及預付項目	837,514
銀行存款	9,910,000
	14,363,304
流動負債	
應付賬款	3,337,395
員工福利之備用金	1,098
所得稅備用金	56,059
	3,394,552
資產淨值	10,968,752
權益	
資本	10,000,000
法定公積	170,000
累積盈餘	798,752
- 前期結轉	462,523
- 本期	336,229
權益總額	10,968,752

業績報告

二零零九年營運情況

為迎合旅客之需求，船務公司在年中增加往來澳門至蛇口之渡輪航班，載客量更在本年內錄得滿意增長。

二零一零年展望

船務公司將繼續尋求業務發展機會，進一步拓展澳門渡輪服務，以吸納更多珠江三角地區乘客。

公司董事 何超瓊

二零一零年三月三日

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 信德中旅船務管理（澳門）有限公司全體股東

（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師（以下簡稱「我」）已按照香港會計師公會頒佈的香港審計準則*審核了信德中旅船務管理（澳門）有限公司截至二零零九年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零一零年三月三日就該財務報表發表了無保留意見的獨立核數師報告。

我認為，摘要財務報表在所有重要方面均與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該公司於二零零九年十二月三十一日的財政狀況，摘要財務報表應與上述經審核財務報表一併參閱。

*香港審計準則亦符合澳門審計準則

屈洪疇

澳門註冊核數師

二零一零年三月三日於澳門

SHUN TAK CHINA TRAVEL
Companhia de Gestão de Embarcações (Macau), Limitada
Balanço em 31 de Dezembro de 2009

		<i>MOP</i>
Activos Correntes		
Associadas - c/ gerais		3 615 790
Outras dívidas a receber, depósitos e pré-pagamentos		837 514
Depósitos bancários		9 910 000
		14 363 304
Passivos correntes		
Dívidas comerciais a pagar		3 337 395
Provisão para benefícios aos empregados		1 098
Provisão para imposto s/ o rendimento		56 059
		3 394 552
Activos líquidos		10 968 752
Capitais próprios		
Capital		10 000 000
Reserva legal		170 000
Resultados acumulados		798 752
- Transitados	462 523	
- Do exercício	336 229	
Total dos capitais próprios		10 968 752

Relatório das actividades

Situação da operação em 2009

A fim de satisfazer as necessidades dos passageiros, a Companhia aumentou, durante o ano, o número de carreiras de transporte marítimo entre Macau e Shekou, tendo registado incremento satisfatório no volume de passageiros.

Perspectivas para 2010

A Companhia vai continuar a procurar novas oportunidades para desenvolver a sua actividade e o serviço de transporte marítimo, de forma a atrair mais passageiros na região do Delta do Rio das Pérolas.

Ho Chiu King Pansy Catilina

Director

Aos 3 de Março de 2010.

Relatório do auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os sócios da

Shun Tak China Travel — Companhia de Gestão de Embarcações (Macau), Limitada
(Constituída em Macau como sociedade de responsabilidade limitada)

Procedi à auditoria das demonstrações financeiras da Shun Tak China Travel — Companhia de Gestão de Embarcações (Macau), Limitada, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009, em conformidade com as Normas de Auditoria de Hong Kong* emitidas por Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, e sobre essas demonstrações financeiras expressei a minha opinião, sem reservas, no meu relatório datado de 3 de Março de 2010.

Em minha opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para melhor compreensão da posição financeira da Companhia, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras auditadas.

* As normas de auditoria de Hong Kong também se conformam às normas de auditoria de Macau.

Watt Hung Chow

Auditor Registrado

Macau, aos 3 de Março de 2010.

(是項刊登費用為 \$5,131.00)
(Custo desta publicação \$ 5 131,00)



澳門航空股份有限公司

二零零九年十二月三十一日

資產負債表

(澳門幣)

會計科目編號	2009		2008		會計科目編號	2009		2008	
	資產總值	累計折舊及準備金	資產淨值	資產淨值		資本淨值	股本	資本淨值	股本
41	90,452,108	-	90,452,108	58,994,657	51	股本	200,000,000	400,000,000	
42	932,510,762	593,929,491	338,581,271	237,797,569	56	儲備	35,227,651	35,227,651	
32	61,438,829	12,592,215	48,846,614	47,507,021	57	法定儲備	287,273,617	54,972,657	
					59	公積金	(453,878,408)	(597,502,570)	
						資本淨值總額	68,622,860	(107,302,262)	
						根據商法典			
						股本	200,000,000	400,000,000	
26	71,328,604	-	71,328,604	61,273,302		可贖回優先股	200,000,000	-	
29	-	-	-	-		法定儲備和公積金	400,000,000	400,000,000	
	71,328,604	-	71,328,604	61,273,302		累計損益	322,501,268	90,200,308	
						淨值	(453,878,408)	(597,502,570)	
							268,622,860	(107,302,262)	
						負債			
						風險與負擔準備			
21	99,642,410	3,431,014	96,211,396	96,143,711	29	稅項準備	1,507,789	2,123,252	
22	5,810,290	-	5,810,290	4,757,869					
25	2,908,864	-	2,908,864	2,300,260		中期及長期負債			
26	14,100,154	2,768,966	11,331,188	8,538,360	27	預付費用	239,977,061	202,384,457	
27	33,613,040	6,936,099	26,676,941	31,169,765	92	遞延收入	4,101,591	9,612,896	
	156,074,758	13,136,079	142,938,679	142,909,965	91	遞延稅務負債	24,405,184	7,496,271	
					23	可贖回優先股	200,000,000	-	
							468,483,836	219,493,624	
						短期負債			
					21	客戶預付款	76,440,288	104,019,975	
					22	應付賬款	235,425,775	181,368,183	
13	142,432,074	-	142,432,074	165,350,776	24	政府及其他公共事務	2,947,472	2,634,220	
12	481,621,108	-	481,621,108	103,559,517	25	股東及聯號往來	233,864,727	161,557,035	
11	1,148,597	-	1,148,597	1,774,533	26	其他應付賬款及費用	115,098,019	127,860,892	
	625,201,779	-	625,201,779	270,684,826	27	應付費用	94,958,289	87,412,421	
					90	短期借款	20,000,000	40,000,000	
							778,734,570	704,852,726	
						負債總額	1,248,726,195	926,469,602	
						負債及資本淨值總額	1,317,349,055	819,167,340	

截至二零零九年十二月三十一日止年度
損益結算表

(澳門幣)

會計科目編號	會計科目編號	2009	2008	2009	2008
營業成本及費用	營業收益				
63 第三者作出的供應及提供的服務	72 服務提供	1,777,359,460	2,395,612,202	1,337,623,224	1,827,326,495
64 稅項	75 次要收益	1,235,773	473,711	534,223,764	626,101,519
65 人事費用	77 財務收益			13,990,160	29,927,219
- 員工薪酬		277,147,916	321,795,869		
- 其他人事費用		44,250,515	61,297,032	1,885,837,148	2,483,355,233
66 財務費用					
- 其他財務費用		4,673,267	3,680,440		
67 其他費用及負擔		13,401,284	15,196,830		
68 固定資產折舊		23,269,146	51,384,436		
69 準備金		-	26,431,419		
		2,141,337,361	2,875,871,939		
82 本期特殊損失	82 本期特殊收益	3,900,060	18,166,415	4,410,916	12,617,441
83 所得稅		2,046,232	18,284,605		
		2,147,283,653	2,912,322,959		
年度虧損		(257,035,589)	(416,350,285)		
		1,890,248,064	2,495,972,674	1,890,248,064	2,495,972,674

董事會主席兼總經理

趙曉航

副總經理

財務

趙洪玉

二零零九年度董事會報告

根據澳門法律及公司章程之規定，我等茲提交截至二零零九年十二月三十一日的年度報告及會計賬目，以供董事會進行討論及表決。在二零零九年一月一日至二零零九年十二月三十一日期間，公司一直根據公司章程及設立條款進行運作。

董事們很樂於提交截至二零零九年十二月三十一日的年度報告，監事會意見書及經核數賬目。

本公司於一九九四年九月十三日以有限公司之形式成立，主要業務為經營澳門國際航線。根據一九九五年三月八日與澳門政府簽定的特許合同，本公司於一九九五年十一月九日開始營運。

董事們認為，經濟衰退的強大的負面影響及兩岸直航的落實，都對航空業務的營運收益帶來巨大的衝擊。雖然我們的團隊已盡力控制營運成本及增加生產力，但二零零九年的營運結果仍然為赤字。

董事會現按照公司章程第二十八條的規定，將以下累計收益（負值）為澳門幣257,035,589.10元的運用建議送交股東大會討論及通過。

- 純利（負值）

轉入二零一零年度……………澳門幣257,035,589.10

我們感謝澳門航空全體員工所作的貢獻，他們以專業的態度實際有效地履行他們的職務。

董事會謹向各位股東，監事會和政府代表，對於他們的合作，以及他們給予董事會的信任，表示衷心的感謝。

二零一零年三月三十日於澳門

董事會主席

趙曉航

澳門航空股份有限公司監事就董事會編製二零零九年度報告及賬目意見書

按照澳門商法典及公司章程規定，本意見書是根據澳門航空股份有限公司（“公司”）董事會提交之二零零九年度報告及財務報表編製而成。監事會在編製意見書時亦考慮了年內公司獨立核數師安永會計師事務所向管理層提出有關公司若干管理及監控事宜之意見、以及他們對二零零九年度財務賬目發表之無保留意見。

於二零零九年，監事會根據公司章程規定進行了定期會議，並且與公司執行董事會及管理層保持了適當的聯繫。監事會已分析及審查該年度公司之財務報告及賬目，並了解公司於年度之運作情況及有關制度。監事會認為該等財務報告恰當地披露了所有有關之賬目資料及公司財政狀況。

監事會對公司管理層在二零零九年面對環球金融危機及兩岸直航影響的不利環境中，採取積極應對措施以改善公司整體業務增長所作的努力表示認可。監事會希望公司繼續加強風險監控，做好風險防範及應對，以確保公司能夠健康持續發展。

監事會意見認為公司下列二零零九年度報告適合呈交股東會予以審批：

- 公司二零零九年度之財務報告

- 董事會年度報告

最後，監事會對執董會以及公司管理層的協助及合作表示感謝。

二零一零年三月三十日於澳門

何美華
主席

何曼秀
成員

張恺
成員

獨立核數師報告撮要

**致 澳門航空股份有限公司各股東
（於澳門註冊成立之有限公司）**

本核數師已按照國際核數準則完成審核澳門航空股份有限公司（「該公司」）截至二零零九年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一零年三月三十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本核數師認為隨附的賬目撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面瞭解該公司於該年度的財務狀況及經營業績，賬目撮要應與相關的經審核的財務報表一併參閱。

安永會計師事務所

澳門

二零一零年三月三十日

Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L.
Exercício findo em 31 de Dezembro de 2009
Balanço em 31 de Dezembro de 2009

[illegible]

Demonstração dos resultados
Exercício findo em 31 de Dezembro de 2009

(Em patacas)

<i>Códigos das Contas</i>	<i>Códigos Das Contas</i>	2009	2008	2009	2008
Custos e perdas	Proveitos e ganhos				
63 Fornecimentos e serviços externos	72 Prestações de serviços	1,777,359,460	2,395,612,202	1,337,623,224	1,827,326,495
64 Impostos	75 Receitas suplementares	1,235,773	473,711	534,223,764	626,101,519
65 Custos com o pessoal	77 Rendimentos financeiros e de outras aplicações	277,147,916	321,795,869	13,990,160	29,927,219
- Remunerações do pessoal		44,250,515	61,297,032	1,885,837,148	2,483,355,233
- Outros custos com o pessoal					
66 Custos e perdas financeiras					
- Outros custos financeiros		4,673,267	3,680,440		
67 Outras despesas e encargos		13,401,284	15,196,830		
68 Amortizações do imobilizado corpóreo/incorpóreo		23,269,146	51,384,436		
69 Provisões		-	26,431,419		
		<u>2,141,337,361</u>	<u>2,875,871,939</u>	<u>4,410,916</u>	<u>12,617,441</u>
82 Perdas extraordinárias do exercício	82 Ganhos extraordinários do exercício	3,900,060	18,166,415		
83 Imposto sobre lucros do exercício		2,046,232	18,284,605		
		<u>2,147,283,653</u>	<u>2,912,322,959</u>	<u>1,890,248,064</u>	<u>2,495,972,674</u>
Resultado líquido do exercício		<u>(257,035,589)</u>	<u>(416,350,285)</u>		
		<u>1,890,248,064</u>	<u>2,495,972,674</u>		

Presidente do Conselho de Administração,
Zhao Xiaohang

Vice-Presidente, Finanças,
Zhao Hongyu

Relatório do Conselho de Administração — 2009

De acordo com as disposições da lei de Macau e com os estatutos da Sociedade, apresentamos, para debate e votação na reunião do conselho de administração, o Relatório Anual e Contas do Ano que terminou a 31 de Dezembro de 2009. Durante o período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2009, as actividades foram conduzidas de acordo com as condições estabelecidas no acto constitutivo da Sociedade e nos estatutos da Sociedade.

Os Administradores e o Conselho Fiscal têm o prazer de apresentar em anexo o Relatório Anual e as contas auditadas da Sociedade para o ano que terminou a 31 de Dezembro de 2009.

A Sociedade foi constituída a 13 de Setembro de 1994 sob a forma de uma sociedade por quotas de responsabilidade limitada e a sua principal actividade é operar como uma companhia aérea internacional em Macau, nos termos do contrato de concessão assinado a 8 de Março de 1995 com o Governo de Macau. A Sociedade começou a operar a 9 de Novembro de 1995.

Na opinião dos Administradores, o impacto negativo da recessão económica e o estabelecimento de ligações directas entre os dois lados do estreito tiveram grande impacto na receita operacional da transportadora. Apesar do esforço e diligência da nossa equipa em conter despesas e aumentar a produtividade, a Sociedade fechou o ano de 2009 com um défice.

De acordo com o artigo 28.º dos Estatutos, o Conselho de Administração submete para discussão e aprovação em Assembleia Geral a seguinte proposta de aplicação de MOP 257 035 589,10 (negativos) Lucro Líquido:

Lucro Líquido (negativo)

A transitar para 2010MOP 257 035 589,10

Queremos agradecer os trabalhadores da Air Macau pela sua dedicação por ter desempenhado as suas funções eficaz e eficientemente.

O Conselho de Administração gostaria ainda de exprimir o seu sincero apreço aos Sócios, Conselho Fiscal e Representante do Governo pela sua cooperação e confiança depositada naquele.

Macau, aos 30 de Março de 2010.

Presidente do Conselho de Administração,

Zhao Xiaohang.

Relatório do Conselho Fiscal da Air Macau sobre o Relatório Anual de 2009 e Demonstrações Financeiras apresentadas pelo Conselho de Administração

De acordo com o estabelecido no Código Comercial de Macau e nos estatutos da Air Macau (a «Sociedade»), o Conselho Fiscal preparou este Relatório com base no Relatório Anual de 2009 e nas Demonstrações Financeiras apresentadas pelo Conselho de Administração da Sociedade. O Conselho levou também em consideração a informação recebida dos auditores externos da Sociedade, Ernst & Young, durante o ano em relação a certos assuntos da competência da administração e procedimentos de supervisão que foram devidamente apresentados à administração da Sociedade, bem como o seu parecer de auditoria sem reservas emitido sobre as demonstrações financeiras para o ano findo de 2009.

Em 2009, o Conselho Fiscal manteve reuniões regulares como previsto nos estatutos da Sociedade, e manteve o contacto adequado com a Comissão Executiva e a administração considerada necessária. Durante o ano em análise, o Conselho Fiscal analisou e reviu os relatórios financeiros e contas para o ano de 2009 e obteve a informação necessária quanto à actividade da Sociedade. O Conselho Fiscal é da opinião que os relatórios financeiros reflectem a informação financeira e a situação financeira da Sociedade para o ano em questão.

O Conselho Fiscal reconhece o esforço desenvolvido pela administração no ano de 2009 adoptando várias medidas pró-activas para melhorar o crescimento operacional da Sociedade, não obstante a pressão do mercado decorrente do impacto da crise financeira internacional e do estabelecimento de ligações aéreas directas no estreito do mar da China. O Conselho Fiscal deseja recapitular que o risco interno de administração, incluindo o controlo, preventivo e interventivo, deve ser adoptado para assegurar o desenvolvimento sustentado e saudável da Sociedade.

O Conselho Fiscal considera que os seguintes documentos para o ano de 2009 devem ser juntos na Assembleia Geral anual para aprovação dos sócios:

- Demonstrações Financeiras para o ano de 2009;
- Relatório Anual do Conselho de Administração.

Por fim, o Conselho Fiscal expressa a sua gratidão pela cooperação e assistência prestadas pela Comissão Executiva e a Administração da Sociedade.

Macau, aos 30 de Março de 2010.

Ho Mei Va

Presidente

Ho Man Sao

Membro

Zhang Kai

Membro

Resumo do relatório de auditor independente

Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L.
(Constituída em Macau com responsabilidade limitada)

Examinámos as demonstrações financeiras da sociedade Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L. (a «Sociedade») para o ano que terminou a 31 de Dezembro de 2009, de acordo com os Padrões Internacionais de Auditoria e no nosso relatório datado de 30 de Março de 2010 expressámos uma opinião sem reservas sobre essas demonstrações financeiras.

As contas resumidas anexadas são consistentes com as demonstrações financeiras acima referidas a partir das quais derivaram.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações para o ano que terminou a 31 de Dezembro de 2009, as contas resumidas deverão ser lidas juntamente com as respectivas demonstrações financeiras anuais auditadas.

Ernst & Young

Macau, aos 30 de Março de 2010.

(是項刊登費用為 \$12,937.00)
(Custo desta publicação \$ 12 937,00)



Subsidiária OFFSHORE DE MACAU

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司

CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS — SUBSIDIÁRIA OFFSHORE DE MACAU, S.A.

資產負債表於二零零九年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2009

澳門元MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	0.00		0.00
VALORES A COBRAR			
應收賬項	0.00		0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	6,094,585.00		6,094,585.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	117,143,269.00		117,143,269.00
OURO E PRATA			
金, 銀	0.00		0.00
OUTROS VALORES			
其他流動資產	0.00		0.00
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	15,734,232.00		15,734,232.00
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	206,000,000.00		206,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	17,689,844,349.00	-79,358.00	17,689,764,991.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票, 債券及股權	0.00		0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	0.00		0.00
DEVEDORES			
債務人	0.00		0.00
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	0.00		0.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	0.00		0.00
IMÓVEIS			
不動產	0.00		0.00
EQUIPAMENTO			
設備	79,763.00	-52,091.00	27,672.00
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	0.00		0.00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	0.00		0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	0.00		0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	218,502.00	-215,515.00	2,987.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	195,377,845.00		195,377,845.00
TOTAIS 總額	18,230,492,545.00	-346,964.00	18,230,145,581.00

澳門元MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS A ORDEM 活期存款	464,585,001.00	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	17,130,971,409.00	17,595,556,410.00
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	0.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	0.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	0.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	0.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	171,000,000.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	0.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	0.00	
CREDORES 債權人	0.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	5,518,412.00	176,518,412.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	202,186,119.00	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	157,342.00	
CAPITAL 股本	171,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	39,237,325.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	0.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	33,916,623.00	446,497,409.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	0.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	11,573,350.00	11,573,350.00
TOTAIS 總額		18,230,145,581.00

二零零九年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2009
營業賬目
Conta de exploração

澳門元MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	514,322,807.00	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	554,777,275.00
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用	4,187,663.00	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	509,614.00
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	1,548,705.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	589,342,617.00
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,919,217.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	0.00
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	719,741.00	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	17,804,801.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	0.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	462,733,935.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	80,838.00	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,529,555.00		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	586,896,250.00		
IMPOSTOS 稅項	10,850.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	502,636,414.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	41,688.00		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	888,827.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	11,573,350.00		
TOTAL 總額	1,625,168,242.00	TOTAL 總額	1,625,168,242.00

澳門元MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	0.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	0.00
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	0.00
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	0.00
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	0.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	0.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	3,289,881,187.00

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	11,573,350.00
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	0.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	0.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	0.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	0.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	0.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	0.00
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	0.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	11,573,350.00		
TOTAL 總額	11,573,350.00	TOTAL 總額	11,573,350.00

主席：Herculano Jorge de Sousa

Presidente: Herculano Jorge de Sousa

委員：João Manuel Tubal Gonçalves

Vogais: João Manuel Tubal Gonçalves

Armando Mata dos Santos

Armando Mata dos Santos

Vasco Maria de Portugal e Castro de Orey

Vasco Maria de Portugal e Castro de Orey

Victor José Lilaia da Silva

Victor José Lilaia da Silva

二零零九年度業務報告之概要

1. 公司之成立

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司（「澳門儲金行」）是一間由儲金行股份有限公司全資擁有，且住所設於澳門特別行政區（「澳門特區」）的離岸公司，公司於2005年六月十四日成立，2009年是該公司第四個完整的營業年度。

2. 業務之發展

2009年營業年度與前一營業年度相比較，最明顯的特徵是利率的大幅下降，這導致了澳門儲金行的個人存款基礎受到影響，而此類存款是該行的主要資金來源。

儘管如此，在該營業年度末，資金總額仍增長至澳門幣1億7拾6億元，這主要應歸功於吸納信貸機構資金的增長，該類資金的總額增至澳門幣6拾6億。

在該經營年度內，儲金行股份有限公司，作為公司的唯一股東，維持一項金額為澳門幣1億7仟1佰元的附屬性債券貸款，用於增加公司資本額，同時保持法定償付能力的比率。

至該營業年度末，幾乎所有吸納的資金都作為儲金行及該行在馬德拉海外分行的銀行存款，僅剩餘資金用於向私人客戶發放貸款和參與一線大型銀行的銀團貸款。

2009年度錄得的利潤額為澳門幣1仟1佰6拾萬元，與2008營業年度相比，利潤下降92%。

這一變化的產生，一方面是因為歐元利率的下降，從而影響了中介業務的邊際利潤，儘管該業務仍有盈利，但利潤已減至澳門幣4仟零4拾萬元，另一方面則是由於市場動盪造成。實際上，這次的動盪為在客戶存款利率的套期保值交易中行使選擇權帶來了有利條件，在2009年四月的一次交易中，不可避免地造成了巨大損失，在接下來的幾個月中損失逐漸減少，到了年底則扭虧為盈。

面對這樣一時的形勢，澳門儲金行的管理層採取了改正及預防性措施，避免了類似情況的再次發生，並在該營業年度依然獲得上述盈利。

3. 結論

由於一系列市場環境中的不利因素，使得2009年度錄得的利潤較上年度大幅度下滑，儘管如此，本行穩健的營業狀況卻未發生改變。

在該經營年度中，澳門儲金行繼續為其國際網絡中的顧客增加並提供多元化的銀行服務項目，滿足了私人和機構客戶的需要，這一現象令人感到滿意。

董事會感謝儲金行股份有限公司對本行發展業務上所給予的一切支持，感謝澳門當局，特別是澳門金融管理局自本行開業至今為本行所提供的一貫協助，感謝其統籌司，同時也感謝本行的特別合作夥伴，大西洋銀行股份有限公司所作出的貢獻。

Síntese do Relatório de Actividades 2009

1. Constituição da Sociedade

A Caixa Geral de Depósitos Subsidiária Offshore de Macau (CGD Macau), detida integralmente pela Caixa Geral de Depósitos S.A. e sedeadada no Offshore da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), foi constituída a 14 de Junho de 2005, sendo o exercício em apreço, portanto, o seu quarto ano completo de actividade.

2. Actividade desenvolvida

O exercício de 2009 caracterizou-se pela redução drástica das taxas de juro em relação ao exercício anterior, o que afectou a base de depósitos de particulares da Subsidiária, seu principal recurso.

Apesar desta redução, no final do exercício, o total de recursos aumentou para MOP 17,6 mil milhões, em resultado do crescimento da captação junto de instituições de crédito para MOP 6,6 mil milhões.

Ao longo do exercício, a Caixa Geral de Depósitos, accionista único, manteve um empréstimo obrigacionista subordinado de MOP 171 milhões para reforço dos capitais próprios e cumprimento dos rácios legais.

No final do exercício, a quase totalidade dos recursos captados encontrava-se aplicada em depósitos bancários na Caixa Geral de Depósitos e na sua Subsidiária Exterior da Madeira, havendo apenas montantes residuais em crédito a clientes particulares e em operações sindicadas com Bancos de primeira linha.

O resultado alcançado em 2009 foi de MOP 11,6 milhões de lucro, o que correspondeu a uma quebra de 92% em relação ao resultado do exercício de 2008.

Esta evolução ficou a dever-se, quer à redução das taxas de juro do EUR que afectou a margem de intermediação, que, embora positiva, se viu reduzida para MOP 40,4 milhões, quer à turbulência verificada nos mercados. Efectivamente, esta turbulência introduziu condições propícias ao exercício do direito de opção em operações derivadas de cobertura de risco de taxa de juro de depósitos de clientes, não tendo sido possível evitar um prejuízo considerável numa operação, em Abril de 2009, resultado que foi sendo minimizado nos restantes meses e ultrapassado no final do ano.

Face a esta situação conjuntural, a gestão da Subsidiária adoptou medidas correctivas e preventivas que evitaram a repetição de situações idênticas, apresentando a Subsidiária o resultado positivo acima referido.

3. Conclusões

Não obstante o resultado alcançado no exercício de 2009 se ter saldado por uma redução substancial do alcançado no exercício anterior, em consequência de uma conjuntura adversa, a solidez da Instituição manteve-se inalterada.

O facto de a Subsidiária Offshore de Macau da CGD ter continuado, no exercício em apreço, a aumentar e diversificar a sua oferta bancária a clientes na sua rede internacional, satisfazendo particulares e institucionais, é motivo de satisfação.

O Conselho de Administração manifesta o seu agradecimento aos serviços da Caixa Geral de Depósitos S.A. por toda a sua cooperação no desenvolvimento da actividade do Banco, às Autoridades de Macau, em especial à AMCM, pelo contínuo apoio desde o início da actividade, à sua Direcção Geral e ao Banco Nacional Ultramarino, nosso parceiro privilegiado nesta operação, pelo contributo prestado.

A todos, bem hajam.

獨任監事意見書

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司董事會按章程第30條e)項的規定及為產生該規定的效力已將有關2009年營業年度的資產負債表、賬目及年度報告交予獨任監事發出意見書。此外，亦補充地將德勤。關黃陳方會計師行（Deloitte Touche Tohmatsu）就儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司的同一營業年度賬目所編制的公司以外核數師報告交予獨任監事。

獨任監事在整年內跟進了銀行的業務，並定期與董事會保持聯繫，且在要求下均獲得董事會的即時及適當的合作及解釋。

經審閱交予本獨任監事編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

獨任監事對公司以外核數師報告作了適當考慮，並獲得管理層對報告內核數師提出的保留意見所作解釋。因此，獨任監事同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實及適當地反映出2009年12月31日資產負債表的財務狀況，以及有關截至該日的營業期內的業務結果，且符合銀行業的會計原則。

綜合所述，獨任監事同意通過：

1. 2009年度資產負債表及財務報表；
2. 2009年度董事會報告。

澳門，二零一零年五月二十日

獨任監事 崔世昌

Opinião do Fiscal Único

Em conformidade com o artigo 30.º dos Estatutos, o Conselho de Administração da Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A., submeteu ao Fiscal Único o balanço, contas e relatório anual relativos à actuação da companhia no ano de 2009. Da mesma maneira, o relatório dos auditores externos preparado pela Deloitte Touche Tohmatsu sobre a actividade da companhia neste ano foi igualmente disponibilizado.

Durante o ano de 2009, o Fiscal Único manteve contactos regulares com o Conselho de Administração, seguiu as actividades da companhia e recebeu sempre de uma maneira eficiente, os necessários esclarecimentos.

Depois de consultados os documentos tais como apresentados pelo Conselho de Administração conclui-se que eles reflectem claramente a situação financeira e económica da companhia.

O Relatório do Conselho de Administração também explica claramente o desenvolvimento do negócio e das actividades levadas a cabo pela companhia durante o referido ano. O Fiscal Único concordou com os auditores externos que os documentos contabilísticos apresentados reflectem de uma forma transparente e verdadeira a posição tal como indicada no Balanço a 31 de Dezembro de 2009 e os resultados da actividade para o mesmo período e que foram seguidas as boas práticas de contabilidade aplicadas aos bancos.

De acordo com o anterior, o Fiscal Único concordou com a aprovação do:

1. Relatório e Contas para o ano de 2009;
2. Relatório do Conselho de Administração para o ano de 2009.

Macau, aos 20 de Maio de 2010.

O Fiscal Único, *Chui Sai Cheong*.

外部核數師意見書之概要

致儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司截至二零零九年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一零年五月十一日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零零九年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一零年五月十一日

Síntese do parecer dos auditores externos

À Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A.

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A. relativas ao ano de 31 de Dezembro de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 11 de Maio de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 11 de Maio de 2010.

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司
持有以下公司資本高於5%之機構名單

(無)

**Lista de Instituições em que a Caixa Geral de Depósitos —
Subsidiária Offshore de Macau S.A., detém participação superior
a 5% do capital social**

(NÃO)

主要股東之名單

儲金行股份有限公司100%

Lista de Accionistas Qualificados

Caixa Geral de Depósitos, S.A. 100%

公司機關據位人之姓名

大會主席團

主席： Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente

秘書： Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa

董事會

主席： Herculano Jorge de Sousa

委員： João Manuel Tubal Gonçalves

Armando Mata dos Santos

Vasco Maria de Portugal e Castro de Orey

Victor José Lilaia da Silva

獨任監事 Chui Sai Cheong

Órgãos Sociais**Mesa da Assembleia Geral**

Presidente: Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente

Secretária: Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa

Conselho de Administração

Presidente: Herculano Jorge de Sousa

Vogais: João Manuel Tubal Gonçalves

Armando Mata dos Santos

Vasco Maria de Portugal e Castro de Orey

Victor José Lilaia da Silva

Fiscal Único Chui Sai Cheong

(是項刊登費用為 \$15,394.00)

(Custo desta publicação \$ 15 394,00)

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司
（於英屬處女島註冊成立之有限公司）
 資產負債表於二零零九年六月三十日

港幣		港幣	
資產		負債	
非流動資產		非流動負債	
租賃土地	386,898	最終控股公司貸款	368,000,000
物業、廠房及設備	5,327,588		
投資附屬公司	10	流動負債	
投資聯營公司	161,132	應付帳款，應付費用及準備	27,896,451
可供出售金融資產	622,793	應付集團公司款項	146,449,632
		應付關聯公司款項	9,730,996
		衍生性金融負債	2,863,905
流動資產		負債總額	186,940,984
存貨	635,695		554,940,984
應收帳款，預付費用及按金	18,111,354		
應收集團公司款項	512,950,059	股本及儲備	
現金及現金等價物	15,605,455	股本	8
		其它儲備	(2,863,905)
		損益彙積	1,723,897
		股東虧損	(1,140,000)
總資產值	553,800,984	總負債及股東虧損	553,800,984

附註：

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司是一所於英屬處女島註冊之有限公司。於二零零一年八月二十一日，公司與聯號之恆達環球有限公司達成一項管理協議。恆達環球有限公司為一所在香港註冊之有限公司，並於澳門設有分公司。該協議約定由新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司管理恆達環球有限公司之澳門（外港）與香港海上客運服務。因此，該客運服務營運的財務狀況已反映於新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司之賬目中。

董事會代表：蔡柏榮先生

會計經理：許立生先生

澳門，二零一零年六月十五日

摘要財務報表之獨立核數師報告

致新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司全體股東：

（於英屬處女島註冊成立之有限公司）

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司（「貴公司」）截至二零零九年六月三十日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司及其附屬公司（以下合稱「貴集團」）截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零零九年六月三十日的資產負債表組成，董事須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東董事報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零零九年六月三十日止年度的綜合財務報表，並已於二零零九年十一月十六日就該綜合財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年六月三十日的綜合及公司資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴公司及貴集團的財務狀況和貴集團的經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一零年六月十五日

管理層報告書

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司（「新渡輪（澳門）」）由周大福企業有限公司及新創建集團有限公司共同持有。自 2000 年投入服務以來，新渡輪（澳門）提供往來澳門及香港尖沙咀的跨境渡輪服務，積極實踐「服務優質、乘客第一」的企業精神。

回顧過去一年，相信世界各地經營運輸行業者，不管是客運或貨運，天上的、陸地的或海上的均認同是一場惡夢，面對經營困境，不利因素，此起彼落，沒完沒了。其中油價飆升，數月內原油價格竟超越 140 美元一桶，速度之快及幅度之大，經營者實難招架，雖專家亦難預料。隨之而來的世紀金融海嘯，更是把整個世界金融體系推向邊緣，頻臨崩潰。前者令經營成本急劇遞增，後者則導致經濟萎縮，裁員浪潮迭起，消費意欲低迷，客量銳減。在這雙重打擊下，公司也難獨善其身。

儘管經營環境欠佳，但新渡輪（澳門）深信困境總會過去的，營商不應短視，況且我們對澳門特區的持續發展充滿希望和信心，故在這段時間內，公司的服務水平，不但沒有退縮，反而加緊查找不足處，繼續改善和提升服務水平，秉承集團以「服務優質 乘客第一」的承諾。而在財務方面，新渡輪（澳門）努力透過開源節流和靈活運用資源，務求把上述所帶來的沖擊盡量減輕，如開拓更多的銷售點、提供網上購票和引入更多企業客戶等等。

展望未來，新渡輪（澳門）對澳門的持續發展充滿信心，並會繼續有效投放資源發展業務，竭力為澳門成為世界級渡假及商務旅遊目的地作出貢獻。

NEW WORLD FIRST FERRY SERVICES (MACAU) LIMITED
(constituída nas British Virgin Islands com responsabilidade limitada)
Balanço em 30 de Junho de 2009

	HK\$	HK\$		HK\$	HK\$
Activo			Passivo		
Activo não corrente			Passivo não corrente		
Terreno arrendado	386,898		Empréstimo da empresa detentora de capital		368,000,000
Terrenos, edifícios e equipamentos	5,327,588				
Investimentos em subsidiária	10		Passivo corrente		
Investimentos em associadas	161,132		Contas a pagar, acréscimos de custos e provisões	27,896,451	
Activos financeiros disponí- veis para venda	622,793	6,498,421	Dívidas a empresas do grupo	146,449,632	
			Dívidas a empresas participadas ou participantes	9,730,996	
Activo corrente			Derivative financial liabilities	2,863,905	186,940,984
Existências	635,695		Total do Passivo		554,940,984
Contas a receber, despesas antecipadas e depósitos	18,111,354				
Dívidas de empresas do grupo	512,950,059		Capital e reservas		
Caixa e equivalentes de	15,605,455	547,302,563	Capital social	8	
			Outras reservas	(2,863,905)	
			Resultados transitados	1,723,897	
			Perdas de sócios		(1,140,000)
Total do Activo		553,800,984	Total imobilizado e perdas		553,800,984

Notas:

A New World First Ferry Services (Macau) Limited é uma sociedade constituída nas British Virgin Islands. Em 21 de Agosto de 2001, a sociedade celebrou um acordo de gestão com a Firmwin World Limited, uma sociedade associada constituída em Hong Kong e com sucursal em Macau, nos termos do qual e por sua conta, a New World First Ferry Services (Macau) Limited, passou a prestar os serviços de operações de transporte marítimo entre Hong Kong e Macau. Consequentemente, o resultado proveniente da prestação dos serviços de operação de transporte marítimo encontra-se reflectido nas demonstrações financeiras da New World First Ferry Services (Macau) Limited.

O Representante do Conselho da Administração: *Alex P. W. Choi.*

O Gerente da Contabilidade: *Edmond L. S. Hui.*

Macau, aos 15 de Junho de 2010.

Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras resumidas**Para os accionistas da New World First Ferry Services (Macau) Limited**

(constituída nas British Virgin Islands com responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas da New World First Ferry Services (Macau) Limited (a Sociedade) referentes ao exercício findo em 30 de Junho de 2009 resultam das demonstrações financeiras auditadas da Sociedade e das suas subsidiárias (o Grupo) referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço da Sociedade em 30 de Junho de 2009, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade.

A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.^{as}, enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas da Sociedade, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade referentes ao exercício findo em 30 de Junho de 2009, de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 16 de Novembro de 2009.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço individual e consolidado da Sociedade em 30 de Junho de 2009, a demonstração consolidada dos resultados, a demonstração consolidada de alterações no capital próprio e a demonstração consolidada dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas da Sociedade.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sociedade do Grupo e dos resultados das operações do Grupo, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas da Sociedade e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 15 de Junho de 2010.

Relatório à Gerência

NOVO MUNDO FIRST FERRY MACAU Ltda., (FIRST FERRY MACAU), é propriedade conjunta das empresas NWS Holdings Limited e Chow Tai Fook Enterprises Limited. Desde o começo do seu funcionamento em 2000, FIRST FERRY MACAU tem vigorosamente praticado o seu espírito

Neste ano que se passou, acredito que em todo o mundo o mercado de transporte foi considerado um pesadelo. Seja para transporte de cargas ou de passageiros. Seja marítimo, aéreo ou mesmo rodoviário. Enfrentamos os intermináveis factores e notícias negativas como aumento do preço do petróleo que chegou a 140 dólares o barril por vários meses. E devido a grande volatilidade e amplitude das mudanças, os operadores dessas empresas encontravam-se em grandes dificuldades e nem mesmo especialistas da área não conseguiam prever e antecipar o movimento do mercado. Seguido pela crise financeira mundial, que pressionou ainda mais o sistema financeiro ao seu limite rumo ao colapso. Consequentemente, gerou um aumento nos custos das empresas de transportes. Seguido por: contracção do mercado; uma onda de demissões em massa; diminuição da intenção de compra; e diminuição do volume total de clientes. Estas duas grandes causas geraram impactos tão relevantes que dificilmente deixaram empresas de transportes imunes à crise.

Embora estejamos passando por um cenário de crise e baixa de mercado, a Novo Mundo Transportes (Macau) acredita confidentemente que este cenário mudará e administra com o foco na perspectiva de longo prazo. Além disso, nós acreditamos firmemente na continuidade do crescimento e desenvolvimento da Zona Especial de Macau. Neste curto espaço de tempo, a empresa não diminuiu o seu nível de serviço e continuou a procurar melhorias contínuas. O grupo assim preserva suas promessas em «servir com qualidade pensando sempre no cliente em primeiro lugar». E quanto na perspectiva financeira, a Novo Mundo Transportes (Macau), trabalha com transparência e de maneira flexível para o melhor uso dos seus recursos. A fim de minimizar os impactos da crise do sector, aumentaremos o número de pontos de venda, lançaremos a venda de tickets via internet e introduziremos ainda mais para o cliente corporativo.

Olhando para o futuro, FIRST FERRY MACAU está confiante no desenvolvimento sustentável de Macau e vai continuar a investir seus recursos para expandir os negócios e assim contribuir para transformar Macau em um destino comercial e turístico de primeira classe.

(是項刊登費用為 \$6,420.00)

(Custo desta publicação \$ 6 420,00)

印 務 局 澳 門 法 例

1979	訓令	\$ 15.00
1979	法令	\$ 50.00
1980	法令	\$ 30.00
1981	法令	\$ 30.00
1982	法令	\$ 70.00
1983	法令	\$ 70.00
1984	法令	\$ 90.00
1985	法令	\$120.00
1986	法令	\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令	\$120.00
1988	法律、法令及訓令	\$230.00
1989	法律、法令及訓令	\$300.00
1990	法律、法令及訓令	\$280.00
1991	法律、法令及訓令	\$250.00
1992	法律、法令 上半年	\$110.00
	及訓令 下半年	\$180.00
1993	法律、法令 上半年	\$180.00
	及訓令 下半年	\$250.00
1994	法律、法令 上半年	\$200.00
	及訓令 下半年	\$450.00
1995	法律、法令 上半年	\$360.00
	及訓令 下半年	\$350.00
1996	法律、法令 上半年	\$220.00
	及訓令 下半年	\$370.00
1997	法律、法令 上半年	\$170.00
	及訓令 下半年	\$200.00

1998	法律、法令 上半年	\$170.00
	及訓令 下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令 上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令 第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日 \$220.00
1999	法律、行政法規及其他 十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他 上半年	\$ 70.00
	下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他 上半年	\$ 70.00
	下半年	\$120.00
2002	法律、行政法規及其他 上半年	\$ 70.00
	下半年	\$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他 上半年	\$ 70.00
	下半年	\$100.00
2004	法律、行政法規及其他 上半年	\$ 90.00
	下半年	\$130.00
2005	法律、行政法規及其他 上半年	\$ 70.00
	下半年	\$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他 上半年	\$ 80.00
	下半年	\$ 90.00
2007	法律、行政法規及其他 上半年	\$ 70.00
	下半年	\$ 90.00
2008	法律、行政法規及其他 上半年	\$ 70.00
	下半年	\$ 90.00
2009	法律、行政法規及其他 上半年	\$ 90.00
	下半年	\$ 90.00
1993	對外規則 批示	\$120.00
1994	對外規則 批示	\$150.00
1995	對外規則 批示	\$200.00
1996	對外規則 批示	\$135.00
1997	對外規則 批示	\$125.00
1998	對外規則 批示	\$260.00
1999	對外規則 批示	\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias	\$ 15,00
1979	Decretos-Leis	\$ 50,00
1980	Decretos-Leis	\$ 30,00
1981	Decretos-Leis	\$ 30,00
1982	Decretos-Leis	\$ 70,00
1983	Decretos-Leis	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis	\$120,00
1986	Decretos-Leis	\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias I Semestre	\$110,00
	II Semestre	\$180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias I Semestre	\$180,00
	II Semestre	\$250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias I Semestre	\$200,00
	II Semestre	\$450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias I Semestre	\$360,00
	II Semestre	\$350,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias I Semestre	\$220,00
	II Semestre	\$370,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias I Semestre	\$170,00
	II Semestre	\$200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias I Semestre	\$170,00
	II Semestre	\$350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias I Semestre	\$250,00

1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa) 1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros 20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros I Semestre	\$ 70,00
	II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros I Semestre	\$ 70,00
	II Semestre	\$120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros I Semestre	\$ 70,00
	II Semestre	\$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros I Semestre	\$ 70,00
	II Semestre	\$100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros I Semestre	\$ 90,00
	II Semestre	\$130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros I Semestre	\$ 70,00
	II Semestre	\$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros I Semestre	\$ 80,00
	II Semestre	\$ 90,00
2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros I Semestre	\$ 70,00
	II Semestre	\$ 90,00
2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros I Semestre	\$ 70,00
	II Semestre	\$ 90,00
2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros I Semestre	\$ 90,00
	II Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos	\$120,00
1994	Despachos Externos	\$150,00
1995	Despachos Externos	\$200,00
1996	Despachos Externos	\$135,00
1997	Despachos Externos	\$125,00
1998	Despachos Externos	\$260,00
1999	Despachos Externos	\$300,00



印 務 局
Imprensa Oficial

每 份 價 銀 \$187.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$187,00